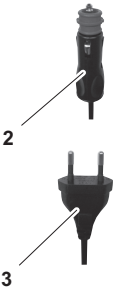
Cool Can10 AC/DC

EN	Mobile refrigerating appliance Operating manual	5
DE	Mobiles Kühlgerät Bedienungsanleitung	13
FR	Appareil de réfrigération mobile Notice d'utilisation	22
ES	Aparato móvil de refrigeración Instrucciones de uso	31
IT	Apparecchio di refrigerazione mobile Istruzioni per l'uso	40
NL	Mobiel koelapparaat Gebruiksaanwijzing	49
DA	Transportabelt køle-/fryseapparat Betjeningsvejledning	58
SV	Mobil kyl-/frysprodukt Bruksanvisning	66
NO	Mobil kjøleboks Bruksanvisning	74
FI	Siirrettävä kylmäsäilytyslaite Käyttöohje	82
PT	Aparelho de refrigeração móvel Manual de instruções	90
RU	Мобильное охлаждающее устройство Инструкция по эксплуатации	99
PL	Przenośne urządzenie chłodnicze Instrukcja obsługi	108
CS	Mobilní chladicí spotřebič Návod k obsluze	117
SK	Mobilný chladiaci spotrebič Návod na obsluhu	125
HU	Mobil hűtőkészülék Használati utasítás	134

© 2022 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

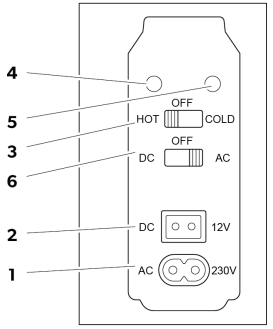
1

Cool Can 10

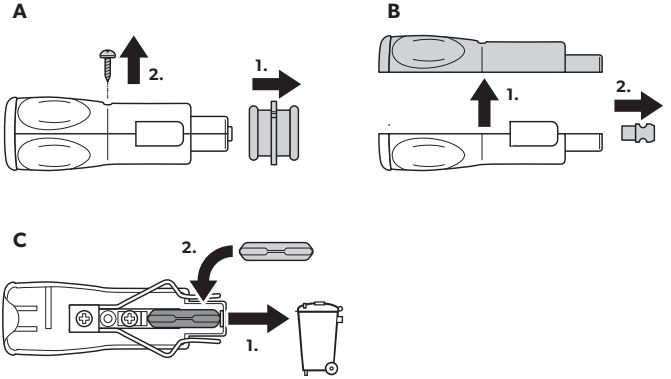


2

Cool Can 10



3



Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions MUST stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

Contents

1 Explanation of symbols 5
2 Safety instructions 6
3 Scope of delivery 8
4 Intended use 8
5 Technical description 9
6 Operation 9
7 Cleaning and maintenance 11
8 Troubleshooting 11
9 Disposal 11
10 Technical data 12

1 Explanation of symbols

WARNING!
Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION!
Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

NOTICE!
Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

NOTE
Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions

DANGER! Failure to obey these warnings will result in death or serious injury.

Electrocution hazard

- On boats: If the device is powered by the mains, ensure that the power supply has a residual current circuit breaker.
- Do not touch exposed cables with your bare hands. This applies especially when operating the device from the AC mains.
- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.

WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

Electrocution hazard

- Do not operate the cooling device if it is visibly damaged.
- If this cooling device's power cable is damaged, it must be replaced to prevent safety hazards.
- This cooling device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- Plug the device to sockets that ensure proper connection especially when the device needs to be earthed.

Fire hazard

- When positioning the device, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
- Do not locate multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the device.
- Keep the ventilation openings on the device housing or in installations free of obstructions.
- Do not use any mechanical objects or other means to speed up the defrosting process, unless they have been recommended by the manufacturer for this purpose.
- Do not damage the refrigerant circuit.

Health hazard

- This device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.

- Children shall not play with the device.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children aged from 3 to 8 years are allowed to load and unload cooling devices.

Explosion hazard

- Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the cooling device.

CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.

Electrocution hazard

- Disconnect the cooling device from the power supply
  - before each cleaning and maintenance
  - after every use

Health hazard

To avoid contamination of food, please respect the following instructions:

- Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.
- Opening the cooling device for long periods can cause significant increase of the temperature in the compartments of the device.
- Clean regularly surfaces that can come in contact with food and accessible drainage systems.
- If the device is left empty for long periods:
  - Switch off the device.
  - Defrost the device.
  - Clean and dry the device.
  - Leave the lid open to prevent mold developing within the device.

NOTICE! Damage hazard

- Check that the voltage specification on the data plate corresponds to that of the energy supply.
- Only connect the cooling device as follows:
  - With the DC connection cable to a DC power supply in the vehicle
  - Or with the AC connection cable to an AC power supply
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooling device is connected to a DC outlet, disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before connecting a quick charging device.
- If the cooling device is connected to a DC outlet, disconnect the cooling device or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.

- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- The insulation of the cooling device contains flammable cyclopentane and requires special disposal procedures. Deliver the cooling device at the end of its life-cycle to an appropriate recycling center.
- Do not use electrical devices inside the cooling device unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the cooling device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Risk of overheating!**
  Ensure at all times that there is a minimum of 50 mm ventilation on all four sides of the cooling device. Keep the ventilation area free of any objects that could restrict the air flow to the cooling components.
  Do not place the cooling device in closed compartments or areas with none or minimal air flow.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluids.
- Never immerse the cooling device in water.
- Protect the cooling device and cables against heat and moisture.
- The device shall not to be exposed to rain.

3 Scope of delivery

No. in fig. 1, page 3	Quantity	Description
1	1	Cooling device
2	1	Connection cable for 12 V⎓ connection
3	1	Connection cable for 220 – 240 V~ connection
–	1	Operating manual

4 Intended use

The mobile refrigerating appliance is suitable for cooling and warming food.
The mobile refrigerating appliance is also suitable for use on boats.

The mobile refrigerating appliance is designed to be operated from a from a DC power supply socket of a vehicle, boat or caravan or from AC mains.

The mobile refrigerating appliance is suitable for camping use.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

5 Technical description

The cooling device can cool down goods (thermostatic switch-off at approximately +5 °C) or keep them cool, or warm them up or keep them warm:

Cooling to max. 17 °C below ambient temperature, heating to max. 60 °C

A grid divider can be used to separate foodstuffs, for example, bottles and fruit.

The cooling device is portable and can be carried by a folding carrying handle.

Its cooling system is a non-wearing Peltier cooling system with the heat discharged by a fan.

The cooling device always cools with maximum cooling capacity.

5.1 Description of the device

Connection sockets and control panel (rear of the device):

Item in fig. 2, page 3	Designation
1	AC voltage socket
2	DC voltage socket
3	Mode switch
4	LED “HOT” (red): indicates heating mode
5	LED “COLD” (green): indicates cooling mode
6	Voltage selector switch

6 Operation

NOTE

- Before starting your new cooling device for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter “Cleaning and maintenance” on page 11).
- A few water drops may form inside the cooler if it has been cooling for a lengthy period. This is normal because the moisture in the air condenses to water when the temperature in the cooler falls. The cooler is not defective. Wipe it out with a dry cloth if necessary.

6.1 Saving energy

- Choose a well ventilated location which is protected from direct sunlight.
- If you want to set an increased energy efficiency and a limited cooling capacity for the cooling device, use the device's ECO mode.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the cooling device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooling device open for longer than necessary.
- If the cooler has a basket: For optimal energy consumption, position the basket according to its position on delivery.
- On a regular basis, make sure the lid seal still fits properly.

6.2 Using the cooling device

NOTICE! Risk of damage!

- Ensure that the items placed in the cooling device are suitable for cooling to the selected temperature.
- Ensure that food or liquids in glass containers are not excessively refrigerated. Liquids expand when they freeze. This can therefore destroy glass containers.
- Ensure that your refrigerated container is well ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise proper functioning cannot be ensured. It is especially important not to cover the air vents.

Setting up the cooling device

➤ Place the cooling device on a firm base.
Ensure that the ventilation slots are at least 10 cm away from the wall so that the heat that arises during operation can be drawn off.

Connecting the cooling device to DC power

➤ Plug the DC connection cable (fig. **1** 2, page 3) into the DC socket of the cooling device (fig. **2** 2, page 3).
➤ Connect the connection cable to a DC socket.

Connecting the cooling device to AC power

➤ Plug the AC connection cable (fig. **1** 3, page 3) into the AC socket of the cooling device (fig. **2** 1, page 3).
➤ Connect the connection cable to an AC socket.

Setting the operating mode

➤ Push the switch (fig. **2** 3, page 3) on the control panel to "HOT" or "COLD" to switch the device on.
✓ The cooling device starts cooling/heating the interior and the appropriate LED lights up.

Taking the cooling device out of operation

➤ Slide the switch (fig. **2** 3, page 3) to the "OFF" position.
➤ Disconnect the device from the voltage supply.

NOTE
If you are not going to use the cooling device for a long time, leave the door slightly ajar to prevent unpleasant odors building up.

7 Cleaning and maintenance

NOTICE! Damage hazard
- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

➤ Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.
➤ Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

8 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
Device does not function, LED does not glow.	No voltage was detected in the DC power outlet. No voltage present in the AC power outlet.	In most vehicles the ignition must be turned on before power will be supplied to the DC power outlet. Try using another plug outlet.
When operating from the DC outlet: The ignition is on and the device is not working and the LED does not glow.	The DC outlet is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooler becomes very warm in the DC outlet, either the DC outlet must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the DC plug has blown.	Replace the fuse (5 A) in the DC plug (fig. 3 1, page 4).
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle's DC outlet fuse. Please refer to your vehicle's operating manual.

9 Disposal

Recycling products with non-replaceable batteries, rechargeable batteries or light sources

➤ If the product contains any non-replaceable batteries, rechargeable batteries or light sources, you don't have to remove them before disposal.
➤ If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling center or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.
➤ The product can be disposed free of charge.

Recycling packaging material

➤ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.

10 Technical data

	Cool Can10
Total volume:	10 l
Connection voltage:	12 V⎓ 220 – 240 V~
Power consumption 12 V⎓ Cooling: Heating:	 50 W 40 W
Power consumption 230 V~ Cooling: Heating:	 65 W 55 W
Cooling capacity (below ambient temperature):	Max. 17 °C Switch off at 5 °C
Heating capacity (Interior temperature, fixed-point thermostat):	Approx. 60 °C
Climate class:	N
Ambient temperature:	+16 °C to +32 °C
Dimensions (L x W x H):	281 x 281 x 450 mm
Weight:	4.5 kg
Inspection/certificate:	CE

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

Inhalt

1 Erläuterung der Symbole 13
2 Sicherheitshinweise 14
3 Lieferumfang 16
4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch 17
5 Technische Beschreibung 17
6 Bedienung 18
7 Reinigung und Pflege 19
8 Störungsbeseitigung 19
9 Entsorgung 20
10 Technische Daten 20

1 Erläuterung der Symbole

WARNUNG!
Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

VORSICHT!
Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

ACHTUNG!
Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

HINWEIS
Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise

GEFAHR! Nichtbeachtung dieser Warnungen führt zum Tod oder schwerer Verletzung.

Gefahr durch Stromschlag

- Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist.
- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz.
- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.

WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.

Gefahr durch Stromschlag

- Wenn das Kühlgerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Netzkabel dieses Kühlgeräts beschädigt ist, muss es zur Vermeidung von Sicherheitsrisiken ausgetauscht werden.
- Reparaturen an diesem Kühlgerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die einen geeigneten Anschluss sicherstellt, insbesondere wenn das Gerät geerdet werden muss.

Brandgefahr

- Achten Sie beim Aufstellen des Geräts darauf, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.
- Platzieren Sie keine Steckdosenleisten oder tragbare Stromversorgungen hinter dem Gerät.
- Halten Sie die Lüftungsöffnungen am Gerätegehäuse oder in Einbaukonstruktionen frei von Hindernissen.
- Benutzen Sie keine mechanischen Gegenstände oder anderen Mittel, um den Abtauprozess zu beschleunigen, außer wenn sie vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Beschädigen Sie nicht den Kältekreislauf.

Gesundheitsgefahr

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn diese Personen beaufsichtigt werden oder im sicheren Gebrauch des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch unbeaufsichtigte Kinder durchgeführt werden.
- Kinder von 3 bis 8 Jahren dürfen Kühlgeräte be- und entladen.

Explosionsgefahr

- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe, wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas, im Kühlgerät.

VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen.

Gefahr durch Stromschlag

- Trennen Sie das Kühlgerät von der Spannungsversorgung:
  – vor jeder Reinigung und Pflege
  – nach jedem Gebrauch

Gesundheitsgefahr

Bitte befolgen Sie folgende Hinweise, um eine Verunreinigung von Lebensmitteln zu vermeiden:

- Prüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Geräts den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen möchten.
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern gelagert werden.
- Ein längeres Öffnen des Kühlgeräts kann zu einem erheblichen Anstieg der Temperatur in den Fächern des Geräts führen.
- Reinigen Sie regelmäßig Oberflächen, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen können, sowie zugängliche Ablaufsysteme.
- Wenn das Gerät über längere Zeiträume leer bleibt:
  – Schalten Sie das Gerät aus.
  – Tauen Sie das Gerät ab.
  – Reinigen und trocknen Sie das Gerät.
  – Lassen Sie den Deckel offenstehen, um Schimmelbildung im Gerät zu verhindern.

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Prüfen Sie, ob die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung übereinstimmt.

- Schließen Sie das Kühlgerät nur wie folgt an:
  – mit dem Gleichstromkabel an die Gleichstromversorgung im Fahrzeug
  – oder mit dem Wechselstromkabel an das Wechselstromnetz
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Kühlgerät an eine Gleichstromsteckdose angeschlossen ist, trennen Sie das Kühlgerät und andere Verbraucher von der Fahrzeugbatterie, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Wenn das Kühlgerät an eine Gleichstromsteckdose angeschlossen ist, trennen Sie das Kühlgerät oder schalten Sie es aus, wenn Sie den Motor abstellen. Anderenfalls kann die Fahrzeugbatterie entladen werden.
- Das Kühlgerät ist für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe nicht geeignet.
- Die Isolierung des Kühlgeräts enthält brennbares Cyclopentan und erfordert ein besonderes Entsorgungsverfahren. Entsorgen Sie das Kühlgerät am Ende seiner Nutzungsdauer in einem entsprechenden Recyclingcenter.
- Benutzen Sie keine elektrischen Geräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Geräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Kühlgerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, direkte Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) auf.
- **Überhitzungsgefahr!**
  Sorgen Sie dafür, dass an allen vier Seiten des Geräts jederzeit ein Belüftungsabstand von mindestens 50 mm eingehalten wird. Halten Sie den Belüftungsbereich frei von jeglichen Gegenständen, die den Luftstrom zum Kühlaggregat behindern könnten.
  Stellen Sie das Kühlgerät nicht in geschlossene Fächer oder in Bereiche ohne oder mit nur geringer Belüftung.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Kühlgerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Kühlgerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Das Gerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.

3 Lieferumfang

Nr. in Abb. 1, Seite 3	Anzahl	Beschreibung
1	1	Kühlgerät
2	1	Anschlusskabel für 12-V⎓-Anschluss
3	1	Anschlusskabel für 220–240-V~ -Anschluss
–	1	Bedienungsanleitung

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das mobile Kühlgerät ist sowohl zum Kühlen als auch zum Erwärmen von Lebensmitteln geeignet. Es ist ebenfalls für den Betrieb auf Booten geeignet.

Das mobile Kühlgerät ist für den Betrieb an einer Gleichstromsteckdose eines Fahrzeugs, Boots oder Wohnwagens oder für den Betrieb am Wechselstromnetz ausgelegt.

Das mobile Kühlgerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

5 Technische Beschreibung

Das Kühlgerät kann Waren abkühlen (thermostatische Abschaltung bei ca. +5 °C) bzw. kühl halten oder erwärmen bzw. warm halten:

Abkühlen auf max. 17 °C unter Umgebungstemperatur, Aufwärmen auf max. 60 °C

Durch ein Trenngitter können Lebensmittel getrennt aufbewahrt werden, z. B. Flaschen und Obst.

Das Kühlgerät ist für den mobilen Einsatz geeignet und kann mit einem klappbaren Tragegriff getragen werden.

Die Kühlung ist eine verschleißfreie Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter.

Das Kühlgerät kühlt immer mit maximaler Kühlleistung.

5.1 Gerätebeschreibung

Anschlussbuchsen und Bedienpanel (Geräterückseite):

Pos. in Abb. 2, Seite 3	Bezeichnung
1	Wechselspannungs-Buchse
2	Gleichspannungs-Buchse
3	Betriebsschalter
4	LED „HOT“ (rot): zeigt Heizbetrieb an
5	LED „COLD“ (grün): zeigt Kühlbetrieb an
6	Spannungswahlschalter

6 Bedienung

HINWEIS

- Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 19).
- Einige Wassertropfen können sich im Inneren des Kühlgeräts absetzen, wenn es über einen längeren Zeitraum gekühlt hat. Dies ist normal, weil die Feuchtigkeit in der Luft zu Wassertropfen kondensiert, wenn die Temperatur im Kühlgerät sinkt. In diesem Fall ist das Kühlgerät nicht defekt. Wischen Sie das Kühlgerät ggf. mit einem trockenen Tuch aus.

6.1 Energie sparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonneneinstrahlung geschützten Stellplatz.
- Wenn Sie eine erhöhte Energieeffizienz und eine begrenzte Kühlleistung für den Kühlschrank einrichten wollen, nutzen Sie den ECO-Modus des Kühlgeräts.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühl halten.
- Öffnen Sie den Kühlschrank nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie den Kühlschrank nicht länger offen stehen als nötig.
- Wenn das Gerät über einen Korb verfügt: Um einen optimalen Energieverbrauch zu erreichen, positionieren Sie den Korb auf die gleiche Weise wie bei der Auslieferung.
- Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen, ob die Dichtung des Deckels noch richtig sitzt.

6.2 Kühlgerät benutzen

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlgerät befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.
- Achten Sie darauf, dass Sie Getränke oder Speisen in Glasbehältern nicht zu stark abkühlen. Beim Gefrieren dehnen sich Getränke oder flüssige Speisen aus. Dadurch können die Glasbehälter zerstört werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Kühlcontainer gut belüftet ist, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann. Anderenfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet. Insbesondere dürfen die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.

Kühlgerät aufstellen

➤ Stellen Sie das Kühlgerät auf eine feste Unterlage.
Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze mindestens 10 cm von einer Wand entfernt sind, damit die erwärmte Luft gut abziehen kann.

Kühlgerät an Gleichstrom anschließen

➤ Stecken Sie das Gleichstrom-Anschlusskabel (Abb. **1** 2, Seite 3) in die Buchse für die Gleichstromversorgung des Kühlgerätes (Abb. **2** 2, Seite 3).
➤ Schließen Sie das Anschlusskabel an eine Gleichstromsteckdose an.

Kühlgerät an Wechselstrom anschließen

➤ Stecken Sie das Wechselstrom-Anschlusskabel (Abb. **1** 3, Seite 3) in die Buchse für die Wechselstromversorgung des Kühlgerätes (Abb. **2** 1, Seite 3).
➤ Schließen Sie das Anschlusskabel an eine Wechselstromsteckdose an.

Betriebsart einstellen

➤ Schieben Sie den Schalter (Abb. **2** 3, Seite 3) am Bedienpanel in die Position „HOT“ (Heizen) oder „COLD“ (Kühlen), um das Gerät einzuschalten.
✓ Das Kühlgerät startet mit dem Heizen oder Kühlen des Innenraums und die entsprechende LED leuchtet.

Kühlgerät außer Betrieb nehmen

➤ Bringen Sie den Schalter (Abb. **2** 3, Seite 3) in die Position „OFF“.
➤ Trennen Sie das Gerät von der Spannungsversorgung.

HINWEIS
Wenn Sie das Kühlgerät längere Zeit nicht benutzen, lassen Sie die Tür etwas aufstehen, um Geruchsbildung zu vermeiden.

7 Reinigung und Pflege

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!
- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.

➤ Reinigen Sie das Kühlgerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
➤ Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Kühlgerätes frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Kühlgerät keinen Schaden nimmt.

8 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Das Gerät funktioniert nicht, LED leuchtet nicht.	Die Gleichstromversorgung führt keine Spannung. Die Wechselstromversorgung führt keine Spannung.	Bei den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit die Gleichstromsteckdose Spannung führt. Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Bei Betrieb an der Gleichstromsteckdose: Die Zündung ist eingeschaltet, das Gerät funktioniert nicht und die LED leuchtet nicht.	Die Gleichstromsteckdose ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Wenn der Stecker in der Gleichstromsteckdose sehr warm wird, muss entweder die Steckdose gereinigt werden oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des Gleichstromsteckers ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung (5 A) des Gleichstromsteckers (Abb. **3** 1, Seite 4) aus.
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung der Gleichstromsteckdose des Fahrzeugs aus. Beachten Sie dazu die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeugs.

9 Entsorgung

Recycling von Produkten mit nicht auswechselbaren Batterien, wiederaufladbaren Akkus oder Leuchtmitteln

- ➤ Wenn das Produkt keine auswechselbaren Batterien, wiederaufladbaren Akkus oder Leuchtmittel enthält, brauchen Sie diese vor der Entsorgung nicht zu entfernen.
- ➤ Wenn Sie das Gerät endgültig entsorgen möchten, informieren Sie sich bitte bei Ihrem Wertstoffhof vor Ort oder bei Ihrem Fachhändler, wie dies gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften zu tun ist.
- ➤ Das Produkt kann kostenlos entsorgt werden.

Recycling von Verpackungsmaterial

- ➤ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

10 Technische Daten

	Cool Can10
Gesamtinhalt:	10 l
Anschlussspannung:	12 V⎓ 220 – 240 V~
Leistungsaufnahme 12 V⎓ Kühlung: Heizen:	 50 W 40 W

	Cool Can10
Leistungsaufnahme 230 V~ Kühlung: Heizen:	 65 W 55 W
Kühlleistung (unter Umgebungstemperatur):	max. 17 °C Abschaltung bei 5 °C
Heizleistung (Innentemperatur, Festpunktthermostat):	ca. 60 °C
Klimaklasse:	N
Umgebungstemperatur:	+16 °C bis +32 °C
Abmessungen (L x B x H):	281 x 281 x 450 mm
Gewicht:	4,5 kg
Prüfung/Zertifikat:	CE

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin de vous assurer que vous installez, utilisez et entretenez le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel du produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.dometic.com.

Sommaire

1 Signification des symboles 22
2 Safety instructions 23
3 Contenu de la livraison 25
4 Usage conforme 25
5 Description technique 26
6 Utilisation 26
7 Nettoyage et maintenance 28
8 Guide de dépannage 28
9 Mise au rebut 29
10 Caractéristiques techniques 29

1 Signification des symboles

AVERTISSEMENT !
Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.

ATTENTION !
Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

AVIS !
indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

REMARQUE
Informations supplémentaires sur l'utilisation de ce produit.

2 Safety instructions

DANGER ! Failure to obey these warnings will result in death or serious injury.

Electrocution hazard

- On boats: If the device is powered by the mains, ensure that the power supply has a residual current circuit breaker.
- Do not touch exposed cables with your bare hands. This applies especially when operating the device from the AC mains.
- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.

AVERTISSEMENT ! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

Electrocution hazard

- Do not operate the cooling device if it is visibly damaged.
- If this cooling device's power cable is damaged, it must be replaced to prevent safety hazards.
- This cooling device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- Plug the device to sockets that ensure proper connection especially when the device needs to be earthed.

Fire hazard

- When positioning the device, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
- Do not locate multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the device.
- Keep the ventilation openings on the device housing or in installations free of obstructions.
- Do not use any mechanical objects or other means to speed up the defrosting process, unless they have been recommended by the manufacturer for this purpose.
- Do not damage the refrigerant circuit.

Health hazard

- This device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.

- Children shall not play with the device.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children aged from 3 to 8 years are allowed to load and unload cooling devices.

Explosion hazard

- Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the cooling device.

ATTENTION ! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.

Electrocution hazard

- Disconnect the cooling device from the power supply
  - before each cleaning and maintenance
  - after every use

Health hazard

To avoid contamination of food, please respect the following instructions:

- Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.
- Opening the cooling device for long periods can cause significant increase of the temperature in the compartments of the device.
- Clean regularly surfaces that can come in contact with food and accessible drainage systems.
- If the device is left empty for long periods:
  - Switch off the device.
  - Defrost the device.
  - Clean and dry the device.
  - Leave the lid open to prevent mold developing within the device.

AVIS ! Damage hazard

- Check that the voltage specification on the data plate corresponds to that of the energy supply.
- Only connect the cooling device as follows:
  - With the DC connection cable to a DC power supply in the vehicle
  - Or with the AC connection cable to an AC power supply
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooling device is connected to a DC outlet, disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before connecting a quick charging device.
- If the cooling device is connected to a DC outlet, disconnect the cooling device or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.

- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- The insulation of the cooling device contains flammable cyclopentane and requires special disposal procedures. Deliver the cooling device at the end of its life-cycle to an appropriate recycling center.
- Do not use electrical devices inside the cooling device unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the cooling device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Risk of overheating!**
  Ensure at all times that there is a minimum of 50 mm ventilation on all four sides of the cooling device. Keep the ventilation area free of any objects that could restrict the air flow to the cooling components.
  Do not place the cooling device in closed compartments or areas with none or minimal air flow.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluids.
- Never immerse the cooling device in water.
- Protect the cooling device and cables against heat and moisture.
- The device shall not to be exposed to rain.

3 Contenu de la livraison

Pos. dans fig. 1, page 3	Quantité	Description
1	1	Appareil de réfrigération
2	1	Douille de raccordement pour prise 12 V⎓
3	1	Douille de raccordement pour prise 220–240 V~
–	1	Manuel d'utilisation

4 Usage conforme

L'appareil de réfrigération mobile est adapté au refroidissement et au réchauffement des aliments.
L'appareil de réfrigération mobile peut également être utilisé sur des bateaux.

L'appareil de réfrigération mobile est conçu pour fonctionner sur une prise d'alimentation CC des véhicules, bateaux ou camping-cars ou sur réseau alternatif.

L'appareil de réfrigération mobile peut être utilisé pour le camping.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément aux présentes instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dégâts sur le produit résultant :

- D'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- D'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- De modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- D'usages différents de ceux décrits dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

5 Description technique

L'appareil de réfrigération peut refroidir les aliments (arrêt thermostatique à environ +5 °C) ou les maintenir au frais, ou les réchauffer ou les garder au chaud :

Refroidissement à 17 °C maximum en dessous de la température ambiante, chauffage à 60 °C maximum

Une grille de séparation peut être utilisée pour séparer des produits alimentaires, p. ex. bouteilles et fruits.

L'appareil de réfrigération est portable et peut être transporté au moyen d'une poignée pliante.

La réfrigération est assurée par effet Peltier, sans usure, avec évacuation de la chaleur par ventilateur.

L'appareil de réfrigération refroidit toujours avec une capacité de refroidissement maximale.

5.1 Description de l'appareil

Prises de connexion et panneau de commande (à l'arrière de l'appareil) :

Position dans fig. 2, page 3	Désignation
1	Prise de courant alternatif
2	Prise de courant continu
3	Commutateur de mode
4	LED « HOT » (rouge) : indique le mode de chauffage
5	LED « COLD » (vert) : indique le mode de refroidissement
6	Sélecteur de tension

6 Utilisation

REMARQUE

- Avant de mettre en service votre nouvel appareil de réfrigération, vous devez, pour des raisons d'hygiène, le nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et maintenance », page 28).
- Quelques gouttes d'eau peuvent se former à l'intérieur de la glacière si elle a été en mode de refroidissement pendant une longue période. Ceci est normal, car l'humidité de l'air se condense en gouttes d'eau lorsque la température baisse dans l'appareil de réfrigération. L'appareil de réfrigération n'est pas défectueux. Essuyez-le éventuellement avec un chiffon sec.

6.1 Économie d'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Si vous souhaitez augmenter l'efficacité énergétique et réduire la capacité de refroidissement de l'appareil de réfrigération, utilisez le mode ECO.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les placer dans l'appareil de réfrigération.
- N'ouvrez pas le dispositif de réfrigération plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas l'appareil de réfrigération ouvert plus longtemps que nécessaire.
- Si la glacière est équipée d'un bac : Pour une consommation d'énergie optimale, positionnez le bac conformément à sa position à la livraison.
- Vérifiez régulièrement que le joint de la porte est correctement positionné.

6.2 Utilisation de l'appareil de réfrigération

AVIS ! Risque d'endommagement !

- Veillez à ne déposer dans l'appareil de réfrigération que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés ou congelés à la température sélectionnée.
- Veillez à ce que les boissons ou aliments placés dans des récipients en verre ne soient pas soumis à des températures trop basses. En gelant, le volume des boissons et aliments liquides augmente. Les récipients en verre risquent alors de se casser.
- Veillez à ce que votre conteneur réfrigérant soit bien aéré afin que toute chaleur créée puisse se dissiper. Sinon, le bon fonctionnement n'est pas assuré. Les orifices d'aération, en particulier, ne doivent pas être recouverts.

Installation de l'appareil de réfrigération

➤ Placez l'appareil de réfrigération sur une surface stable.
Veillez à ce que les fentes d'aération soient éloignées d'au moins 10 cm du mur afin que l'air chaud puisse être évacué correctement.

Raccordement de l'appareil de réfrigération au courant continu

➤ Branchez le câble de raccordement au courant continu (fig. **1** 2, page 3) dans la prise de tension CC de l'appareil de réfrigération (fig. **2** 2, page 3).
➤ Branchez le câble de raccordement à la prise de courant CC.

Raccordement de l'appareil de réfrigération au courant alternatif

➤ Branchez le câble de raccordement au courant alternatif (fig. **1** 3, page 3) dans la prise CA de l'appareil de réfrigération (fig. **2** 1, page 3).
➤ Branchez le câble de raccordement à la prise de courant CA.

Réglage du mode de fonctionnement

➤ Faites coulisser le commutateur (fig. **2** 3, page 3) du panneau de commande vers la position HOT (chauffer) ou COLD (refroidir) pour allumer l'appareil.
✓ L'appareil de réfrigération commence à refroidir/chauffer l'intérieur et la LED appropriée s'allume.

Mise hors service de l'appareil de réfrigération

➤ Placez le commutateur (fig. **2** 3, page 3) sur la position « OFF ».
➤ Coupez l'alimentation en tension de l'appareil.

REMARQUE
Si vous n'allez pas utiliser l'appareil de réfrigération pendant une période prolongée, laissez la porte entrouverte pour empêcher la formation d'odeurs désagréables.

7 Nettoyage et maintenance

AVIS ! Risque d'endommagement !
- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.

➤ Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.
➤ Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

8 Guide de dépannage

Panne	Cause possible	Solution proposée
L'appareil ne fonctionne pas, la LED n'est pas allumée.	Aucune tension n'a été détectée dans la prise de sortie CC. La prise de sortie CA n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, l'allumage doit être allumé avant que l'alimentation soit fournie à la prise CC. Essayez une autre prise.
En cas d'utilisation sur la prise de courant continu : L'allumage est en marche, l'appareil ne fonctionne pas et la LED n'est pas allumée.	La prise de courant continu est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si le connecteur devient très chaud lorsqu'il est branché dans la prise de l'allume-cigare, c'est que la prise de l'allume-cigare doit être nettoyée ou que le connecteur n'est pas bien monté.
	Le fusible de sécurité de la fiche CC a sauté.	Remplacez le fusible (5 A) de la prise CC (fig. **3** 1, page 4).
	Le fusible du véhicule a grillé.	Remplacez le fusible de la prise CC du véhicule. Veuillez vous référer au manuel d'utilisation de votre véhicule.

9 Mise au rebut

Recyclage des produits contenant des piles non remplaçables, des batteries ou des sources lumineuses rechargeables

- ➤ Si le produit contient des piles non remplaçables, des batteries ou des sources lumineuses rechargeables, vous n'avez pas besoin de les retirer avant de les mettre au rebut.
- ➤ Si vous souhaitez mettre le produit au rebut, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin d'être informé des réglementations liées au traitement des déchets.
- ➤ Le produit peut être mis au rebut gratuitement.

Recyclage des emballages

- ➤ Dans la mesure du possible, jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

10 Caractéristiques techniques

	Cool Can 10
Volume total :	10 l
Tension de raccordement :	12 V⎓ 220 – 240 V~
Intensité absorbée 12 V~ Refroidissement : Chauffage :	 50 W 40 W
Consommation électrique 230 V~ Refroidissement : Chauffage :	 65 W 55 W
Puissance frigorifique (en dessous de la température ambiante) :	Max. 17 °C Coupure à 5 °C
Puissance calorifique (Température intérieure, thermostat à point fixe) :	Environ 60 °C
Classe climatique :	N
Température ambiante :	+16 °C à +32 °C
Dimensions (L x l x h) :	281 x 281 x 450 mm

	Cool Can 10
Poids :	4,5 kg
Inspection/certificat :	CE

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, usa y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al usar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a usar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura e incumplimiento de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.dometic.com.

Índice

1 Explicación de los símbolos 31
2 Indicaciones de seguridad 32
3 Volumen de entrega 35
4 Uso adecuado 35
5 Descripción técnica 35
6 Manejo 36
7 Limpieza y mantenimiento 38
8 Resolución de problemas 38
9 Gestión de residuos 38
10 Datos técnicos 39

1 Explicación de los símbolos

¡ADVERTENCIA!
Indicación de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.

¡ATENCIÓN!
Indicación de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar o lesiones moderadas o leves.

¡AVISO!
Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.

NOTA
Información adicional para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad

¡PELIGRO! El incumplimiento de estas advertencias puede acarrear la muerte o lesiones graves.

Riesgo de electrocución

- En embarcaciones: en caso de funcionamiento conectado a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor diferencial.
- No toque los cables sin aislamiento directamente con las manos. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con la red de corriente alterna.
- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.

¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.

Riesgo de electrocución

- No ponga el aparato de refrigeración en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si el cable de alimentación de este aparato de refrigeración está dañado, se deberá sustituir para evitar riesgos de seguridad.
- Este aparato de refrigeración solo debe ser reparado por personal cualificado. Las reparaciones inadecuadas pueden conllevar peligros considerables.
- Enchufe el aparato en tomas que garanticen una conexión correcta, sobre todo cuando sea necesario poner a tierra el aparato.

Peligro de incendio

- Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de suministro eléctrico no se haya quedado atrapado o esté dañado.
- No coloque varias tomas o suministros de corriente portátiles detrás del aparato.
- Mantenga libres de obstáculos las aberturas de ventilación de la carcasa del aparato o de construcciones empotradas.
- No emplee objetos mecánicos u otros medios para acelerar el proceso de descongelación, a no ser que el fabricante lo recomiende.
- No dañe el circuito de frío.

Riesgo para la salud

- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años y personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del mismo de manera segura y entendiendo los riesgos asociados.
- No deje que los niños jueguen con el aparato.
- Los menores no deberán limpiar ni realizar el mantenimiento de usuario sin la debida supervisión.
- Los menores de 3 a 8 años están autorizados a introducir y extraer productos en/de neveras.

Peligro de explosión

- No guarde en el aparato de refrigeración sustancias con peligro de explosión, tales como aerosoles con agente espumante inflamable.

¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.

Riesgo de electrocución

- Desconecte el aparato de refrigeración de la alimentación de corriente
  - antes de realizar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento
  - después de cada uso

Riesgo para la salud

Siga las siguientes instrucciones para evitar que los alimentos se contaminen:

- Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple los requisitos de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.
- Los alimentos solo se pueden almacenar con su envase original o en recipientes adecuados.
- Mantener la nevera abierta durante largos períodos de tiempo puede producir un incremento considerable de la temperatura en los compartimentos del aparato.
- Limpie periódicamente las superficies que puedan estar en contacto con alimentos y los sistemas de desagüe accesibles.
- Si el aparato se deja vacío durante un tiempo prolongado:
  - Desconecte el aparato.
  - Descongele el aparato.
  - Limpie y seque el aparato.
  - Deje la tapa abierta para evitar la generación de moho dentro del aparato.

¡AVISO! Peligro de daños

- Compruebe que el valor de tensión indicado en la etiqueta de tipo se corresponde con el del suministro de energía.

- Conecte el aparato de refrigeración solo del siguiente modo:
  - Con el cable de conexión de corriente continua a la red de corriente continua
  - O bien con el cable de conexión de corriente alterna a una red de corriente alterna
- No desenchufe nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable.
- Si la nevera está conectada a una toma de corriente continua, desconéctela de la batería junto con el resto de aparatos conectados antes de conectar un cargador rápido.
- Si la nevera está conectada a una toma de corriente continua, desconéctela o apáguela cuando pare el motor. De lo contrario, podría descargarse la batería del vehículo.
- El aparato de refrigeración no es adecuado para transportar materiales cáusticos o materiales que contengan disolventes.
- El aislamiento de la nevera contiene ciclopentano y requiere una gestión de residuos especial. Deposite el aparato de refrigeración en un centro de reciclaje adecuado al finalizar su vida útil.
- No utilice ningún aparato eléctrico dentro del aparato de refrigeración, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato de refrigeración cerca de fuego abierto ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación solar directa, estufas de gas, etc.).
- **¡Riesgo de sobrecalentamiento!**
  Asegúrese de que siempre haya un mínimo de 50 mm de ventilación en los cuatro lados del aparato de refrigeración. Mantenga la zona de ventilación libre de objetos que puedan impedir el paso de aire a los componentes refrigerantes.
  No coloque el aparato de refrigeración en compartimentos cerrados o en áreas donde no haya un flujo mínimo de aire.
- Evite que se obstruyan las aberturas de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el recipiente interior.
- No sumerja nunca el aparato de refrigeración bajo el agua.
- Proteja el aparato de refrigeración y los cables contra el calor y la humedad.
- El aparato no debe quedar en modo alguno expuesto a la lluvia.

3 Volumen de entrega

N.º en fig. 1, página 3	Cantidad	Descripción
1	1	Nevera
2	1	Cable para la conexión de 12 V⎓
3	1	Cable para la conexión de 220 – 240 V~
–	1	Instrucciones de uso

4 Uso adecuado

El aparato móvil de refrigeración es adecuado para enfriar y calentar comida.
El aparato móvil de refrigeración también se puede utilizar en embarcaciones.

El aparato móvil de refrigeración está diseñado para funcionar conectado a un enchufe de corriente continua de un vehículo, embarcación o caravana, o a una red de corriente alterna.

El aparato móvil de refrigeración es adecuado para el uso en campings.

Este producto solo es apto para el uso y la aplicación previstos de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

5 Descripción técnica

El aparato de refrigeración puede enfriar los productos (apagado termostático a aproximadamente +5 °C) o mantenerlos fríos, o bien calentarlos o mantenerlos calientes:

Refrigera hasta un máximo de 17 °C por debajo de la temperatura ambiente, calienta hasta un máximo de 60 °C

Se puede usar una rejilla para separar alimentos (p.ej., botellas y confitería).

La nevera es portátil y puede ser transportada mediante un asa plegable.

La refrigeración se produce por efecto Peltier sin desgaste y con evacuación de calor por medio de un ventilador.

La nevera siempre se enfría con la máxima capacidad de enfriamiento.

5.1 Descripción del aparato

Enchufes de conexión y panel de control (parte trasera del aparato):

Elemento en la fig. 2, página 3	Denominación
1	Enchufe corriente alterna
2	Enchufe de corriente continua
3	Interruptor de modo
4	LED “HOT” (rojo): indica el modo de calentamiento
5	LED “COLD” (verde): indica el modo de refrigeración
6	Interruptor de selección de tensión

6 Manejo

NOTA

- Por razones de higiene, deberá limpiar la nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 38).
- En el interior de la nevera se pueden formar unas gotas de agua si se ha refrigerado durante un periodo prolongado. Esto es normal puesto que la humedad del aire se condensa en gotas de agua cuando la temperatura de la nevera desciende. Esto no significa que la nevera esté averiada. Si es necesario, elimine la humedad con un paño seco.

6.1 Ahorro de energía

- Elija un lugar de emplazamiento bien ventilado y protegido de la radiación solar.
- Si desea establecer una mayor eficiencia energética y una capacidad de refrigeración limitada para el aparato, utilice el modo ECO.
- Antes de introducir alimentos calientes en el aparato para refrigerarlos, deje que se enfríen un poco.
- No abra la nevera con mayor frecuencia de la necesaria.
- No deje la nevera abierta más tiempo del necesario.
- Si la nevera tiene una cesta: para un consumo de energía óptimo, coloque la cesta en la misma posición que ocupa en el momento de la entrega.
- Compruebe periódicamente que la junta de la tapa encaja correctamente.

6.2 Utilización de la nevera

¡AVISO! ¡Peligro de daños materiales!

- Asegúrese de que en la nevera solo hay objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.
- Asegúrese de que los líquidos o alimentos envasados en recipientes de cristal no se enfríen demasiado. Cuando las bebidas o alimentos líquidos se congelan, se dilatan. Esto podría provocar la ruptura de recipientes de cristal.
- Asegúrese de que el contenedor refrigerado esté perfectamente ventilado para que el calor generado se disipe. De lo contrario, no se puede garantizar un correcto funcionamiento. En especial no deben obstruirse las aberturas de ventilación.

Configuración de la nevera

➤ Coloque la nevera sobre una base firme.
Asegúrese de que se guarde una distancia de al menos 10 cm con respecto a la pared para poder evacuar correctamente el calor generado.

Conexión de la nevera a la corriente continua

➤ Enchufe el cable de conexión de corriente continua (fig. **1** 2, página 3) al enchufe de corriente continua de la nevera (fig. **2** 2, página 3).
➤ Conecte el cable de conexión a una toma de corriente continua.

Conexión de la nevera a la corriente alterna

➤ Enchufe el cable de conexión de corriente alterna (fig. **1** 3, página 3) al enchufe de corriente alterna de la nevera (fig. **2** 1, página 3).
➤ Conecte el cable de conexión a una toma de corriente alterna.

Ajuste del modo de funcionamiento

➤ Pulse el interruptor (fig. **2** 3, página 3) del panel de control a HOT (calentar) o COLD (enfriar) para encender la nevera.
✓ La nevera empieza a enfriar/calentar el interior y el LED correspondiente se enciende.

Poner fuera de servicio la nevera

➤ Deslice el interruptor (fig. **2** 3, página 3) a la posición “OFF”.
➤ Desconecte el aparato del suministro de corriente.

NOTA
Si no va a utilizar la nevera durante mucho tiempo, deje la puerta entreabierta para evitar que se generen malos olores.

7 Limpieza y mantenimiento

¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!
- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.

➤ Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.
➤ Asegúrese de que las aberturas de ventilación y desaireación del aparato están limpias de polvo para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y el aparato no resulte perjudicado.

8 Resolución de problemas

Fallo	Posible causa	Propuesta de solución
El aparato no funciona, el LED no se ilumina.	No se ha detectado ninguna tensión en la salida de corriente de corriente continua. No hay tensión en la toma de salida de corriente alterna.	En la mayoría de los vehículos, el encendido debe estar conectado para que se pueda suministrar corriente a la salida de alimentación de corriente continua. Inténtelo en otra toma de salida.
En funcionamiento conectado a corriente continua: El encendido está conectado, pero el aparato no funciona y el LED no está iluminado.	La salida de corriente continua está sucia. Ello causa un contacto eléctrico defectuoso.	Si el enchufe de la nevera se calienta demasiado en la toma de corriente continua, limpie la caja del enchufe o conecte bien el enchufe.
	El fusible de la clavija de corriente continua se ha fundido.	Cambie el fusible (5 A) de la clavija de corriente continua (fig. **3** 1, página 4).
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Sustituya el fusible de la salida de corriente continua del vehículo. Consulte las instrucciones de uso del vehículo.

9 Gestión de residuos

Reciclaje de productos con pilas no sustituibles, baterías recargables o fuentes de luz

➤ Si el producto contiene pilas no sustituibles, baterías recargables o fuentes de luz, no es necesario que las quite antes de desecharlo.
➤ Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de gestión de residuos.
➤ El producto podrá desecharse gratuitamente.

Reciclaje de materiales de embalaje

➤ Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.

10 Datos técnicos

	Cool Can10
Volumen total:	10 l
Tensión de conexión:	12 V⎓ 220–240 V~
Consumo de potencia a 12 V⎓ Refrigeración: Calefacción:	 50 W 40 W
Consumo de potencia a 230 V~ Refrigeración: Calefacción:	 65 W 55 W
Capacidad refrigeración (por debajo de la temperatura ambiente):	Máx. 17 °C Apagado a 5 °C
Capacidad de calentamiento (temperatura interior, termostato de punto fijo):	Aprox. 60 °C
Clase climática:	N
Temperatura ambiente:	De +16 °C a +32 °C
Dimensiones (L x An x Al):	281 x 281 x 450 mm
Peso:	4,5 kg
Inspección/certificado:	CE

Leggere attentamente e seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, per assicurarsi che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare il sito documents.dometic.com.

Indice

1 Spiegazione dei simboli 40
2 Istruzioni per la sicurezza. 41
3 Dotazione 43
4 Conformità d'uso 43
5 Descrizione delle caratteristiche tecniche 44
6 Funzionamento 45
7 Pulizia e cura 46
8 Eliminazione dei guasti 46
9 Smaltimento 47
10 Specifiche tecniche 47

1 Spiegazione dei simboli

AVVERTENZA!
Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni gravi o mortali.

ATTENZIONE!
Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni di entità lieve o moderata.

AVVISO!
Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.

NOTA
Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Istruzioni per la sicurezza

PERICOLO! La mancata osservanza di queste avvertenze può causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo di scosse elettriche

- Per le imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale.
- Non toccare mai i cavi esposti a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione CA.
- Prima della messa in funzione dell'apparecchio, assicurarsi che la rete di alimentazione e la spina siano asciutte.

AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo di scosse elettriche

- Non mettere in funzione il frigorifero se presenta danni visibili.
- Se il cavo di alimentazione di questo frigorifero è danneggiato, deve essere sostituito per evitare pericoli per la sicurezza.
- Questo frigorifero può essere riparato solo da personale qualificato. Riparazioni eseguite non correttamente possono creare considerevoli rischi.
- Collegare l'apparecchio a prese che garantiscano una connessione adeguata, soprattutto quando l'apparecchio deve essere collegato alla massa.

Pericolo di incendio

- Durante il posizionamento dell'apparecchio, assicurarsi che il cavo di alimentazione non venga bloccato o danneggiato.
- Non collocare prese multiple portatili o alimentatori portatili sul retro dell'apparecchio.
- Assicurare che le aperture di ventilazione nell'alloggiamento dell'apparecchio o nelle strutture da incasso non siano ostruite.
- Non utilizzare oggetti metallici o altri strumenti per cercare di accelerare il processo di sbrinamento, a meno che non siano consigliati dal produttore a tale scopo.
- Non danneggiare il circuito di raffreddamento.

Pericolo per la salute

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone inesperte o prive di conoscenze specifiche solo se sorvegliate o preventivamente istruite sull'impiego dell'apparecchio in sicurezza e se informate dei pericoli legati al prodotto stesso.

- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la presenza di un adulto.
- I bambini dai 3 agli 8 anni possono caricare e scaricare i frigoriferi portatili.

Pericolo di esplosione

- Non conservare nel frigorifero sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.

ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.

Pericolo di scosse elettriche

- Scollegare il frigorifero dall'alimentazione elettrica
  – prima di effettuare la pulizia e la cura
  – e dopo ogni utilizzo

Pericolo per la salute

Per evitare la contaminazione degli alimenti, rispettare le seguenti istruzioni:

- Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti dei generi alimentari o dei medicinali che si desidera raffreddare.
- I generi alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adatti.
- L'apertura prolungata del frigorifero può causare un significativo aumento della temperatura nei vani dell'apparecchio.
- Pulire regolarmente le superfici che vengono a contatto con gli alimenti e i sistemi di scarico accessibili.
- Se l'apparecchio viene lasciato vuoto per lunghi periodi:
  – Spegnere l'apparecchio.
  – Sbrinare l'apparecchio.
  – Pulire e asciugare l'apparecchio.
  – Lasciare il coperchio aperto per evitare lo sviluppo di muffe all'interno dell'apparecchio.

AVVISO! Rischio di danni

- Verificare che i dati della tensione riportati sulla targhetta dei dati corrispondano a quelli relativi all'alimentazione elettrica.
- Collegare il frigorifero solo nel modo seguente:
  – con il cavo di collegamento della corrente continua a una rete di corrente continua nel veicolo.
  – oppure collegando il cavo di collegamento CA alla rete di alimentazione in corrente alternata.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo.
- Se il frigorifero portatile è collegato a una presa di corrente continua, staccare il frigorifero e le altre utenze elettriche dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.

- Se il frigorifero portatile è collegato a una presa di corrente continua, staccare il frigorifero o spegnerlo quando il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di materiale caustico o materiali contenenti solventi.
- L'isolamento del frigorifero contiene ciclopentano infiammabile e necessita di procedure speciali per lo smaltimento. Al termine del suo ciclo di vita consegnare il frigorifero portatile presso un centro di riciclaggio adatto.
- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero, a eccezione di quelli appositamente consigliati dallo stesso produttore.
- Non posizionare il frigorifero in prossimità di fiamme libere o di altre fonti di calore (radiatori, diretta esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Rischio di surriscaldamento!**
  Assicurarsi che ci sia sempre una ventilazione minima di 50 mm su tutti i quattro lati del frigorifero. Mantenere l'area di ventilazione priva di oggetti che potrebbero limitare il flusso d'aria verso i componenti di raffreddamento. Non collocare il frigorifero in scomparti chiusi o aree con flusso d'aria assente o minimo.
- Fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai il frigorifero in acqua.
- Proteggere il frigorifero portatile e il cavo dal caldo e dall'umidità.
- Non esporre l'apparecchio alla pioggia.

3 Dotazione

N. nella fig. 1, pagina 3	Quantità	Descrizione
1	1	Frigorifero portatile
2	1	Cavo di collegamento per collegamento da 12 V⎓
3	1	Cavo di collegamento per collegamento da 220–240 V~
–	1	Manuale di istruzioni

4 Conformità d'uso

L'apparecchio di refrigerazione mobile è adatto per raffreddare e riscaldare generi alimentari.
L'apparecchio di refrigerazione mobile è anche adatto per il funzionamento su imbarcazioni.

L'apparecchio di refrigerazione mobile è stato ideato per il funzionamento con una presa di corrente continua di un veicolo, di una barca o di caravan o con una rete di alimentazione alternata.

L'apparecchio di refrigerazione mobile è adatto all'uso in campeggio.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- Montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- Manutenzione non corretta o uso di parti di ricambio diverse da quelle originali fornite dal fabbricante
- Modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del fabbricante
- Impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

5 Descrizione delle caratteristiche tecniche

Il frigorifero portatile può raffreddare i prodotti (spegnimento termostatico a circa +5 °C) oppure mantenerli freddi, riscaldarli oppure mantenerli caldi:

raffreddamento a un max di 17 °C al di sotto della temperatura ambiente, riscaldamento fino a max 60 °C

Una griglia divisoria permette di separare i prodotti alimentari, ad es. bottiglie e frutta.

Il frigorifero è portatile e può essere trasportato mediante una maniglia di trasporto pieghevole.

Il raffreddamento viene generato mediante un sistema refrigerante detto di Peltier resistente all'usura e completo di ventola per la dispersione del calore.

Il frigorifero portatile raffredda sempre con la massima capacità di raffreddamento.

5.1 Descrizione dell'apparecchio

Prese di collegamento e pannello di controllo (sul retro dell'apparecchio):

Posizione nella fig. 2, pagina 3	Denominazione
1	Presa di tensione CA
2	Presa di tensione CC
3	Interruttore di modalità
4	LED "HOT" (rosso): indica la modalità di riscaldamento
5	LED "COLD" (verde): indica la modalità di raffreddamento
6	Selettore di tensione

6 Funzionamento

NOTA

- Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale di questo frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (consultare anche il capitolo "Pulizia e cura" a pagina 46).
- Se il frigorifero portatile è stato raffreddato a lungo, al suo interno possono formarsi alcune gocce d'acqua. Questo è normale poiché l'umidità dell'aria si condensa in gocce d'acqua se la temperatura all'interno del frigorifero si abbassa. Il frigorifero portatile non è guasto. Pulire se necessario con un panno asciutto.

6.1 Risparmio energetico

- Scegliere un luogo di sosta ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Se si desidera impostare una maggiore efficienza energetica e una capacità di raffreddamento limitata per il frigorifero portatile, utilizzare la modalità ECO dell'apparecchio.
- Lasciare raffreddare i cibi caldi prima di metterli nel frigorifero portatile per congelarli.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero portatile aperto più a lungo del necessario.
- Se il frigorifero portatile ha un cestino: per un consumo energetico ottimale, posizionare il cestino in base alla sua posizione al momento della consegna.
- Controllare regolarmente che la guarnizione del coperchio aderisca bene.

6.2 Utilizzo del frigorifero

AVVISO! Pericolo di danni!

- Assicurarsi che nel frigorifero portatile si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.
- Prestare attenzione a non raffreddare eccessivamente bevande o vivande liquide conservate in contenitori di vetro. in quanto esse si dilatano se congelate, provocando la rottura dei contenitori di vetro.
- Assicurarsi che il frigo container sia ben ventilato e che tutto il calore creato possa essere dissipato. Altrimenti non può essere assicurato un funzionamento corretto. In particolare, fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.

Impostazione del frigorifero portatile

➤ Collocare il frigorifero su una base stabile.
Assicurarsi che le griglie di ventilazione siano posizionate a una distanza di almeno 10 cm dalla parete, in modo tale che il calore che si genera durante il funzionamento possa fuoriuscire liberamente.

Collegamento del frigorifero portatile all'alimentazione CC

➤ Inserire il cavo di collegamento della corrente continua (fig. **1** 2, pagina 3) nella presa CC del frigorifero portatile (fig. **2** 2, pagina 3).
➤ Collegare il cavo di collegamento a una presa CC.

Collegamento del frigorifero portatile all'alimentazione CA

➤ Inserire il cavo di collegamento della corrente alternata (fig. **1** 3, pagina 3) nella presa CA del frigorifero portatile (fig. **2** 1, pagina 3).
➤ Collegare il cavo di collegamento a una presa CA.

Impostazione del tipo di funzionamento

➤ Per accendere il frigorifero portatile premere l'interruttore (fig. **2** 3, pagina 3), posizionato sul pannello di controllo, su "HOT" (riscaldamento) o su "COLD" (raffreddamento).
✓ Il frigorifero portatile inizia a raffreddare/riscaldare l'interno e si accende il relativo LED.

Messa fuori servizio del frigorifero portatile

➤ Spostare l'interruttore (fig. **2** 3, pagina 3) in posizione "OFF".
➤ Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.

NOTA
Se non si intende utilizzare il frigorifero portatile per un lungo periodo di tempo, lasciare la porta leggermente socchiusa per evitare che si formino cattivi odori.

7 Pulizia e cura

AVVISO! Pericolo di danni!
- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

➤ Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.
➤ Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione dell'apparecchio siano prive di polvere e sporcizia in modo da permettere, al calore generato durante il funzionamento, di fuoriuscire e non danneggiare l'apparecchio.

8 Eliminazione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona, il LED è spento.	Nessuna tensione rilevata nella presa CC. Nella presa di corrente alternata non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli occorre attivare l'accensione prima che la presa CC venga alimentata. Provare a collegare l'apparecchio a un'altra presa.

Guasto	Possibile causa	Rimedio
In caso di funzionamento dalla presa per corrente continua: l'accensione è inserita, l'apparecchio non funziona e il LED non è acceso.	La presa CC è sporca. Ciò determina un contatto elettrico insufficiente.	Se la spina del frigorifero portatile inserita nell'uscita per corrente continua si scalda molto, significa che è necessario pulirla o che non è stata montata correttamente.
	Il fusibile della spina CC si è bruciato.	Sostituire il fusibile (5 A) della spina CC (fig. **3** 1, pagina 4).
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile della presa per corrente continua del veicolo. Fare riferimento al manuale di istruzioni del veicolo.

9 Smaltimento

Riciclaggio di prodotti con batterie non sostituibili, batterie ricaricabili o fonti di luce

- ➤ Se il prodotto contiene batterie non sostituibili, batterie ricaricabili o fonti di luce, non è necessario rimuoverle prima dello smaltimento.
- ➤ Per smaltire definitivamente il prodotto, informarsi presso il centro di riciclaggio più vicino o presso il proprio rivenditore specializzato sulle norme relative allo smaltimento.
- ➤ È possibile smaltire il prodotto gratuitamente.

Riciclaggio del materiale da imballaggio

- ➤ Smaltire il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

10 Specifiche tecniche

	Cool Can 10
Volume totale:	10 l
Tensione di allacciamento:	12 V⎓ 220 – 240 V~
Corrente assorbita 12 V⎓ Raffreddamento: Riscaldamento:	 50 W 40 W
Potenza assorbita 230 V~ Raffreddamento: Riscaldamento:	 65 W 55 W
Capacità di raffreddamento (sotto la temperatura ambiente):	max 17 °C Spegnere a 5 °C

	Cool Can 10
Capacità di riscaldamento (temperatura interna, termostato a punto fisso):	Ca. 60 °C
Classe climatica:	N
Temperatura ambiente:	+16 °C - +32 °C
Dimensioni (L x P x A):	281 x 281 x 450 mm
Peso:	4,5 kg
Ispezione/certificato:	CE

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.dometic.com.

Inhoudsopgave

1 Verklaring van de symbolen 49
2 Veiligheidsaanwijzingen 50
3 Omvang van de levering 52
4 Beoogd gebruik 52
5 Technische beschrijving 53
6 Bediening 53
7 Reiniging en onderhoud 55
8 Verhelpen van storingen 55
9 Afvoer 56
10 Technische gegevens 56

1 Verklaring van de symbolen

WAARSCHUWING!
Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

VOORZICHTIG!
Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot licht of matig letsel.

LET OP!
Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.

INSTRUCTIE
Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

2 Veiligheidsaanwijzingen

GEVAAR! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen leidt tot ernstig letsel of de dood.

Gevaar voor elektrische schokken

- Op boten: als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is.
- Raak blanke leidingen nooit met blote handen aan. Dit geldt vooral bij gebruik op het wisselstroomnet.
- Let er voor de ingebruikname op dat voedingskabel en stekker droog zijn.

WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Gevaar voor elektrische schokken

- Gebruik het koeltoestel niet, als het zichtbaar beschadigd is.
- Als de stroomkabel van deze koelbox beschadigd is, moet deze worden vervangen om gevaren te voorkomen.
- Dit koeltoestel mag uitsluitend worden gerepareerd door bevoegd personeel. Ondeskundige reparaties kunnen leiden tot aanzienlijke gevaren.
- Sluit het toestel aan op contactdozen die een goede verbinding garanderen, met name wanneer het toestel moet worden geaard.

Brandgevaar

- Zorg er bij het positioneren van het toestel voor dat de voedingskabel niet verstrikt of beschadigd raakt.
- Plaats geen meervoudige stekkerdozen of draagbare voedingen achter het toestel.
- Houd de ventilatieopeningen van apparaatbehuizingen of inbouwconstructies vrij van hindernissen.
- Gebruik geen mechanische voorwerpen of andere middelen om het ontdooiingsproces te versnellen, tenzij de fabrikant dit aanbeveelt.
- Beschadig de koelkring niet.

Gevaar voor de gezondheid

- Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderd fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen of gebrek aan kennis en ervaring, mits zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het toestel en zij inzicht hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.

- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen koeltoestellen in- en uitruimen.

Explosiegevaar

- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen zoals spuitbussen met een ontvlambaar drijfgas in het koeltoestel.

VOORZICHTIG! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot licht of matig letsel.

Gevaar voor elektrische schokken

- Ontkoppel het koeltoestel van de stroomvoorziening
  - voor elke reiniging en elk onderhoud
  - na elk gebruik

Gevaar voor de gezondheid

Om verontreiniging van voedsel te voorkomen, de volgende instructies in acht nemen:

- Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakking of in geschikte bakken worden bewaard.
- Langdurig openen van het koeltoestel kan leiden tot een aanzienlijke temperatuurstijging in de compartimenten van het toestel.
- Reinig oppervlakken die in contact komen met voedsel en aftapsystemen regelmatig.
- Als het toestel voor een langere periode leeg wordt gehouden:
  - Schakel het toestel uit.
  - Ontdooi het toestel.
  - Reinig en droog het toestel.
  - Laat het deksel open om schimmelvorming in het toestel te voorkomen.

LET OP! Gevaar voor schade

- Vergelijk de spanningsgegevens op het typeplaatje met de beschikbare energievoorziening.
- Sluit het koeltoestel alleen als volgt aan:
  - Sluit de gelijkstroomaansluitkabel aan op een gelijkstroomvoeding in het voertuig
  - Of sluit de wisselstroomaansluitkabel aan op een wisselstroomvoeding
- Trek de stekker nooit aan de kabel uit het stopcontact.
- Als het koeltoestel is aangesloten op een gelijkstroomcontactdoos, koppelt u het koeltoestel en andere verbruikers los van de accu voordat u een snellader aansluit.
- Als het koeltoestel is aangesloten op een gelijkstroomcontactdoos, koppelt u het koeltoestel los of schakelt u het uit wanneer u de motor uitzet. Anders kan de voertuigaccu leeg raken.

- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transporteren van bijtende materialen of materialen die oplosmiddelen bevatten.
- De isolatie van het koeltoestel bevat ontvlambaar cyclopentaan en vereist speciale verwerkingsprocedures. Breng het koeltoestel aan einde van zijn levensduur naar een erkend afvalverwerkingsbedrijf.
- Gebruik geen elektrische toestellen in het koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Plaats het koeltoestel niet in de buurt van open vuur of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Gevaar voor oververhitting!**
  Zorg er altijd voor dat er rond het koeltoestel minimaal 50 mm ventilatie is. Houd het ventilatiebereik vrij van objecten die de luchtstroom rond de koelcomponenten kunnen hinderen.
  Plaats het koeltoestel niet in gesloten ruimtes of bereiken met minimale luchtstroming.
- Let erop dat de ventilatieopeningen niet worden afgedekt.
- Vul het binnenreservoir niet met vloeistoffen of ijs.
- Dompel het koeltoestel nooit onder in water.
- Bescherm het koeltoestel en de kabels tegen hitte en vocht.
- Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.

3 Omvang van de levering

Nr. in afb. 1, pagina 3	Aantal	Beschrijving
1	1	Koeltoestel
2	1	Aansluitkabel voor 12V⎓-aansluiting
3	1	Aansluitkabel voor 220 – 240 V∼ -aansluiting
–	1	Bedieningshandleiding

4 Beoogd gebruik

Het mobiele koelapparaat is geschikt voor het koelen en verwarmen van levensmiddelen.
Het mobiele koelapparaat kan ook op boten worden gebruikt.

Het mobiele koelapparaat is ontworpen voor gebruik met een gelijkstroom-stopcontact in een voertuig, boot of caravan of gebruik op het wisselstroomnet.

Het mobiele koelapparaat is geschikt voor gebruik tijdens het kamperen.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product als gevolg van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

5 Technische beschrijving

Het koeltoestel kan goederen afkoelen (thermostatische uitschakeling bij ca. +5 °C) of koel houden, of opwarmen of warm houden:

Koeling tot max. 17 °C onder de omgevingstemperatuur, verwarming tot max. 60 °C

Een scheidingsrooster kan worden gebruikt om levensmiddelen te scheiden, bijvoorbeeld flessen en versnaperingen.

Het koeltoestel is draagbaar en kan worden gedragen met behulp van een opvouwbare draaggreep.

Het koelsysteem is een slijtvaste Peltier-koeler met warmteafvoer door middel van een ventilator.

Het koeltoestel koelt altijd met het maximale koelvermogen.

5.1 Toestelbeschrijving

Aansluitingen en bedieningspaneel (achterzijde van het apparaat):

Item in afb. **2**, pagina 3	Aanduiding
1	Wisselstroom-stopcontact
2	Gelijkstroom-stopcontact
3	Modus-schakelaar
4	LED „HOT” (rood): indicatie voor verwarmingsmodus
5	LED „COLD” (groen): indicatie voor koelmodus
6	Spanningsselectie-schakelaar

6 Bediening

INSTRUCTIE

- Voordat u uw nieuwe koelkast in gebruik neemt, moet u deze om hygiënische redenen vanbinnen en vanbuiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 55).
- Als de koelbox gedurende langere tijd gekoeld heeft, kunnen er waterdruppels in het toestel ontstaan. Dat is normaal, aangezien het vocht in de lucht tot waterdruppels condenseert, als de temperatuur in de koelbox afkoelt. De koelbox is niet defect. Wis het eventueel af met een droge doek.

6.1 Energie besparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde opstellingsplaats.
- Als u de energie-efficiëntie wilt verhogen en een beperkte koelcapaciteit voor het koeltoestel wilt instellen, kunt u de ECO-modus van het toestel gebruiken.
- Laat warme levensmiddelen eerst afkoelen alvorens ze in het koeltoestel koel te houden.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer openstaan dan nodig.
- Als de koelbox een mand heeft: Voor een optimaal energieverbruik plaatst u de mand in de positie bij levering.
- Controleer regelmatig of de dekselafdichting nog goed zit.

6.2 Koeltoestel gebruiken

LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Let op dat er zich alleen voorwerpen in het koeltoestel bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.
- Zorg ervoor dat drank of voedsel in glazen flessen niet te sterk afkoelt. Bij het bevriezen zetten drank of vloeibare levensmiddelen uit. Hierdoor kunnen de glazen flessen kapot gaan.
- Zorg ervoor dat de koelcontainer goed wordt geventileerd, zodat warmte kan worden afgevoerd. Anders is een optimale werking niet gegarandeerd. Met name de ventilatieopeningen mogen niet worden afgedekt.

Koelkast opstellen

➤ Plaats het koeltoestel op een stevige ondergrond.
Let erop, dat de ventilatieopeningen minstens 10 cm van de wand af staan, zodat de warme lucht goed kan worden afgevoerd.

Koeltoestel op gelijkstroom aansluiten

➤ Steek de gelijkstroomkabel (afb. **1** 2, pagina 3) in het gelijkstroom-aansluiting van het koeltoestel (afb. **2** 2, pagina 3).
➤ Sluit de aansluitkabel aan op een gelijkstroom-stopcontact.

Koeltoestel op wisselstroom aansluiten

➤ Steek de wisselstroomkabel (afb. **1** 3, pagina 3) in het wisselstroom-aansluiting van het koeltoestel (afb. **2** 1, pagina 3).
➤ Sluit de aansluitkabel aan op een wisselstroom-stopcontact.

Modus instellen

➤ Duw de schakelaar (afb. **2** 3, pagina 3) op het bedieningspaneel naar „HOT" of „COLD" om het toestel in te schakelen.
✓ Het koeltoestel begint het binnenste te koelen/verwarmen en de bijbehorende LED brandt.

Koeltoestel buiten bedrijf stellen

➤ Schuif de schakelaar (afb. **2** 3, pagina 3) in de stand „OFF" schuiven.
➤ Ontkoppel het toestel van de voedingsspanning.

INSTRUCTIE
Als u het koeltoestel lange tijd niet gaat gebruiken, laat de deur dan op een kier staan om te voorkomen dat er onaangename geuren ontstaan.

7 Reiniging en onderhoud

LET OP! Gevaar voor beschadiging!
- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

➤ Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.
➤ Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het toestel vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de bij het gebruik ontstane warmte kan worden afgevoerd en het toestel niet beschadigd raakt.

8 Verhelpen van storingen

Fout	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Het apparaat werkt niet, led brandt niet.	Er is geen spanning herkend aan de gelijkstroomuitgang. Geen spanning aanwezig aan de wisselstroomuitgang.	In de meeste voertuigen moet het contact worden ingeschakeld om de gelijkstroomuitgang te activeren. Probeer een andere uitgang.
Bij gebruik met de gelijkstroomuitgang: Het contact is aan, het toestel werkt niet en de LED brandt niet.	De gelijkstroomuitgang is vervuild. Dit leidt tot een slecht elektrisch contact.	Als de stekker van uw koelbox in de DC-uitgang zeer heet wordt, moet ofwel de DC-uitgang worden gereinigd of is de stekker niet correct in elkaar gezet.
	De zekering van de gelijkstroomstekker is doorgebrand.	Vervang de zekering (5 A) van de gelijkstroom-stekker (afb. **3** 1, pagina 4).
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de gelijkstroom-uitgangszekering van het voertuig. Zie de bedieningshandleiding van uw voertuig.

9 Afvoer

Producten met niet-vervangbare batterijen, oplaadbare batterijen of lichtbronnen recyclen

- ➤ Als het product niet-vervangbare batterijen, oplaadbare batterijen of lichtbronnen bevat, hoeft u die niet te verwijderen voordat u het product afvoert.
- ➤ Als u het product definitief weg wilt doen, vraag dan bij het dichtstbijzijnde afvalverwerkingsbedrijf of uw dealer naar de betreffende afvoervoorschriften.
- ➤ Het product kan gratis worden afgevoerd.

Verpakkingsmateriaal recyclen

- ➤ Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.

10 Technische gegevens

	Cool Can10
Totaal volume:	10 l
Aansluitspanning:	12 V⎓ 220 – 240 V~
Stroomverbruik 12 V⎓ Koelen: Verwarmen:	 50 W 40 W
Stroomverbruik 230 V~ Koelen: Verwarmen:	 65 W 55 W
Koelvermogen (onder de omgevingstemperatuur):	Max. 17 °C Uitschakelen bij 5 °C
Verwarmingsvermogen (binnentemperatuur, thermostaat met vast punt):	Ca. 60 °C
Klimaatklasse:	N
Omgevingstemperatuur:	+16 °C tot +32 °C
Afmetingen (l x b x h):	281 x 281 x 450 mm

	Cool Can10
Gewicht:	4,5 kg
Inspectie/certificaat:	CE

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

Indhold

1 Forklaring af symboler 58
2 Sikkerhedshenvisninger 59
3 Leveringsomfang 61
4 Korrekt brug 61
5 Teknisk beskrivelse 62
6 Betjening 62
7 Rengøring og vedligeholdelse 64
8 Udbedring af fejl 64
9 Bortskaffelse 64
10 Tekniske data 65

1 Forklaring af symboler

ADVARSEL!
Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.

FORSIGTIG!
Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.

VIGTIGT!
Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.

BEMÆRK
Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

2 Sikkerhedshenvisninger

FARE! Manglende overholdelse af disse advarsler medfører dødelige eller alvorlige kvæstelser.

Fare for elektrisk stød

- Ved både: Sørg ved tilslutning til strømnettet ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med en FI-afbryder.
- Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder. Dette gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømnettet.
- Kontrollér før ibrugtagning, at tilførselsledningen og stikket er tørre.

ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.

Fare for elektrisk stød

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må køleapparatet ikke tages i brug.
- Hvis dette køleapparats strømkabel er beskadiget, skal det udskiftes for at forhindre sikkerhedsfarer.
- Reparationer på dette køleapparat må kun foretages af kvalificeret personale. Ukorrekte reparationer kan medføre betydelige farer.
- Sæt apparatet i stikdåser, der sikrer en korrekt forbindelse, især når apparatet skal forbindes med jord.

Brandfare

- Når apparatet positioneres, skal det sikres, at strømledningen ikke sidder i klemme eller beskadiges.
- Placér ikke flere bærbare stikdåser eller bærbare strømforsyninger i bagved apparatet.
- Hold ventilationsåbningerne på apparathuset eller i indbygningskonstruktionerne fri for forhindringer.
- Anvend ikke mekaniske genstande eller andre midler til at accelerere afrimningen, medmindre producenten anbefaler dem hertil.
- Beskadig ikke kølekredsløbet.

Sundhedsfare

- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og personer med reducerede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de involverede farer.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn i alderen fra 3 til 8 år må fylde og tømme køleapparater.

Eksplosionsfare

- Opbevar ikke eksplosive stoffer som f.eks. spraydåser med en brændbar drivgas i køleapparatet.

FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtighedshenvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.

Fare for elektrisk stød

- Afbryd køleapparatet fra strømforsyningen
  - før hver rengøring og vedligeholdelse
  - efter hver brug

Sundhedsfare

Følg disse anvisninger for at undgå, at maden bliver fordærvet:

- Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for levnedsmidlerne eller lægemidlerne, som du vil køle.
- Madvarer må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.
- Hvis køleapparatet er åbnet i længere tid, kan temperaturen stige betydeligt i apparatets rum.
- Rengør regelmæssigt overflader, som kan komme i kontakt med levnedsmidler og adgang til kloaksystemer.
- Hvis apparatet er tomt i længere tid:
  - Sluk apparatet.
  - Sluk for apparatet.
  - Rengør og tør apparatet.
  - Lad låget være åbent for at forhindre, at der dannes mug inden i apparatet.

VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Kontrollér, at spændingsangivelsen på mærkepladen svarer til den fra energiforsyningen.
- Tilslut kun køleapparatet på følgende måde:
  - Med jævnstrømstilslutningskablet til en jævnstrømsforsyning i køretøjet
  - Eller tilslut tilslutningskablet til en vekselstrømsforsyning.
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med kablet.
- Hvis køleapparatet er tilsluttet jævnstrøm, skal du koble køleapparatet og andre elektriske apparater fra batteriet, før du tilslutter en hurtigoplader.
- Hvis køleapparatet er tilsluttet jævnstrøm, skal du frakoble køleapparatet eller slukke det, når du slukker motoren. I modsat fald kan køretøjsbatteriet blive afladet.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af ætsende materialer eller materialer, der indeholder opløsningsmidler.
- Køleapparatets isolering indeholder brændbar cyklopentan og kræver specielle bortskaffelsesprocedurer. Aflevér køleapparatet på genbrugsstationen ved afslutningen af dets levetid.

- Anvend ikke elektriske apparater i køleskabet, medmindre producenten anbefaler disse apparater til det.
- Stil ikke køleapparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Risiko for overophedning!**
  Sørg for, at der altid er et minimum på 50 mm ventilation på alle fire sider af køleapparatet. Hold ventilationsområdet frit for genstande, som kan begrænse luftstrømmen til kølekomponenterne.
  Placér ikke køleapparatet i lukkede rum eller områder uden eller med minimal luftstrøm.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke is eller væsker i den indvendige beholder.
- Dyp aldrig køleapparatet i vand.
- Beskyt køleapparatet og kablerne mod varme og fugtighed.
- Apparatet må ikke udsættes for regn.

3 Leveringsomfang

Nr. på fig. 1, side 3	Antal	Beskrivelse
1	1	Køleapparat
2	1	Tilslutningskabel til 12 V⎓-tilslutning
3	1	Tilslutningskabel til 220–240 V~ -tilslutning
–	1	Betjeningsvejledning

4 Korrekt brug

Det transportable køle-/fryseapparat er egnet til at køle og varme mad.
Det transportable køle-/fryseapparat er også egnet til brug ombord på både.

Det transportable køle-/fryseapparat er beregnet til at blive tilsluttet til en jævnstrømsforsyningsstikdåse i en bil, på en båd eller i en campingvogn eller fra vekselstrømsnettet.

Det transportable køle-/fryseapparat er egnet til brug ombord på både.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- Ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- Ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

5 Teknisk beskrivelse

Køleapparatet kan køle varer ned (termostatisk slukning ved ca. +5 °C) eller holde dem kolde eller varme dem op eller holde dem varme.

Køling ned til maks. 17 °C under udenomstemperaturen, opvarmning op til maks. 60 °C

Et skillegitter kan anvendes til at adskille fødevarer, f.eks. flasker og frugt.

Køleapparatet er bærbart og kan bæres med det foldbare greb.

Kølesystemet er en slidfri peltier-køling med varmeafgivelse ved hjælp af en ventilator.

Køleapparatet køler altid med den maksimale kølekapacitet.

5.1 Beskrivelse af apparatet

Tilslutningsstikdåser og betjeningspanel (bagsiden af apparatet):

Position på fig. 2, side 3	Betegnelse
1	Vekselspændingsstikdåse
2	Jævnspændingsstikdåse
3	Kontakt til driftsart
4	LED „HOT“ (rød): Viser varmemodus
5	LED „COLD“ (grøn): Viser kølemodus
6	Spændingsvalgkontakt

6 Betjening

BEMÆRK

- Før du tager det nye køleapparat i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 64).
- Der kan dannes et par vanddråber i køleboksen, hvis den har kølet i en længere periode. Det er normalt, fordi fugtigheden i luften kondenserer til vanddråber, når temperaturen i køleapparatet afkøler. Køleapparatet er ikke defekt. Tør det evt. op med en tør klud.

6.1 Energibesparelse

- Vælg et opstillingssted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Hvis du ønsker at indstille en forøget energieffektivt og en begrænset kølekapacitet for køleapparatet, skal du benytte apparatets ECO-modus.
- Lad først varm mad afkøle, før du anbringer den i køleapparatet for at køle det ned.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet være åbent i længere tid end nødvendigt.

- Hvis køleboksen har en kurv: Placér kurven i overensstemmelse med dens position ved leveringen for at opnå optimalt energiforbrug.
- Kontrollér regelmæssigt, at lågets tætning stadig passer korrekt.

6.2 Anvendelse af køleapparatet

VIGTIGT! Fare for beskadigelse!
- Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleapparatet, der må afkøles til den valgte temperatur.
- Sørg for, at drikkevarer eller mad i glasbeholdere ikke afkøles for kraftigt. Drikkevarer og mad med stort væskeindhold udvider sig, når de fryses. Dette kan ødelægge glasbeholdere.
- Sørg for, at kølecontaineren ventileres godt, så den opståede varme kan føres bort. I modsat fald er en korrekt funktion ikke sikret. Især må ventilationsåbningerne ikke tildækkes.

Opstilling af køleapparatet

➤ Stil køleapparatet på et fast underlag.
Sørg for, at ventilationsåbningerne er mindst 10 cm fra en væg, så den opvarmede luft kan bortledes.

Tilslutning af køleapparatet til jævnstrøm

➤ Sæt jævnstrømstilslutningskablet (fig. **1** 2, side 3) i jævnstrømsstikdåsen på køleapparatet (fig. **2** 2, side 3).
➤ Tilslut tilslutningskablet til en jævnstrømsstikdåse.

Tilslutning af køleapparatet til vekselstrøm

➤ Sæt vekselstrømstilslutningskablet (fig. **1** 3, side 3) i vekselstrømsstikdåsen på køleapparatet (fig. **2** 1, side 3).
➤ Tilslut tilslutningskablet til en vekselstrømsstikdåse.

Indstilling af driftstypen

➤ Skub kontakten (fig. **2** 3, side 3) på betjeningspanelet mod „HOT“ eller „COLD“ for at tænde for apparatet.
✓ Køleapparatet starter kølingen/opvarmningen af det indvendige rum, og den pågældende LED begynder at lyse.

Ud-af-drifttagning af køleapparatet

➤ Skub kontakten (fig. **2** 3, side 3) hen på positionen „OFF“.
➤ Afbryd apparatet fra spændingsforsyningen.

BEMÆRK
Hvis du ikke skal bruge køleapparatet i længere tid, skal du lade døren stå lidt åben for at undgå, at der dannes ubehagelige lugte.

7 Rengøring og vedligeholdelse

VIGTIGT! Fare for beskadigelse!
- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.

➤ Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.
➤ Sørg for, at apparatets ventilations- og udluftningsåbninger er fri for støv og urenhededer, så varmen, der opstår under driften, kan ledes bort, og apparatet ikke tager skade.

8 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke, lysdioden lyser ikke.	Der registreres ingen spænding på jævnstrømsudgangen. Vekselstrømsudgangen har ingen spænding.	I de fleste køretøjer skal tændingen slås til, før jævnstrømsudgangen forsynes med strøm. Prøv at benytte en anden stikudgang.
Ved tilslutning til jævnstrømsstikket: Tændingen er slået til, apparatet fungerer ikke, og LED'en lyser ikke.	Jævnstrømsstikket er snavset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.	Hvis stikket bliver meget varmt i jævnstrømsstikket, skal jævnstrømsstikket enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.
	Jævnstrømsstikkets sikring er brændt over.	Udskift jævnstrømsstikkets sikring (5 A), se (fig. **3** 1, side 4).
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift sikringen til køretøjets jævnstrømsstik. Se dit køretøjs betjeningsvejledning.

9 Bortskaffelse

Genbrug af produkter med batterier, genopladelige batterier eller lyskilder, der ikke kan udskiftes

➤ Hvis produktet indeholder batterier, genopladelige batterier eller lyskilder, der ikke kan udskiftes, skal du ikke fjerne dem før bortskaffelse.
➤ Hvis du vil bortskaffe produktet endegyldigt, skal du kontakte den nærmeste genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.
➤ Produktet kan bortskaffes uden gebyr.

Genbrug af emballagemateriale

➤ Bortskaf så vidt muligt emballagemateriale sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.

10 Tekniske data

	Cool Can 10
Samlet volumen:	10 l
Tilslutningsspænding:	12 V⎓ 220 – 240 V~
Strømforbrug 12 V⎓ Køling: Opvarmning:	 50 W 40 W
Strømforbrug 230 V~ Køling: Opvarmning:	 65 W 55 W
Kølekapacitet (under udenomstemperaturen):	Maks. 17 °C Slukning ved 5 °C
Varmekapacitet (indvendig temperatur, termostat med fast indstilling):	Ca. 60 °C
Klimaklasse:	N
Udenomstemperatur:	+16 °C til +32 °C
Mål (L x B x H):	281 x 281 x 450 mm
Vægt:	4,5 kg
Inspektion/certifikat:	CE

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges häri. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, eller till skador på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com.

Innehållsförteckning

1 Symbolförklaring 66
2 Säkerhetsanvisningar. 67
3 Leveransomfattning 69
4 Avsedd användning 69
5 Teknisk beskrivning 70
6 Användning 70
7 Rengöring och skötsel 71
8 Felsökning 72
9 Avfallshantering 72
10 Tekniska data. 73

1 Symbolförklaring

VARNING!
Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.

AKTA!
Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder lindrig eller måttlig personskada.

OBSERVERA!
Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.

ANVISNING
Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar

FARA! Om man underlåter att följa de här varningarna blir följden dödsfall eller allvarlig personskada.

Risk för dödsfall på grund av elektricitet

- För båtar: Se till att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare.
- Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna. Detta gäller framför allt vid drift med växelström.
- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.

VARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

Risk för dödsfall på grund av elektricitet

- Använd inte kylapparaten om den uppvisar synliga skador.
- Om kylapparatens elkabel skadas måste den bytas ut för att förhindra säkerhetsrisker.
- Denna kylapparat får endast repareras av härför utbildad personal. Om man utför reparationer på fel sätt kan man utsättas för avsevärda risker.
- Koppla in enheten i uttag med garanterat korrekt anslutning när enheten behöver jordas.

Brandrisk

- Kontrollera att elsladden inte har fastnat eller skadats i samband med placering av apparaten.
- Placera inte ut flera bärbara uttag eller bärbara nätaggregat bakom apparaten.
- Se till att ventilationsöppningarna på höljet eller i installationskonstruktionerna är fria från hinder.
- Använd inga mekaniska föremål eller andra medel för att snabba på avfrostningen, förutom om tillverkaren rekommenderar sådana föremål eller medel.
- Skada inte kylkretsen.

Hälsorisk

- Barn från åtta års ålder, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer med bristande erfarenhet och kunskaper får använda den här apparaten förutsatt att de hålls under uppsikt eller om de har fått anvisningar om hur man använder den här apparaten på ett säkert sätt och känner till vilka risker som är förknippade med användningen.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Utan uppsikt får barn inte utföra rengörings- eller underhållsarbeten.
- Barn i åldrarna tre till åtta år får lasta in eller ut varor i eller ur kylapparater.

Explosionsrisk

- Lagra inga ämnen som kan explodera i kylapparaten, som t.ex. sprayburkar med lättantändlig drivgas.

AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.

Risk för dödsfall på grund av elektricitet

- Koppla bort kylapparaten från strömförsörjningen
  - alltid före rengöring eller underhåll
  - alltid efter användning

Hälsorisk

Följ de nedanstående anvisningarna så att livsmedlen inte kontamineras:

- Kontrollera om produktens kyleffekt motsvarar kraven för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.
- Om kylapparaten hålls öppen under lång tid finns det risk att man får en betydande ökning av temperaturen i apparatens fack.
- Rengör med jämna mellanrum ytor som kan komma i kontakt med livsmedel och åtkomliga avloppssystem.
- Om apparaten står tom under lång tid:
  - Stäng av apparaten.
  - Avfrosta apparaten.
  - Rengör och torka apparaten.
  - Lämna locket öppet för att förhindra att det bildas mögel i apparaten.

OBSERVERA! Risk för skada

- Jämför spänningsuppgifterna på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut endast kylapparaten på följande sätt:
  - Med en likströmskabeln till fordonets likströmsnät
  - Eller med växelströmsanslutningskabeln till växelströmsförsörjning
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i kabeln.
- Om kylapparaten är kopplad till ett likströmsuttag ska du koppla bort kylapparaten och andra förbrukare från fordonsbatteriet innan en snabbladdare ansluts.
- Om kylapparaten är kopplad till ett likströmsuttag ska du koppla bort kylapparaten eller stänga av den när du stänger av motorn. Annars kan fordonsbatteriet laddas ur.
- Kylapparaten är inte avsedd för transport av frätande material eller material med lösningsmedel.
- Kylapparatens isolering innehåller brännbart cyklopentan och det krävs särskilda rutiner för avfallshanteringen. När kylapparaten har uppnått slutet av livscykeln ska den lämnas till lämplig återvinningscentral.
- Använd inga elektriska produkter för arbeten inne i kylapparaten. Undantag: produkterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.

- Ställ inte upp kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**
  Kontrollera att det alltid finns minst 50 mm ventilationsutrymme på kylapparatens samtliga fyra sidor. Kontrollera att det inte finns några föremål i ventilationsutrymmet som skulle kunna hindra luftflödet till kylkomponenterna. Placera inte kylapparaten i stängda fack eller utrymmen utan luftflöde eller med bara minimalt luftflöde.
- Se till att ventilationsöppningarna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ner kylapparaten i vatten.
- Skydda kylapparaten och kablarna mot värme och fukt.
- Apparaten får inte utsättas för regn.

3 Leveransomfattning

nr på bild 1, sida 3	Mängd	Beskrivning
1	1	Kylapparat
2	1	Anslutningskabel för 12 V⎓-anslutning
3	1	Anslutningskabel för 220–240 V~ -anslutning
–	1	Bruksanvisning

4 Avsedd användning

Den mobila kyl-/frysprodukten lämpar sig för att kyla och värma mat.
Den mobila kyl-/frysprodukten kan även användas på båtar.

Den mobila kyl-/frysprodukten är avsedd för att drivas via ett likströmsuttag i ett fordon, en båt, en husvagn eller via ett växelströmsnät.

Den mobila kyl-/frysprodukten lämpar sig för camping.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren tar inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning.

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

5 Teknisk beskrivning

Kylapparaten kan kyla varor (termostatavstängning vid cirka +5 °C) eller hålla dem kalla, eller värma dem och hålla dem varma:

Kylning till max. 17 °C under omgivningstemperatur, uppvärmning till max. 60 °C

Med ett galler kan man separera olika livsmedel, t.ex. flaskor och frukt.

Kylapparaten är bärbar och kan bäras i ett hopfällbart bärhandtag.

Kylsystemet är en slitagefri peltierkylning med värmeavledning genom en fläkt.

Kylapparaten kyler alltid med maximal kyleffekt.

5.1 Produktbeskrivning

Anslutningsuttag och kontrollpanel (apparatens baksida):

Artikel i bild **2**, sida 3	Beteckning
1	Växelströmsuttag
2	Likströmsuttag
3	Lägesomkopplare
4	LED "HOT" (röd): indikerar uppvärmningsläge
5	LED "COLD" (grön): indikerar kylningsläge
6	Spänningsomkopplare

6 Användning

ANVISNING

- Innan kylapparaten tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 71).
- Om kylboxen har kylts ner under en längre tid kan det bildas några vattendroppar inuti apparaten. Detta är bara normalt eftersom fukten i luften kondenserar när temperaturen i kylen sjunker. Det betyder inte att kylen är defekt. Torka vid behov bort vattnet med en torr trasa.

6.1 Spara energi

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Använd dig av apparatens EKO-läge om du vill ställa in ökad energieffektivitet och begränsad kyleffekt för kylapparaten.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylen.
- Öppna inte kylapparaten oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylapparaten vara öppen längre än nödvändigt.
- Om kylboxen har en korg: För optimal energiförbrukning ska du placera korgen som den var placerad vid leveransen.
- Kontrollera med jämna mellanrum att lockets tätning sitter korrekt.

6.2 Använda kylapparaten

OBSERVERA! Risk för skador!
- Se till att det endast finns varor i kylapparaten som får kylas till den inställda temperaturen.
- Se till att vätskor eller matvaror i glasbehållare inte kyls ner för mycket. Vätskor expanderar under frysning. Glasbehållarna kan då gå sönder.
- Kylbehållaren måste ha god ventilation så att värmen avleds ordentligt. Annars kan inte korrekt funktion garanteras. Särskilt ventilationsöppningarna får inte vara övertäckta.

Ställa upp och ansluta kylapparaten

➤ Ställ kylapparaten på ett fast underlag.
Se till att ventilationsöppningarna är minst 10 cm från väggen så att den varma luften avleds ordentligt.

Ansluta kylapparaten till likströmsuttag

➤ Sätt in anslutningskabeln för likström (bild **1** 2, sida 3) i likströmsuttaget på kylapparaten (bild **2** 2, sida 3).
➤ Anslut anslutningskabeln till ett likströmsuttag.

Ansluta kylapparaten till växelströmsuttag

➤ Sätt in anslutningskabeln för växelström (bild **1** 3, sida 3) i växelströmsuttaget på kylapparaten (bild **2** 1, sida 3).
➤ Anslut anslutningskabeln till ett växelströmsuttag.

Ställa in driftläge

➤ Ställ knappen (bild **2** 3, sida 3) på kontrollpanelen på ”HOT” eller ”COLD” för att slå på apparaten.
✓ Kylapparaten börjar kyla/värma inuti och motsvarande LED tänds.

Ta kylapparaten ur bruk

➤ Ställ knappen (bild **2** 3, sida 3) i ”OFF”-läget.
➤ Koppla bort apparaten från spänningsförsörjningen.

ANVISNING
Om du inte ska använda kylapparaten en längre tid, lämna dörren på glänt för att förhindra att odörer bildas.

7 Rengöring och skötsel

OBSERVERA! Risk för sakskador!
- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

➤ Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.
➤ Kontrollera att luftnings-/ventilationsöppningarna är rena från damm och annat smuts så att värmen i vid användning kan avledas ordentligt så att produkten inte skadas.

8 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Produkten fungerar inte, lysdioden lyser inte.	Det upptäcktes inte någon spänning i utgången för likström. Det finns ingen spänning i utgången för växelström.	I de flesta fordon måste man första slå på tändningen innan likströmsuttaget får ström. Prova med en annan utgång.
Vid drift från uttag för likström: Tändningen är påslagen men apparaten fungerar inte och LED lyser inte.	Utgången för likström är smutsig. Det ger dålig elektrisk kontakt.	Om kylboxens stickkontakt blir mycket varm i uttaget för likström, måste antingen uttaget för likström rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten.
	Likströmskontaktens säkring har gått.	Byt ut säkringen (5 A) i likströmskontakten (bild 3 1, sida 4).
	Fordonets säkring har gått.	Byt säkringen för fordonets likströmsuttag. Se fordonets bruksanvisning.

9 Avfallshantering

Återvinning av produkter med icke-utbytbara batterier, laddningsbara batterier eller ljuskällor

➤ Om produkten innehåller icke-utbytbara batterier, laddningsbara batterier eller ljuskällor behöver du inte avlägsna dem före kassering.
➤ När produkten slutgiltigt tas ur bruk: Informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.
➤ Produkten kan kasseras utan avgift.

Återvinning av förpackningsmaterial

➤ Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

10 Tekniska data

	Cool Can10
Total volym:	10 l
Anslutningsspänning:	12 V⎓ 220 – 240 V~
Effektförbrukning 12 V⎓ Kylning: Uppvärmning:	 50 W 40 W
Effektförbrukning 230 V~ Kylning: Uppvärmning:	 65 W 55 W
Kyleffekt (under omgivningstemperatur):	Max. 17 °C Stänger av vid 5 °C
Värmeeffekt (Innertemperatur, termostat med fast punkt):	Ca 60 °C
Klimatklass:	N
Omgivningstemperatur:	+16 °C till +32 °C
Mått (L x B x H):	281 x 281 x 450 mm
Vikt:	4,5 kg
Besiktning/certifikat:	CE

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler som er inkludert i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ følge med dette produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler nøye, og at du forstår og aksepterer å overholde betingelsene og vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og anvendelse, og i samsvar med instruksjonene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis instruksjonene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan dette resultere i personskader hos deg selv eller andre, skade på produktet eller skade på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen, inkludert instruksjonene, retningslinjene og advarslene, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

Innhold

1 Symbolforklaring 74
2 Sikkerhetsregler 75
3 Leveringsomfang 77
4 Forskriftsmessig bruk 77
5 Teknisk beskrivelse 78
6 Betjening 78
7 Rengjøring og vedlikehold 80
8 Feilretting 80
9 Avhending 80
10 Tekniske spesifikasjoner 81

1 Symbolforklaring

ADVARSEL!
Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

FORSIKTIG!
Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i mindre til moderate personskader.

PASS PÅ!
Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i materielle skader.

MERK
Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

2 Sikkerhetsregler

FARE! Manglende overholdelse av disse advarslene resulterer i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

Fare for elektrisk støt

- For båter: Ved nettdrift må apparatet være sikret via en jordfeilbryter.
- Ikke berør blanke ledninger med bare hender. Dette gjelder spesielt ved drift fra vekselstrømnettet.
- Sikre at strømkabelen og støpselet er tørre før apparatet startes opp.

ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

Fare for elektrisk støt

- Kjøleapparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis denne kjøleenhetens strømkabel er skadd må den erstattes for å forhindre sikkerhetsrisikoer.
- Reparasjoner på dette kjøleapparatet må kun utføres av kvalifiserte fagfolk. Utilstrekkelige reparasjoner kan medføre betydelige farer.
- Plugg apparatet til kontakter som sikrer en ordentlig forbindelse, spesielt når apparatet trenger å jordes.

Brannfare

- Ved posisjonering av apparatet må det sørges for at tilførselsledningen ikke sitter fast eller skades.
- Ikke plasser flere mobile strømkontakter eller mobile strømforsyninger bak på apparatet.
- Hold lufteåpningene på apparathuset eller i innbyggingskonstruksjonen fri for hindringer.
- Bruk ikke noen mekaniske gjenstander eller andre midler for å framskynde tineprosessen, unntatt når de er anbefalt for dette av produsenten.
- Unngå å skade kuldekretsløpet.

Helsefare

- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan apparatet brukes på en forsvarlig måte og forstår hvilke farer det innebærer.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten at de er under oppsyn.
- Barn i alderen 3–8 år får lov til å laste og losse kjøleapparater.

Eksplosjonsfare

- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med antennelig drivgass i kjøleapparatet.

FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.

Fare for elektrisk støt

- Koble kjøleapparatet fra strømforsyningen.
  - Før rengjøring og vedlikehold
  - Etter hver bruk

Helsefare

For å unngå at matvarene blir fordervet må følgende instrukser respekteres:

- Kontroller om apparatets kjøleeffekt oppfyller kravene til næringsmidlene eller medikamentene du ønsker å kjøle.
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.
- Det å åpne kjøleapparater for en lengre periode kan føre til en vesentlig økning av temperaturen i enhetens rom.
- Overflater som kan komme i kontakt med matvarer og tilgjengelige deler av dreneringssystemet må rengjøres regelmessig.
- Hvis enheten blir værende tom over lengre tid:
  - Slå av apparatet.
  - Avrim apparatet.
  - Rengjør og tørk apparatet.
  - La lokket være åpent for å unngå muggdannelse inne i apparatet.

PASS PÅ! Fare for skader

- Kontroller at spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet tilsvarer den tilgjengelige strømtilførselen.
- Koble kun til kjøleapparatet på følgende måte:
  - Med likestrømstilkoblingskabelen til et likestrømsstrømuttak i kjøretøyet
  - Eller med vekselstrømtilkoblingskabelen til et vekselstrømuttak
- Trekk aldri ut støpselet fra stikkontakten etter kabelen.
- Hvis kjøleapparatet er koblet til en likestrømforsyning, kobler du kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtigladeren.
- Hvis kjøleapparatet er koblet til en likestrømforsyning, kobler du fra kjøleapparatet eller slår det av når du skrur av motoren. Ellers kan kjøretøybatteriet lades ut.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.
- Isolasjonen av kjøleapparatet inneholder antennelig cyklopentan og krever en spesiell bortskaffingsprosess. Lever kjøleenheten på slutten av sin levetid til egnet resirkuleringsstasjon.

- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, med mindre de anbefales av produsenten for formålet.
- Ikke plasser kjøleapparatet i nærheten av åpen ild eller andre varmekilder (radiatorer, direkte sollys, gassovner osv.).
- **Fare for overopphetning!**
  Se til at det finnes minimum 50 mm ventilasjon på alle fire sider av kjøleapparatet. Hold ventilasjonsområdet fritt for eventuelle objekter som kunne begrense luftstrømmen til kjølekomponentene.
  Ikke plasser kjøleapparatet i lukkede rom eller områder med ingen eller minimal luftstrøm.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Ikke fyll den indre beholderen med is eller væsker.
- Ikke dykk kjøleapparatet ned i vann.
- Beskytt kjøleapparatet og kablene mot varme og fuktighet.
- Apparatet må ikke utsettes for regn.

3 Leveringsomfang

Pos. i fig. 1, side 3	Antall	Beskrivelse
1	1	Kjøleapparat
2	1	Tilkoblingskontakt for 12-V⎓-tilkobling
3	1	Tilkoblingskontakt for 220 – 240 V~ -tilkobling
–	1	Bruksanvisning

4 Forskriftsmessig bruk

Den mobile kjøleboksen er egnet for å kjøle og varme matvarer.
Den mobile kjøleboksen er også egnet til bruk ombord på båter.

Den mobile kjøleboksen er beregnet for drift med en likestrømstikkontakt i kjøretøy, båter eller campingvogner, eller fra vekselstrømnettet.

Den mobile kjøleboksen er egnet for campingbruk.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og anvendelsen i samsvar med disse instruksjonene.

Denne håndboken gir informasjon som er nødvendig for en ordentlig installasjon og/eller drift av produktet. Dårlig installasjon og/eller upassende drift eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og en mulig svikt.

Produsenten påtar seg intet ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ikke korrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ikke korrekt vedlikehold eller bruk av reservedeler foruten de originale reservedelene som leveres av produsenten
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i denne håndboken

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

5 Teknisk beskrivelse

Kjøleboksen kan kjøle ned varer (termostatisk utkobling ved ca. +5 °C) eller holde dem avkjølte, eller varme dem opp eller holde dem varme:

Kjøling til maks. 17 °C under omgivelsestemperatur, oppvarming til maks. 60 °C

En inndelingsrist kan brukes til å skille mellom matvarer, f.eks. mellom flasker og frukt.

Kjøleapparatet er bærbart og kan bæres med et sammenleggbart bærehåndtak.

Kjølesystemet er et slitasjefritt Peltier-kjøleaggregat hvor varmen ledes bort av ei vifte.

Kjøleapparatet kjøler alltid med maks. kjøleeffekt.

5.1 Apparatbeskrivelse

Pluggtilkoblinger og kontrollpanel (bak på apparatet):

Posisjon i fig. 2, side 3	Betegnelse
1	Vekselspenningskontakt
2	Likespenningskontakt
3	Modusbryter
4	LED «HOT» (rød): indikerer oppvarmingsmodus
5	LED «COLD» (grønn): indikerer kjølemodus
6	Spenningsvalgbryter

6 Betjening

MERK

- Før du starter det nye kjøleskapet for første gang, må du av hygieniske grunner rengjøre det på innsiden og utsiden med en fuktig klut (se også kapittel «Rengjøring og vedlikehold» på side 80).
- Hvis kjøleboksen har kjølt i lang tid, kan det dannes vanndråper på innsiden. Dette er normalt fordi fuktigheten i luften kondenserer til vanndråper når temperaturen i kjøleapparatet avkjøles. Kjøleapparatet er ikke defekt. Tørk av med en tørr klut om nødvendig.

6.1 Spare strøm

- Velg et sted som har god ventilasjon, og som er beskyttet mot direkte solstråler.
- Hvis du ønsker bedre energieffektivitet og begrenset kjølekapasitet for kjøleboksen, bruker du ECO-modus.
- Kjøl ned varme matvarer før du setter dem inn i kjøleboksen for å holde dem kjølige.
- Ikke åpne kjøleboksen oftere enn nødvendig.
- Ikke la kjøleboksen stå åpen lenger enn nødvendig.

- Hvis kjøleboksen har en kurv: For et optimalt strømforbruk plasserer du kurven i henhold til dens posisjon ved levering.
- Kontroller regelmessig at lokktetningen fortsatt passer riktig.

6.2 Bruk av kjøleskapet

PASS PÅ! Fare for skader!
- Pass på at tingene som plasseres i kjøleskapet, tåler nedkjøling til innstilt temperatur.
- Påse at drikke eller matvarer i glassbeholdere ikke blir for sterkt avkjølt. Ved frysing utvider drikke og flytende matvarer seg. Dette kan derfor ødelegge glassbeholdere.
- Sørg for at kjølebeholderen er godt ventilert slik at varme som oppstår føres bort. Ellers vil ikke apparatet fungere korrekt. Det er spesielt viktig å ikke dekke til luftutslippene.

Plassere kjøleapparatet

➤ Plasser kjøleskapet på et fast underlag.
Pass på at lufteåpningene er minst 10 cm fra veggen, slik at den varme luften som oppstår under drift, kan trekke bort.

Tilkoble kjøleapparatet til likestrøm

➤ Plugg likestrømkabelen (fig. **1** 2, side 3) inn i likestrømkontakten på kjøleapparatet (fig. **2** 2, side 3).
➤ Koble tilkoblingskabelen til en likestrømkontakt.

Tilkoble kjøleapparatet til vekselstrøm

➤ Plugg vekselstrømkabelen (fig. **1** 3, side 3) inn i vekselstrømkontakten på kjøleapparatet (fig. **2** 1, side 3).
➤ Koble tilkoblingskabelen til en vekselstrømkontakt.

Stille inn driftsmodus

➤ Trykk bryteren (fig. **2** 3, side 3) på kontrollpanelet til «HOT» (VARM) eller «COLD» (KALD) for å slå på apparatet.
✓ Kjøleapparatet starter kjøling/oppvarming innvendig og den passende LED-en begynner å lyse.

Ta kjøleapparatet ut av drift

➤ Skyv bryteren (fig. **2** 3, side 3) til «OFF»-posisjon.
➤ Koble apparatet fra spenningsforsyningen.

MERK
Hvis du ikke skal bruke kjøleapparatet på en god stund, lar du døren stå på gløtt for å unngå at det dannes ubehagelig lukt.

7 Rengjøring og vedlikehold

PASS PÅ! Fare for skade!
- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

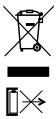
➤ Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
➤ Påse at ventilasjonsåpningene på apparatet er fri for støv og forurensinger, slik at varmen som oppstår under drift kan ledes bort og apparatet ikke tar skade.

8 Feilretting

Problem	Mulig årsak	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke, lysdioden lyser ikke.	Det ble ikke registrert spenning i likestrømuttaket. Vekselstrømuttaket har ikke spenning.	I de fleste kjøretøy må tenningen slås på før strøm kan tilføres til likestrømuttaket. Prøv å bruke et annet plugguttak.
Ved drift fra likestrømuttak: Tenningen er på, apparatet er ikke i drift og LED-lampen lyser ikke.	Likestrømuttaket er tilsmusset. Det fører til dårlig elektrisk kontakt.	Hvis pluggen i kjøleren blir svært varm i likestrømuttaket, må enten likestrømuttaket rengjøres, eller pluggen er ikke montert på riktig måte.
	Sikringen i likestrømpluggen har gått.	Bytt sikringen (5 A) til likestrømpluggen (fig. **3** 1, side 4).
	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut sikringen for likestrømuttaket i bilen. Se håndboken for kjøretøyet.

9 Avhending

Resirkulering av produkter med ikke-erstattbare batterier, oppladbare batterier eller lyskilder



➤ Hvis produkter inneholder ikke-erstattbare batterier, oppladbare batterier eller lyskilder, trenger du ikke fjerne dem før avhending.
➤ Hvis du ønsker å avfallsbehandle produktet, må du rådføre deg med nærmeste gjenvinningsstasjon eller din faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende deponeringsforskrifter.
➤ Produktet kan avhendes gratis.

Resirkulering av emballasje

➤ Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

10 Tekniske spesifikasjoner

	Cool Can10
Samlet kapasitet:	10 l
Tilkoblingsspenning:	12 V⎓ 220 – 240 V~
Strømforbruk 12 V⎓ Kjøling: Varme:	 50 W 40 W
Strømforbruk 230 V~ Kjøling: Varme:	 65 W 55 W
Kjøleeffekt (under omgivelsestemperatur):	Maks. 17 °C Utkobling ved 5 °C
Varmeeffekt (innvendig temperatur, termostat med fastpunkt):	Ca. 60 °C
Klimaklasse:	N
Omgivelsestemperatur:	+16 °C til +32 °C
Mål (L x B x H):	281 x 281 x 450 mm
Vekt:	4,5 kg
Inspeksjon/sertifikat:	CE

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

Sisältö

1 Symbolien selitykset 82
2 Turvallisuusohjeet 83
3 Toimituskokonaisuus 85
4 Käyttötarkoitus 85
5 Tekninen kuvaus 86
6 Käyttö 86
7 Puhdistus ja hoito 88
8 Vianetsintä 88
9 Hävittäminen 88
10 Tekniset tiedot 89

1 Symbolien selitykset

VAROITUS!
Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.

HUOMIO!
Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.

HUOMAUTUS!
viittaavat tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos ohjeita ei noudateta.

OHJE
Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuusohjeet

VAARA! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

Sähköiskun vaara

- Veneissä: Huolehdi verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttö on suojattu FI-kytkimellä.
- Älä kosketa avojohtimia koskaan paljain käsin. Tämä koskee ennen kaikkea laitteen käyttöä vaihtovirtaverkkoon yhdistettynä.
- Huolehdi ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.

VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

Sähköiskun vaara

- Kylmälaitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän jäähdytyslaitteen virtajohto on vioittunut, se täytyy vaihtaa vaarojen välttämiseksi.
- Ainoastaan pätevät ammattilaiset saavat korjata tätä kylmälaitetta. Väärin tehdyistä korjauksista voi aiheutua vakavia vaaroja.
- Liitä laite pistorasiaan, jolla liitäntä on varmasti tukeva, etenkin jos laite täytyy maadoittaa.

Palovaara

- Varmista, että virtajohto ei juutu kiinni eikä vaurioidu sijoittaessasi laitetta paikalleen.
- Älä sijoita siirrettäviä pistorasialistoja tai siirrettäviä virtalähteitä laitteen taakse.
- Pidä laitekotelon tai asennusrakenteiden ilmanvaihtoaukot vapaina esteistä.
- Älä käytä mitään mekaanisia esineitä tai muita keinoja sulatusprosessin nopeuttamiseen paitsi, jos valmistaja suosittelee niiden käyttämistä.
- Älä vahingoita kylmäainekiertoa.

Terveysvaara

- Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, mikäli edellä mainittuja henkilöitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja mikäli henkilöt ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa ilman valvontaa puhdistaa laitetta eivätkä ryhtyä käyttäjälle sallittuihin kunnossapitotöihin.

- 3 – 8-vuotiaat lapset saavat sekä sijoittaa tuotteita kylmälaitteisiin että noutaa tuotteita sieltä.

Räjähdysvaara

- Älä säilytä kylmälaitteessa mitään räjähdysalttiita aineita kuten suihkepurkkeja, joissa on syttyvää ponneainetta.

HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.

Sähköiskun vaara

- Irrota kylmälaite virtalähteestä
  – ennen puhdistusta tai huoltoa
  – aina käytön jälkeen

Terveysvaara

Noudata seuraavia ohjeita elintarvikkeiden pilaantumisen estämiseksi:

- Tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat säilyttää viileässä.
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.
- Kylmälaitteen avaaminen pitkiksi ajoiksi voi merkittävästi nostaa lämpötilaa laitteen lokeroissa.
- Puhdista säännöllisesti pinnat, jotka voivat joutua kosketuksiin elintarvikkeiden ja suojaamattomien viemärijärjestelmän osien kanssa.
- Jos laite jätetään tyhjäksi pitkäksi ajaksi:
  – Kytke laite pois päältä.
  – Sulata laite.
  – Puhdista ja kuivaa laite.
  – Jätä kansi auki, jotta laitteen sisälle ei pääse muodostumaan hometta.

HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- Varmista, että tyyppietiketin jännitetiedot vastaavat käytettävissä olevaa energiansyöttöä.
- Liitä kylmälaite vain seuraavalla tavalla:
  – Tasavirtaliitäntäjohdolla ajoneuvon tasavirtaverkkoon
  – Tai vaihtovirtaliitäntäjohdolla vaihtovirtaverkkoon
- Älä koskaan irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos kylmälaite on liitetty tasavirtapistorasiaan, irrota kylmälaite ja muut sähkölaitteet akusta, ennen kuin liität pikalaturin.
- Jos kylmälaite on liitetty tasavirtapistorasiaan, irrota kylmälaite tai kytke se pois päältä, kun sammutat moottorin. Muuten ajoneuvon akku voi purkautua.
- Kylmälaite ei sovellu syövyttävien aineiden tai liuottimia sisältävien aineiden kuljettamiseen.

- Kylmälaitteen eristeet sisältävät syttyvää syklopentaania, joten ne vaativat erityisen hävittämismenetelmän. Kun kylmälaite on tullut käyttöikänsä päähän, toimita se asianmukaiseen kierrätyspisteeseen.
- Älä käytä kylmälaitteen sisällä sähkölaitteita, ellei valmistaja suosittele näitä laitteita tähän tarkoitukseen.
- Älä altista kylmälaitetta avotulelle tai muille lämpölähteille (lämmitys, suora auringonpaiste, kaasu-uunit jne.).
- **Ylikuumenemisvaara!**
  Varmista aina, että kylmälaitteen kaikilla neljällä sivulla on vähintään 50 mm tilaa tuuletukselle. Pidä tuuletustila vapaana kaikista esineistä, jotka voisivat haitata ilman virtausta jäähdytysosiin.
  Älä sijoita kylmälaitetta suljettuihin tiloihin tai alueille, joissa ilma ei virtaa tai virtaa vain hyvin vähän.
- Huolehdi siitä, ettei tuuletusaukkoja peitetä.
- Älä laita sisäastiaan jäätä tai nesteitä.
- Älä koskaan upota kylmälaitetta veteen.
- Suojaa kylmälaite ja johdot kuumuudelta ja kosteudelta.
- Laitetta ei saa asettaa alttiiksi sateelle.

3 Toimituskokonaisuus

Kohta – kuva 1, sivulla 3	Määrä	Kuvaus
1	1	Kylmälaite
2	1	Liitäntäjohto 12 V⎓ -liitäntään
3	1	Liitäntäjohto 220 – 240 V~ -liitäntään
–	1	Käyttöohje

4 Käyttötarkoitus

Siirrettävä kylmäsäilytyslaite soveltuu elintarvikkeiden jäähdyttämiseen ja lämmittämiseen.
Siirrettävä kylmäsäilytyslaite sopii myös venekäyttöön.

Siirrettävä kylmäsäilytyslaite on suunniteltu käytettäväksi ajoneuvon, veneen tai asuntovaunun tasavirtapistorasialla tai vaihtovirtaverkon avulla.

Siirrettävä kylmäsäilytyslaite sopii myös leirintäkäyttöön.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteenasianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset

- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

5 Tekninen kuvaus

Kylmälaitteella voidaan jäähdyttää tuotteita (termostaatin poiskytkentä noin +5 °C:ssa) ja säilyttää niitä viileässä sekä lämmittää niitä ja säilyttää niitä lämpimässä:

Jäähdytys enintään 17 °C ympäristölämpötilaa viileämmäksi, lämmitys enintään 60 °C:een

Elintarvikkeet, esim. pullot ja hedelmät, voidaan erottaa toisistaan ristikkojakajalla.

Kylmälaitteen voi ottaa mukaan, ja sitä voi kantaa taittokahvasta.

Jäähdytysjärjestelmänä on kulumaton peltier-jäähdytys, jossa lämpö poistetaan tuulettimella.

Kylmälaite toimii aina täydellä jäähdytysteholla.

5.1 Laitekuvaus

Liitäntäpistorasiat ja käyttöpaneeli (laitteen taustapuolella):

Kohta, kuva 2, sivulla 3	Kuvaus
1	Vaihtovirtapistorasia
2	Tasavirtapistorasia
3	Käyttötilakytkin
4	LED ”HOT” (KUUMA) (punainen): lämmitystila käytössä
5	LED ”COLD” (KYLMÄ) (vihreä): jäähdytystila käytössä
6	Jännitteenvalintakytkin

6 Käyttö

OHJE

- Ennen uuden kylmälaitteen ensimmäistä käyttöönottoa se on hygieniasyistä puhdistettava kostealla liinalla sisältä ja ulkoa (ks. myös kap. ”Puhdistus ja hoito” sivulla 88).
- Kylmälaitteen sisälle saattaa muodostua muutamia vesipisaroita, mikäli jäähdytys on ollut pitkään toiminnassa. Tämä on tavallista, koska ilman kosteus kondensoituu vesipisaroiksi, kun lämpötila kylmälaitteessa alenee. Kylmälaite ei ole rikki. Pyyhi se tarvittaessa kuivalla liinalla.

6.1 Energian säästäminen

- Valitse paikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Jos haluat parantaa kylmälaitteen energiatehokkuutta ja tinkiä sen jäähdytystehosta, valitse kylmälaitteen ECO-tila.
- Anna lämpimien elintarvikkeiden jäähtyä, ennen kuin panet niitä kylmälaitteeseen kylmäsäilytettäviksi.
- Älä avaa kylmälaitetta tarpeettoman usein.

- Älä pidä kylmälaitetta auki tarpeettoman kauan.
- Jos kylmälaitteessa on kori: Sijoita kori energiankulutuksen optimoimiseksi niin, kuin se oli toimituksen yhteydessä.
- Varmista säännöllisesti, että kannen tiiviste istuu kunnolla.

6.2 Kylmälaitteen käyttö

HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!
- Huolehdi siitä, että kylmälaitteessa on vain tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.
- Huolehdi siitä, ettet jäähdytä lasiastioissa olevia juomia tai ruokia liian voimakkaasti. Juomat ja nestemäiset ruoat laajenevat jäätyessään. Tämä voi rikkoa lasiastian.
- Huolehdi siitä, että kylmäsäiliön ilmanvaihto toimii asianmukaisesti, jotta laitteen synnyttämä lämpö pääsee poistumaan. Muutoin laite saattaa toimia puutteellisesti. Erityisesti tuuletusaukkoja ei saa peittää.

Kylmälaitteen sijoittaminen paikalleen

➤ Sijoita kylmälaite tukevalle alustalle.
Huolehdi siitä, että tuuletusaukkojen etäisyys seinästä on vähintään 10 cm, jotta käytöstä syntyvä lämmin ilma pääsee poistumaan.

Kylmälaitteen liittäminen tasavirtaan

➤ Työnnä tasavirtaliitäntäjohto (kuva **1** 2, sivulla 3) kylmälaitteen tasavirtaliitäntään (kuva **2** 2, sivulla 3).
➤ Yhdistä liitäntäjohto tasavirtapistorasiaan.

Kylmälaitteen liittäminen vaihtovirtaan

➤ Työnnä vaihtovirtaliitäntäjohto (kuva **1** 3, sivulla 3) kylmälaitteen vaihtovirtaliitäntään (kuva **2** 1, sivulla 3).
➤ Yhdistä liitäntäjohto vaihtovirtapistorasiaan.

Käyttötavan säätäminen

➤ Kytke laite päälle työntämällä käyttöpaneelin kytkin (kuva **2** 3, sivulla 3) asentoon "HOT" (KUUMA) tai "COLD" (KYLMÄ).
✓ Kylmälaitteen sisätilan jäähdytys/lämmitys alkaa, ja vastaava LED syttyy.

Kylmälaitteen poistaminen käytöstä

➤ Siirrä kytkin (kuva **2** 3, sivulla 3) asentoon "OFF" (POIS).
➤ Irrota laite jännitteensyötöstä.

OHJE
Jos laitetta ei ole määrä käyttää pitkään aikaan, jätä ovi hieman raolleen epämiellyttävän hajun välttämiseksi.

7 Puhdistus ja hoito

HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!
- Älä puhdista kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

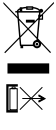
➤ Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.
➤ Varmista, että laitteen ilmanotto- ja poistoaukot ovat puhtaita pölystä ja liasta, jotta toiminnassa syntyvä lämpö voidaan johtaa pois ja laite ei pääse vaurioitumaan.

8 Vianetsintä

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laite ei toimi, LED ei pala.	Tasavirtapistorasiassa ei ole jännitettä. Vaihtovirtapistorasiassa ei ole jännitettä.	Useimmissa ajoneuvoissa sytytyksen täytyy olla päällä, jotta tasavirtapistorasia saa virtaa. Kokeile toista pistorasiaa.
Käytettäessä tasavirtapistorasiassa: Sytytysvirta on päällä, mutta laite ei toimi eikä LED pala.	Tasavirtapistorasia on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko.	Jos kylmälaitteen pistoke kuumenee voimakkaasti DC-pistorasiassa, pistorasia on puhdistettava tai pistokkeen osat on koottu virheellisesti.
	Tasavirtapistokkeen sulake on palanut.	Vaihda tasavirtapistokkeen sulake (5 A), ks. (kuva **3** 1, sivulla 4).
	Ajoneuvosulake on palanut.	Vaihda ajoneuvon tasavirtapistorasian sulake. Lisätietoja ajoneuvosi käyttöohjeessa.

9 Hävittäminen

Kiinteästi asennettuja akkuja, ladattavia akkuparistoja ja valonlähteitä sisältävien tuotteiden kierrätys



➤ Jos tuotteessa on kiinteästi asennettuja akkuja, ladattavia akkuparistoja tai valonlähteitä, niitä ei tarvitse poistaa ennen tuotteen hävittämistä.
➤ Jos haluat poistaa tuotteen lopullisesti käytöstä, tiedustele yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita ja määräyksiä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä.
➤ Tuotteen voi hävittää veloituksetta.

Pakkausmateriaalin kierrätys

➤ Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin.

10 Tekniset tiedot

	Cool Can10
Kokonaistilavuus:	10 l
Liitäntäjännite:	12 V⎓ 220 – 240 V~
Virrankulutus 12 V⎓ Jäähdytys: Lämmitys:	 50 W 40 W
Virrankulutus 230 V~ Jäähdytys: Lämmitys:	 65 W 55 W
Jäähdytyskapasiteetti (alle ympäristön lämpötilan):	Maks. 17 °C Poiskytkentä 5 °C:ssa
Lämmityskapasiteetti (Sisälämpötila, termostaatin säätölämpötila):	n. 60 °C
Ilmastoluokka:	N
Ympäristön lämpötila:	+16 °C ... +32 °C
Mitat (P xL xK):	281 x 281 x 450 mm
Paino:	4,5 kg
Tarkastus/sertifikaatti:	CE

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir sempre a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

Índice

1 Explicação dos símbolos 90
2 Indicações de segurança 91
3 Material fornecido. 93
4 Utilização adequada. 94
5 Descrição técnica. 94
6 Operação 95
7 Limpeza e manutenção 96
8 Resolução de falhas. 97
9 Eliminação 97
10 Dados técnicos. 98

1 Explicação dos símbolos

AVISO!
Indicação de segurança: Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.

PRECAUÇÃO!
Indicação de segurança: Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.

NOTA!
Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.

OBSERVAÇÃO
Informações suplementares para a utilização do produto.

2 Indicações de segurança

PERIGO! O incumprimento destes avisos resultará em morte ou ferimentos graves.

Risco de eletrocussão

- Em barcos: em caso de funcionamento com rede elétrica, certifique--se de que a sua alimentação de corrente está protegida por um disjuntor.
- Nunca toque em cabos não blindados com as mãos desprotegidas. Isto aplica-se, em especial, durante o funcionamento do aparelho com rede de corrente alternada.
- Antes de colocar o aparelho em funcionamento, certifique-se de que a conexão e a ficha estão secas.

AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

Risco de eletrocussão

- Não coloque o aparelho de refrigeração em funcionamento se este apresentar danos visíveis.
- Se o cabo de alimentação deste aparelho de refrigeração estiver danificado, ele terá de ser substituído para evitar perigos.
- As reparações neste aparelho de refrigeração só podem ser realizadas por técnicos qualificados. Reparações inadequadas podem dar origem a perigos consideráveis.
- Ligue o aparelho a tomadas que garantam uma ligação correta, sobretudo se o aparelho tiver de ser ligado à terra.

Perigo de incêndio

- Ao colocar o aparelho, certifique-se de que o cabo de alimentação não fica preso nem é danificado.
- Não coloque tomadas múltiplas ou fontes de alimentação portáteis na parte de trás do aparelho.
- Mantenha desimpedidas as aberturas de ventilação na carcaça do dispositivo ou nos acessórios montados.
- Não utilize objetos mecânicos ou outros meios para acelerar o processo de descongelamento a não ser os recomendados pelo fabricante.
- Não danifique o circuito de refrigeração.

Risco para a saúde

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento se forem supervisionadas ou receberem instruções sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreenderem os perigos implicados.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- Crianças com idades entre os 3 e os 8 anos podem colocar e tirar itens de aparelhos de refrigeração.

Perigo de explosão

- Não guarde quaisquer substâncias potencialmente explosivas, tais como latas de spray com um carburante inflamável, no aparelho de refrigeração.

PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

Risco de eletrocussão

- Desligue o aparelho de refrigeração da alimentação elétrica
  - Antes de cada limpeza e manutenção
  - Depois de cada utilização

Risco para a saúde

Para evitar a contaminação de alimentos, respeite as seguintes instruções:

- Verifique se a potência de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos para o armazenamento dos géneros alimentícios ou dos medicamentos que pretende refrigerar.
- Os géneros alimentícios só podem ser guardados nas embalagens originais ou em recipientes adequados.
- Abrir o aparelho de refrigeração durante longos períodos pode provocar um aumento significativo da temperatura nos compartimentos do aparelho.
- Limpe regularmente as superfícies que entram em contacto com géneros alimentícios e os sistemas de drenagem acessíveis.
- Se o aparelho ficar vazio durante longos períodos:
  - Desligue o aparelho.
  - Descongele o aparelho.
  - Limpe e seque o aparelho.
  - Deixe a tampa aberta para impedir o crescimento de bolor no interior do aparelho.

NOTA! Risco de danos

- Verifique se a especificação de tensão na placa de características corresponde à da alimentação de energia.

- Conecte o aparelho de refrigeração apenas do seguinte modo:
  – Com o cabo de conexão CC a uma fonte de alimentação CC no veículo
  – Ou com o cabo de conexão de corrente alternada a uma fonte de alimentação de corrente alternada
- Nunca retire a ficha da tomada puxando pelo cabo.
- Se o aparelho de refrigeração estiver ligado a uma tomada de corrente contínua, desligue o aparelho de refrigeração e outros aparelhos consumidores da bateria antes de ligar um carregador rápido.
- Se o aparelho de refrigeração estiver ligado a uma saída de corrente contínua, desconecte o aparelho de refrigeração ou desligue-o quando desligar o motor. Caso contrário, a bateria do veículo pode descarregar.
- O aparelho de refrigeração não é adequado para o transporte de materiais cáusticos ou materiais que contenham solventes.
- O isolamento do aparelho de refrigeração contém ciclopentano inflamável e requer medidas de eliminação especiais. No fim da respetiva vida útil, encaminhe o aparelho de refrigeração para um centro de reciclagem adequado.
- Não utilize aparelhos elétricos dentro do aparelho de refrigeração, exceto se esses aparelhos forem recomendados pelo fabricante para o efeito.
- Não coloque o aparelho de refrigeração na proximidade de chamas abertas ou de outras fontes de calor (aquecedores, radiação solar direta, fornos a gás, etc.).
- **Risco de sobreaquecimento!**
  Certifique-se sempre de que existe um espaço mínimo de ventilação de 50 mm nos quatro lados do aparelho de refrigeração. Mantenha a área de ventilação livre de quaisquer objetos que possam obstruir o fluxo de ar para os componentes de refrigeração.
  Não coloque o aparelho de refrigeração em compartimentos fechados ou em áreas sem circulação de ar ou com uma circulação de ar muito reduzida.
- Certifique-se de que as aberturas de ventilação não estão tapadas.
- Não verta líquidos nem gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho de refrigeração em água.
- Proteja o aparelho de refrigeração e os cabos do calor e da humidade.
- O aparelho não pode ser exposto à chuva.

3 Material fornecido

N.º na fig. 1, página 3	Quantidade	Descrição
1	1	Aparelho de refrigeração
2	1	Cabo de conexão para ligação de 12 V⎓
3	1	Cabo de conexão para ligação de 220 – 240 V~
–	1	Manual de instruções

4 Utilização adequada

O aparelho de refrigeração móvel é adequado para refrigerar e aquecer géneros alimentícios.
O aparelho de refrigeração móvel também é adequado para a utilização em embarcações.

O aparelho de refrigeração móvel foi desenvolvido para ser ligado a uma tomada de alimentação de corrente contínua de veículos, embarcações ou caravanas, ou a uma rede de corrente alternada.

O aparelho de refrigeração móvel é adequado para utilização em campismo.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

5 Descrição técnica

O aparelho de refrigeração permite refrigerar alimentos (desligamento termostático a aproximadamente +5 °C) e mantê-los frescos ou aquecê-los e mantê-los quentes:

Refrigera até, no máximo, 17 °C abaixo da temperatura ambiente e aquece até, no máximo, 60 °C

Uma grelha divisora pode ser utilizada para separar alimentos, por exemplo, garrafas e frutas.

O aparelho de refrigeração é portátil e pode ser transportado pela sua pega rebatível.

O seu sistema de refrigeração é uma refrigeração de Peltier sem desgaste, com dissipação térmica por ventilador.

O aparelho refrigera sempre à potência de refrigeração máxima.

5.1 Designação do aparelho

Tomadas de ligação e painel de comando (parte de trás do aparelho):

Posição na fig. 2, página 3	Designação
1	Tomada de tensão alternada
2	Tomada de tensão contínua
3	Interruptor de funcionamento
4	LED “HOT” (vermelho): indica o modo de aquecimento
5	LED “COLD” (verde): indica o modo de refrigeração
6	Interruptor ECO (**apenas** Mini-frigorífico F 15, Mini-frigorífico 25)
7	Seletor de tensão (**apenas** Mini-frigorífico 25, Cool Can 10)

6 Operação

OBSERVAÇÃO

- Por questões de higiene, deverá limpar o interior e o exterior do seu novo aparelho de refrigeração com um pano húmido antes de o colocar em funcionamento pela primeira vez (ver também capítulo “Limpeza e manutenção” na página 96).
- É possível que se formem algumas gotas de água no interior da geleira durante um longo período. Isso é normal, pois a humidade presente no ar condensa-se e transforma-se em pingos de água quando a temperatura arrefece no aparelho de refrigeração. O aparelho de refrigeração não está com defeito. Se necessário, limpe-o com um pano seco.

6.1 Poupar energia

- Escolha um local bem ventilado e protegido da luz solar direta.
- Se pretender definir uma eficiência energética superior e uma capacidade de refrigeração limitada para o aparelho de refrigeração, utilize o modo ECO do aparelho.
- Primeiro, deixe os alimentos quentes arrefecerem antes de os refrigerar no aparelho de refrigeração.
- Não abra o aparelho de refrigeração mais vezes do que as necessárias.
- Não deixe o aparelho de refrigeração aberto durante mais tempo do que o necessário.
- Se a geleira estiver equipada com um cesto: Para um consumo de energia otimizado, posicione o cesto na sua posição original de entrega.
- Verifique regularmente se a vedação da tampa ainda está corretamente encaixada.

6.2 Utilização do aparelho de refrigeração

NOTA! Perigo de danos!

- Certifique-se de que os itens colocados no aparelho de refrigeração são adequados para a refrigeração à temperatura selecionada.
- Certifique-se de que as bebidas ou os géneros alimentícios em recipientes de vidro não são refrigerados em excesso. Ao refrigerar, as bebidas ou os alimentos líquidos dilatam. Deste modo, os recipientes de vidro podem partir.
- Certifique-se de que a sua arca de refrigeração é bem ventilada para que todo o calor produzido possa ser dissipado. Caso contrário, não é possível garantir um funcionamento correto. É especialmente importante não tapar as aberturas de ventilação.

Instalar o aparelho de refrigeração

➤ Coloque o aparelho de refrigeração sobre uma base estável.
Certifique-se de que as aberturas de ventilação ficam, no mínimo, 10 cm afastadas da parede para que o ar aquecido possa sair adequadamente.

Ligar o aparelho de refrigeração à alimentação de corrente contínua

➤ Ligue o cabo de conexão de corrente contínua (fig. **1** 2, página 3) à tomada de corrente contínua do aparelho de refrigeração (fig. **2** 2, página 3).

➤ Ligue o cabo de conexão a uma tomada de corrente contínua.

Ligar o aparelho de refrigeração à alimentação de corrente alternada

➤ Ligue o cabo de conexão de corrente alternada (fig. **1** 3, página 3) à tomada de corrente alternada do aparelho de refrigeração (fig. **2** 1, página 3).
➤ Ligue o cabo de conexão a uma tomada de corrente alternada.

Configurar o modo de funcionamento

➤ Desloque o interruptor (fig. **2** 3, página 3) no painel de comando para a posição “HOT” ou “COLD”, para ligar o aparelho.
✓ O aparelho de refrigeração começa com a refrigeração ou com o aquecimento do espaço interior e o respetivo LED acende.

Desligar o aparelho de refrigeração

➤ Desloque o interruptor (fig. **2** 3, página 3) para a posição “OFF”.
➤ Desligue o aparelho da alimentação de tensão.

OBSERVAÇÃO
Se não utilizar o aparelho de refrigeração durante muito tempo, deixe a porta um pouco aberta para evitar a formação de odores.

7 Limpeza e manutenção

NOTA! Perigo de danos!
- Nunca limpe a geleira debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar a geleira.

➤ De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.
➤ Certifique-se que as aberturas de ventilação e extracção de ar do aparelho estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o ar quente possa ser extraído e o aparelho não seja danificado.

8 Resolução de falhas

Falha	Possível causa	Sugestão de solução
O aparelho não funciona, o LED não acende.	Não foi detetada tensão na tomada de corrente contínua. Não existe tensão na tomada de corrente alternada.	Na maioria dos veículos, a ignição tem de estar ligada para que a tomada de corrente contínua receba energia. Tente novamente noutra tomada.
Durante o funcionamento na tomada de corrente contínua: A ignição está ligada, o aparelho não funciona e o LED não acende.	A tomada de corrente contínua está suja. Isto resulta num mau contacto elétrico.	Se a ficha da geleira ficar muito quente na tomada de corrente contínua, é necessário limpar a tomada de corrente contínua ou a ficha não foi montada corretamente.
	O fusível da ficha de corrente contínua está queimado.	Substitua o fusível (5 A) da ficha de corrente contínua (fig. 3 1, página 4).
	O fusível do veículo está queimado.	Substitua o fusível da tomada de corrente contínua do veículo. Consulte o manual de instruções do seu veículo.

9 Eliminação

Reciclagem de produtos com baterias, baterias recarregáveis ou fontes de luz não substituíveis

- ➤ Se o produto contiver quaisquer pilhas, baterias recarregáveis ou fontes de luz não substituíveis, não tem de as remover antes da eliminação.
- ➤ Para eliminar definitivamente o produto, informe-se junto do centro de reciclagem ou revendedor mais próximo sobre as disposições de eliminação aplicáveis.
- ➤ O produto pode ser eliminado gratuitamente.

Reciclagem do material de embalagem

- ➤ Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.

10 Dados técnicos

	Cool Can10
Volume total:	10 l
Tensão de conexão:	12 V⎓ 220 – 240 V~
Consumo de corrente 12 V⎓ Refrigerar: Aquecer:	 50 W 40 W
Consumo de corrente 230 V~ Refrigerar: Aquecer:	 65 W 55 W
Potência de refrigeração (abaixo da temperatura ambiente):	Máx. 17 °C Desligamento a 5 °C
Potência de aquecimento (temperatura interior, termóstato de ponto fixo):	Aprox. 60 °C
Classe de climatização:	N
Temperatura ambiente:	+16 °C a +32 °C
Dimensões (C x Lx A):	281 x 281 x 450 mm
Peso:	4,5 kg
Inspeção/certificado:	CE

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте documents.dometic.com.

Содержание

1 Пояснение к символам 99
2 Указания по технике безопасности 100
3 Комплект поставки 103
4 Использование по назначению 103
5 Техническое описание 103
6 Управление 104
7 Очистка и уход 106
8 Устранение неисправностей 106
9 Утилизация 106
10 Технические характеристики 107

1 Пояснение к символам

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Указание по технике безопасности: Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.

ОСТОРОЖНО!
Указание по технике безопасности: Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травмам легкой или средней степени тяжести.

ВНИМАНИЕ!
Указывает на ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к материальному ущербу.

УКАЗАНИЕ
Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Указания по технике безопасности

ОПАСНОСТЬ! Несоблюдение этих предупреждений ведет к смерти или серьезной травме.

Опасность поражения электрическим током

- На катерах и лодках: при работе от сети строго следите за тем, чтобы электропитание было защищено устройством защитного отключения.
- Не беритесь голыми руками за оголенные провода. Это прежде всего относится к ситуациям, когда устройство работает от сети переменного тока.
- Перед включением убедитесь, что питающий кабель и штекер сухие.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.

Опасность поражения электрическим током

- Запрещается эксплуатировать холодильник, если он имеет видимые повреждения.
- Если кабель питания этого охлаждающего устройства поврежден, его необходимо заменить, чтобы предотвратить угрозу безопасности.
- Ремонт данного холодильника разрешается выполнять только квалифицированному персоналу. Ненадлежащий ремонт может привести к значительным опасностям.
- Подключайте устройство к розеткам, которые обеспечивают правильное подключение, особенно когда устройство необходимо заземлить.

Опасность возникновения пожара

- При установке устройства шнур питания не должен быть зажат или поврежден.
- Не располагайте позади устройства выносные переходники и удлинители с несколькими розетками.
- Не закрывайте вентиляционные отверстия на корпусе устройства или на встроенном оборудовании.
- Не используйте механические предметы или другие средства, чтобы ускорить процесс оттаивания, за исключением средств, рекомендованных производителем.
- Не допускайте повреждений холодильного контура.

Опасность для здоровья

- Это устройство может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями или при недостатке необходимого опыта и знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию устройства, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Детям запрещается играть с устройством.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Детям в возрасте от 3 до 8 лет разрешается загружать и разгружать охлаждающие устройства.

Опасность взрыва

- Не храните в холодильнике взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючими газами-вытеснителями.

ОСТОРОЖНО! Несоблюдение этих предостережений может привести к травме легкой или средней степени тяжести.

Опасность поражения электрическим током

- Отсоединяйте холодильник от электропитания:
  – перед каждой очисткой и уходом,
  – после каждого использования.

Опасность для здоровья

Во избежание загрязнения продуктов питания соблюдайте следующие указания:

- Убедитесь, что холодопроизводительность прибора позволяет обеспечить условия, необходимые для хранения продуктов питания или медикаментов.
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или в подходящих емкостях.
- Удерживание двери охлаждающего устройства открытой в течение длительного времени может привести к существенному повышению температуры внутри устройства.
- Регулярно очищайте поверхности, которые могут контактировать с пищевыми продуктами и доступными сливными системами.
- Если устройство остается пустым в течение длительного времени:
  – Выключите устройство.
  – Разморозьте устройство.
  – Очистите и высушите устройство.
  – Оставьте крышку открытой, чтобы предотвратить образование плесени внутри устройства.

ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Подсоединяйте холодильник только следующим образом:
  – Соединительным кабелем постоянного тока к сети постоянного тока в автомобиле
  – Или соединительным кабелем переменного тока к источнику переменного тока.
- Не вытаскивайте вилку из розетки за кабель.
- Если холодильник подключен к источнику постоянного тока, прежде чем подключить устройство быстрой зарядки, отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи.
- Если холодильник подключен к источнику постоянного тока, отсоедините холодильник или выключите его при выключении двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея автомобиля может разрядиться.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.
- В изоляции холодильника содержится горючий циклопентан, который требует особого метода утилизации. По окончании срока службы сдайте охлаждающее устройство в соответствующий центр утилизации.
- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте холодильник вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**
  Следите за тем, чтобы со всех четырех сторон охлаждающего устройства имелось свободное пространство не менее 50 мм для надлежащей вентиляции. Поддерживайте зону вентиляции свободной от любых объектов, которые могут ограничить воздушный поток к охлаждающим компонентам.
  Не размещайте охлаждающее устройство в закрытых отсеках или в зонах, в которых отсутствует поток воздуха или же он минимален.
- Не закрывайте вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте холодильник в воду.
- Не подвергайте холодильник и кабели воздействию высоких температур и влаги.
- Не допускать попадания на прибор дождя.

3 Комплект поставки

Поз. на рис. 1, стр. 3	Количество	Наименование
1	1	Охлаждающее устройство
2	1	Питающий кабель для присоединения к сети 12 В⎓
3	1	Питающий кабель для присоединения к сети 220–240 В~
–	1	Инструкция по эксплуатации

4 Использование по назначению

Мобильное охлаждающее устройство пригодно для охлаждения и подогрева продуктов питания. Мобильное охлаждающее устройство может использоваться на катерах и лодках.

Мобильное охлаждающее устройство предназначено для работы от розетки источника постоянного тока транспортного средства, судна или автофургона, а также от сети переменного тока.

Мобильное охлаждающее устройство пригодно для использования в кемпингах.

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации изделия. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.

5 Техническое описание

Холодильник может охлаждать продукты (термостатическое отключение примерно при +5 °C), поддерживать их в охлажденном состоянии, разогревать их и поддерживать их в разогретом состоянии.

Охлаждение до макс. на 17 °C ниже температуры окружающей среды, нагрев до макс. 60 °C

Разделительная решетка может использоваться для разделения пищевых продуктов, например, бутылок и фруктов.

Холодильник пригоден для мобильного использования; его можно переносить за ручку.

Охлаждение обеспечивается неизнашиваемыми элементами Пельтье, а отвод тепла производится посредством вентилятора.

Холодильник всегда охлаждает с максимальной холодопроизводительностью.

5.1 Описание прибора

Соединительные разъемы и панель управления (задняя сторона прибора):

Позиция на рис. 2, стр. 3	Название
1	Гнездо переменного напряжения
2	Гнездо постоянного напряжения
3	Переключатель режимов
4	Светодиод «HOT» (красный): указывает на режим нагрева.
5	Светодиод «COLD» (зеленый): указывает на режим охлаждения.
6	Переключатель ECO (**только** Mini Fridge F 15, Mini Fridge 25)
7	Переключатель напряжения (**только** Mini Fridge 25, Cool Can 10)

6 Управление

УКАЗАНИЕ

- Перед вводом нового охлаждающего устройства в эксплуатацию в гигиенических целях необходимо протереть его снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также гл. «Очистка и уход» на стр. 106).
- После длительного охлаждения внутри холодильника могут образоваться несколько капель воды. Это является нормальным явлением, т. к. содержащаяся в воздухе влага конденсируется при понижении температуры в холодильнике. Это не является признаком неисправности холодильника. При необходимости, протрите его сухой тряпкой.

6.1 Энергосбережение

- Выберите хорошо проветриваемое место, защищенное от прямых солнечных лучей.
- Если вы хотите установить повышенную энергоэффективность и ограниченную охлаждающую способность для охлаждающего устройства, используйте режим ECO устройства.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поместить их в холодильник.
- Не открывайте устройство чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте открытым охлаждающее устройство дольше, чем это действительно необходимо.
- Если устройство имеет корзину: для оптимального потребления энергии расположите корзину в соответствии с ее положением при поставке.
- Регулярно проверяйте, плотно ли прилегает уплотнение крышки.

6.2 Использование охлаждающего устройства

ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Следите за тем, чтобы в охлаждающем устройстве находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.
- Не допускать сильного охлаждения напитков или блюд в стеклянных емкостях. При замерзании напитки и жидкие блюда расширяются. Это может приводить к разрушению стеклянных емкостей.
- Обеспечьте хорошую вентиляцию и должный отвод тепла от охлаждающего контейнера. В противном случае возможны нарушения в работе. В частности, запрещается перекрывать вентиляционные отверстия.

Установка холодильника

➤ Установите охлаждающее устройство на прочное основание.
Следите за тем, чтобы холодильник находился на расстоянии не менее 10 см от стен, чтобы надежно отводился нагретый воздух.

Присоединение холодильника к источнику постоянного тока

➤ Вставьте соединительный кабель постоянного тока (рис. **1** 2, стр. 3) во вход питающего напряжения постоянного тока холодильника (рис. **2** 2, стр. 3).
➤ Подсоедините соединительный кабель к розетке постоянного тока.

Присоединение холодильника к источнику переменного тока

➤ Вставьте соединительный кабель переменного тока (рис. **1** 3, стр. 3) во вход питающего напряжения переменного тока холодильника (рис. **2** 1, стр. 3).
➤ Подсоедините соединительный кабель к розетке переменного тока.

Настройка режима работы

➤ Для включения прибора переместите переключатель (рис. **2** 3, стр. 3) на панели управления в положение «HOT» (нагрев) или «COLD» (охлаждение).
✓ Холодильник начинает нагрев или охлаждение внутреннего пространства, и загорается соответствующий светодиод.

Вывод холодильника из работы

➤ Переиестите выключатель (рис. **2** 3, стр. 3) в положение «OFF».
➤ Отсоедините прибор от электропитания.

УКАЗАНИЕ
Если вы долгое время не будете пользоваться холодильником, до во избежание образования запаха оставляйте дверцу слегка открытой.

7 Очистка и уход

ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!
- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или даже в емкости с водой.
- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.

➤ Периодически очищайте прибор снаружи и изнутри влажной тряпкой.
➤ Убедитесь в том, что приточно-вытяжные вентиляционные отверстия очищены от пыли загрязнений, чтобы можно было отвести возникающее при работе тепло и предотвратить опасность повреждения прибора.

8 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможные причины	Вариант устранения
Прибор не работает, светодиод не горит.	Отсутствует напряжение в розетке постоянного тока. Отсутствует напряжение в розетке переменного тока.	В большинстве транспортных средств зажигание должно быть включено до подачи питания на розетку постоянного тока. Попробуйте подключить устройство к другой розетке.
При работе от гнезда постоянного тока: Зажигание включено, прибор не работает, светодиод не горит.	Гнездо постоянного тока загрязнено. Это ведет к плохому электрическому контакту.	Если вилка сильно нагревается в гнезде постоянного тока, то, возможно, загрязнено гнездо или неправильно собрана вилка.
	Перегорел предохранитель вилки постоянного тока.	Замените предохранитель (5 A) штекера постоянного тока (рис. **3** 1, стр. 4).
	Вышел из строя предохранитель в бортовой сети автомобиля.	Заменить предохранитель постоянного тока в бортовой сети автомобиля. Обратитесь к инструкции по эксплуатации вашего автомобиля.

9 Утилизация

Переработка изделий с несъемными батареями, аккумуляторами и источниками света

➤ Если в изделии содержатся несъемные батареи, аккумуляторы и источники света, извлекать их перед утилизацией не нужно.
➤ Если вы окончательно выводите изделие из эксплуатации, получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.
➤ Изделие может быть утилизировано бесплатно.

Переработка упаковочного материала

➤ По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.

10 Технические характеристики

	Cool Can10
Общий объем:	10 л
Подводимое напряжение:	12 В⎓ 220 – 240 В~
Потребляемая мощность при 12 В⎓ Охлаждение: Нагрев:	 50 Вт 40 Вт
Потребляемая мощность при 230 В~ Охлаждение: Нагрев:	 65 Вт 55 Вт
Холодопроизводительность (ниже температуры окружающей среды):	Макс. 17 °C Выключение при 5 °C
Теплопроизводительность (Внутренняя температура, термостат с фиксированной точкой):	Ок. 60 °C
Климатический класс:	N
Температура окружающей среды:	от +16 °C до +32 °C
Размеры (Д x Ш x В):	281 x 281 x 450 мм
Вес:	4,5 кг
Испытания/сертификат:	CE

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej instrukcji postępowania, wskazówek i ostrzeżeń. Pozwoli to zapewnić, że produkt będzie zawsze prawidłowo instalowany, wykorzystywany i konserwowany. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

Spis treści

1 Objaśnienie symboli 108
2 Wskazówki bezpieczeństwa. 109
3 W zestawie 112
4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem 112
5 Opis techniczny 112
6 Obsługa 113
7 Czyszczenie i konserwacja 115
8 Usuwanie usterek. 115
9 Utylizacja 115
10 Dane techniczne 116

1 Objaśnienie symboli

OSTRZEŻENIE!
Wskazówka bezpieczeństwa: Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.

OSTROŻNIE!
Wskazówka bezpieczeństwa: Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.

UWAGA!
Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

WSKAZÓWKA
Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń prowadzi do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Ryzyko porażenia prądem

- Na łodziach: W przypadku zasilania sieciowego należy bezwzględnie pamiętać o zabezpieczeniu zasilania za pomocą bezpiecznika różnicowoprądowego.
- Nigdy nie chwytać gołymi rękami nieosłoniętych przewodów. Dotyczy to przede wszystkim zasilania z sieci prądu przemiennego (AC).
- Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić, czy przewód zasilający i wtyczka są suche.

OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Ryzyko porażenia prądem

- Nie używać urządzenia chłodniczego, jeśli ma ono widoczne uszkodzenia.
- Jeśli kabel zasilający tego urządzenia chłodniczego jest uszkodzony, należy go ze względów bezpieczeństwa wymienić.
- Napraw urządzenia chłodniczego mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Nieodpowiednio wykonane naprawy mogą być przyczyną znacznych zagrożeń.
- Urządzenie podłączać do gniazdek zapewniających odpowiednie przyłącze, zwłaszcza jeżeli wymaga ono uziemienia.

Ryzyko pożaru

- Podczas ustawiania urządzenia należy uważać, aby nie przygnieść ani nie uszkodzić przewodu zasilającego.
- Nie umieszczać z tyłu urządzenia rozgałęziaczy ani zasilaczy.
- Otwory wentylacyjne w obudowie urządzenia lub w konstrukcji montażowej nie mogą być zasłonięte.
- Do przyspieszania procesu odszraniania nie używać żadnych mechanicznych przedmiotów ani innych środków, o ile nie zaleca ich do tego celu producent urządzenia.
- Nie uszkodzić obiegu chłodniczego.

Zagrożenie zdrowia

- Dzieci od 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą używać tego urządzenia jedynie pod nadzorem innej osoby bądź pod warunkiem uzyskania informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumienia wynikających z tego zagrożeń.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Dzieci nie mogą czyścić i konserwować urządzenia bez nadzoru.
- Dzieci od 3 do 8 lat mogą umieszczać produkty w urządzeniach chłodniczych i wyjmować je z nich.

Ryzyko wybuchu

- W urządzeniu chłodniczym nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. sprayów z palnym gazem wytłaczającym.

OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie tych uwag może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.

Ryzyko porażenia prądem

- Urządzenie chłodnicze należy odłączać od zasilania:
  – za każdym razem przed czyszczeniem i konserwacją,
  – po każdym użyciu.

Zagrożenie zdrowia

Aby zapobiec skażeniu żywności, należy przestrzegać poniższych instrukcji:

- Należy sprawdzić, czy zakres temperatur chłodzenia urządzenia jest wystarczający do przechowywania żywności lub leków, które mają być w nim umieszczone.
- Artykuły spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.
- Pozostawianie drzwi urządzenia chłodniczego otwartych przez dłuższy czas może spowodować znaczny wzrost temperatury w jego komorach.
- Regularnie czyścić powierzchnie, które mogą mieć kontakt z żywnością i dostępnymi układami odprowadzania wody.
- Jeśli urządzenie pozostaje puste przez długi czas:
  – Wyłączyć urządzenie.
  – Odmrozić urządzenie.
  – Oczyścić i osuszyć urządzenie.
  – Pozostawić wieko otwarte, aby w urządzeniu nie tworzyła się pleśń.

UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.

- Urządzenie chłodnicze można podłączać tylko:
  – kablem przyłączeniowym prądu stałego do zasilania prądem stałym pojazdu,
  – lub kablem przyłączeniowym prądu przemiennego do gniazda prądu przemiennego.
- Wtyczki nie wolno nigdy wyciągać z gniazda, ciągnąc za kabel.
- Jeśli urządzenie chłodnicze jest podłączone do gniazda prądu stałego, przed podłączeniem szybkiej ładowarki należy odłączyć od akumulatora urządzenie chłodnicze oraz inne odbiorniki energii elektrycznej.
- Jeśli urządzenie chłodnicze jest podłączone do gniazda prądu stałego, wyłączając silnik, należy odłączyć urządzenie chłodnicze lub je wyłączyć.
  W przeciwnym razie akumulator pojazdu może się rozładować.
- Urządzenie chłodnicze nie nadaje się do transportu substancji żrących lub zawierających rozpuszczalniki.
- Izolacja tego urządzenia chłodniczego zawiera palny cyklopentan, przez co wymaga ono specjalnej procedury utylizacyjnej. Po zaprzestaniu jego dalszej eksploatacji urządzenie chłodnicze należy dostarczyć do specjalistycznego zakładu utylizacyjnego.
- Wewnątrz urządzenia chłodniczego nie można używać żadnych urządzeń elektrycznych, za wyjątkiem urządzeń zalecanych przez producenta.
- Nie ustawiać urządzenia chłodniczego w pobliżu otwartego ognia ani innych źródeł ciepła (ogrzewanie, bezpośrednie promieniowanie słoneczne, piece gazowe itp.).
- **Ryzyko przegrzania!**
  Należy zawsze zapewniać minimum 50 mm przestrzeni do wentylacji ze wszystkich czterech stron urządzenia chłodniczego. W przestrzeni tej nie mogą znajdować się żadne przedmioty ograniczające dopływ powietrza do chłodzonych elementów.
  Nie umieszczać urządzenia chłodniczego w zamkniętych przestrzeniach ani w miejscach całkowicie lub prawie całkowicie pozbawionych dopływu powietrza.
- Uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Nie wypełniać wewnętrznego pojemnika cieczami lub lodem.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia chłodniczego w wodzie.
- Chronić urządzenie chłodnicze i jego kable przed wysokimi temperaturami i wilgocią.
- Urządzenia nie wolno narażać na działanie deszczu.

3 W zestawie

Poz. na rys. 1, strona 3	Ilość	Opis
1	1	Urządzenie chłodnicze
2	1	Kabel przyłączeniowy do przyłącza 12 V⎓
3	1	Kabel przyłączeniowy do przyłącza 220–240 V~
–	1	Instrukcja obsługi

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Przenośne urządzenie chłodnicze jest przystosowane do chłodzenia i ogrzewania żywności.
Przenośne urządzenie chłodnicze jest przystosowane również do zastosowania na łodziach.

Przenośne urządzenie chłodnicze jest przeznaczone do zasilania z gniazda prądu stałego pojazdu, łodzi lub przyczepy kempingowej bądź też z sieci prądu przemiennego.

Przenośne urządzenie chłodnicze jest przystosowane do stosowania na campingach.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

5 Opis techniczny

Urządzenie chłodnicze może chłodzić produkty (wyłączanie za pomocą termostatu przy ok. +5°C) lub utrzymywać je w niskiej temperaturze, ogrzewać je albo też utrzymywać je w wysokiej temperaturze:

Chłodzenie do maks. 17°C poniżej temperatury otoczenia, ogrzewanie do maks. 60°C

Za pomocą kratki oddzielającej można oddzielać artykuły spożywcze, np. butelki i owoce.

Urządzenie chłodnicze jest przenośne i można je przenosić za pomocą składanego uchwytu.

Jako układ chłodzenia zastosowano w nim nieulegające zużyciu ogniwa Peltiera, a do odprowadzania ciepła wykorzystywany jest wentylator.

Urządzenie chłodnicze zawsze chłodzi z maksymalną wydajnością.

5.1 Opis urządzenia

Skrzynka przyłączowa i panel obsługi (tylna ściana urządzenia).

Poz. na rys. 2, strona 3	Oznaczenie
1	Gniazdo napięcia przemiennego
2	Gniazdo napięcia stałego
3	Przełącznik trybów
4	Dioda LED „HOT” (czerwona): wskazuje tryb ogrzewania
5	Dioda LED „COLD” (zielona): wskazuje tryb chłodzenia
6	Przełącznik wyboru napięcia

6 Obsługa

WSKAZÓWKA

- Ze względów higienicznych przed pierwszym uruchomieniem nowej lodówki należy oczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką (patrz też rozdz. „Czyszczenie i konserwacja” na stronie 115).
- Po dłuższym okresie chłodzenia we wnętrzu lodówki mogą osadzać się krople wody. Jest to normalne zjawisko, gdyż wilgoć z powietrza skrapla się, gdy temperatura w urządzeniu chłodzącym spada. Urządzenie chłodnicze nie jest uszkodzone. Krople można wytrzeć suchą ścierką.

6.1 Oszczędzanie energii

- Wybrać miejsce z dobrą wentylacją, chronione przed promieniami słonecznymi.
- W celu uzyskania większej wydajności energetycznej urządzenia chłodniczego przy ograniczonej mocy chłodniczej zastosować tryb ECO.
- Ciepłe potrawy pozostawić do przestygnięcia przed włożeniem ich do urządzenia chłodniczego w celu utrzymywania ich w niskiej temperaturze.
- Nie otwierać lodówki częściej, niż jest to konieczne.
- Nie pozostawiać otwartych drzwi na dłużej, niż jest to konieczne.
- Jeśli lodówka jest wyposażona w koszyk: W celu zapewnienia optymalnego zużycia energii koszyk ustawiać w położeniu, w którym został on dostarczony.
- Regularnie sprawdzać osadzenie uszczelnienia pokrywy.

6.2 Używanie urządzenia chłodniczego

UWAGA! Ryzyko uszkodzenia!

- Należy dopilnować, aby w urządzeniu chłodniczym znajdowały się tylko artykuły, które mogą być schładzane do wybranej temperatury.
- Należy uważać, aby nie schładzać nadmiernie napojów lub potraw w szklanych pojemnikach. Podczas zamrażania napoje i płynne potrawy zwiększają swoją objętość, co może spowodować uszkodzenie szklanych pojemników.
- Należy zapewnić dobrą wentylację kontenera chłodniczego, umożliwiającą rozpraszanie wytwarzanego ciepła. W przeciwnym razie nie można zapewnić prawidłowego działania urządzenia. W szczególności nie wolno zakrywać otworów wentylacyjnych.

Ustawianie urządzenia chłodniczego

➤ Ustawić urządzenie chłodnicze na stabilnym podłożu.
Dopilnować, aby szczeliny wentylacyjne były oddalone o przynajmniej 10 cm od ściany, aby umożliwić odprowadzanie powietrza nagrzewającego się podczas pracy urządzenia.

Podłączanie urządzenia chłodniczego do zasilania prądem stałym

➤ Podłączyć kabel przyłączeniowy prądu stałego (rys. **1** 2, strona 3) do gniazda prądu stałego w urządzeniu chłodniczym (rys. **2** 2, strona 3).
➤ Podłączyć kabel przyłączeniowy do gniazda prądu stałego.

Podłączanie urządzenia chłodniczego do zasilania prądem przemiennym

➤ Podłączyć kabel przyłączeniowy prądu przemiennego (rys. **1** 3, strona 3) do gniazda prądu przemiennego w urządzeniu chłodniczym (rys. **2** 1,strona 3).
➤ Podłączyć kabel przyłączeniowy do gniazda prądu przemiennego.

Ustawianie trybu pracy

➤ Przesunąć przełącznik (rys. **2** 3, strona 3) na panelu sterowania do pozycji „HOT” (ogrzewanie) lub „COLD” (chłodzenie), aby włączyć urządzenie.
✓ Urządzenie chłodnicze zaczyna ogrzewać lub chłodzić komorę i świeci się odpowiednia dioda LED.

Wyłączanie urządzenia chłodniczego

➤ Przesunąć przełącznik (rys. **2** 3, strona 3) do położenia „OFF”.
➤ Odłączyć urządzenie od zasilania.

WSKAZÓWKA
Jeżeli urządzenie chłodnicze nie będzie używane przez dłuższy czas, jego drzwi należy pozostawić uchylone, aby uniknąć powstawania nieprzyjemnych zapachów.

7 Czyszczenie i konserwacja

UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!
- Przenośnej lodówki nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
- Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.

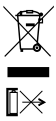
➤ Obudowę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką od wewnątrz i na zewnątrz.
➤ Należy upewnić się, że otwory wentylacyjne urządzenia nie są zabrudzone ani zakurzone, aby możliwe było odprowadzanie ciepła podczas pracy urządzenia, co pozwoli uniknąć uszkodzenia urządzenia.

8 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Urządzenie nie działa, nie świeci się dioda LED.	W gnieździe zasilającym prądu stałego nie wykryto napięcia. Brak napięcia w gnieździe zasilającym prądu przemiennego.	W większości pojazdów konieczne jest włączenie zapłonu, aby w gnieździe prądu stałego dostępne było napięcie. Spróbować podłączyć urządzenie do innego gniazda.
Podczas zasilania z gniazda prądu stałego: Zapłon jest włączony, ale urządzenie nie działa i nie świeci się dioda LED.	Gniazdo prądu stałego jest zabrudzone. Powoduje to nieprawidłowy styk elektryczny.	Gdy wtyczka lodówki w gnieździe prądu stałego jest zbyt ciepła, należy oczyścić gniazdo. Innym powodem może być nieprawidłowo zmontowana wtyczka.
	Bezpiecznik wtyku prądu stałego przepalił się.	Wymienić bezpiecznik (5 A) we wtyku prądu stałego (rys. **3** 1, strona 4).
	Bezpiecznik pojazdu przepalił się.	Wymienić bezpiecznik w gnieździe prądu stałego pojazdu. Patrz instrukcja obsługi pojazdu.

9 Utylizacja

Recykling produktów z niewymiennymi bateriami, akumulatorami lub źródłami światła



➤ Jeśli produkt zawiera niewymienne baterie, akumulatory lub źródła światła, nie trzeba ich usuwać przed utylizacją.
➤ Jeśli produkt nie będzie już dalej wykorzystywany, należy dowiedzieć się w najbliższym zakładzie recyklingu lub od specjalistycznego przedstawiciela producenta, w jaki sposób można zutylizować produkt zgodnie z obowiązującymi przepisami.
➤ Produkt można zutylizować nieodpłatnie.

Recykling materiałów opakowaniowych

➤ Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu.

10 Dane techniczne

	Cool Can10
Pojemność całkowita:	10 l
Napięcie zasilania:	12 V⎓ 220–240 V~
Pobór mocy dla 12 V⎓ W trybie chłodzenia: W trybie grzania:	 50 W 40 W
Pobór mocy dla 230 V~ W trybie chłodzenia: W trybie grzania:	 65 W 55 W
Zdolność chłodzenia (poniżej temperatury otoczenia):	maks. 17°C wyłączanie przy 5°C
Zdolność ogrzewania (temperatura wewnętrzna, termostat ze stałym ustawieniem)	ok. 60°C
Klasa klimatyczna:	N
Temperatura otoczenia:	+16°C do +32°C
Wymiary (dł. x szer. x wys.):	281 x 281 x 450 mm
Masa:	4,5 kg
Kontrola/certyfikat:	CE

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a souvisejícího dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na documents.dometic.com.

Obsah

1 Vysvětlení symbolů 117
2 Bezpečnostní pokyny 118
3 Obsah dodávky 120
4 Použití v souladu s účelem 120
5 Technický popis 121
6 Obsluha 121
7 Čištění a péče 123
8 Odstraňování poruch a závad 123
9 Likvidace 123
10 Technické údaje 124

1 Vysvětlení symbolů

VÝSTRAHA!
Bezpečnostní pokyn: Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.

UPOZORNĚNÍ!
Bezpečnostní pokyn: Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.

POZOR!
Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.

POZNÁMKA
Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny

NEBEZPEČÍ! Nedodržení těchto varování bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

- Na člunech a lodích: Při použití síťového napájení je nezbytné, aby byl napájecí zdroj chráněn spínačem FI.
- Nikdy se nedotýkejte odizolovaných vodičů. To platí především pro provoz přístroje v síti na střídavý proud.
- Před uvedením přístroje do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.

VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

- V případě, že je chladicí přístroj viditelně poškozen, nesmíte ho používat.
- Pokud je přívodní kabel tohoto chladicího přístroje poškozen, musí být vyměněn, aby nevzniklo nebezpečí.
- Opravy tohoto chladicího přístroje smějí provádět pouze kvalifikovaní pracovníci. Nesprávné opravy mohou způsobit značné nebezpečí.
- Přístroj zapojte do zásuvek, které zajišťují správné připojení, zejména pokud je třeba přístroj uzemnit.

Nebezpečí požáru

- Při umístění přístroje se ujistěte, že není zachycen nebo poškozen přívodní kabel.
- Přenosné vícenásobné zásuvky nebo přenosné napájecí zdroje neumisťujte v zadní části přístroje.
- Ventilační otvory na krytu přístroje nebo v montážních konstrukcích udržujte bez překážek.
- K urychlení procesu rozmrazování nepoužívejte žádné mechanické předměty ani jiné prostředky s výjimkou těch, které k tomu byly doporučeny výrobcem.
- Okruh chladiva se nesmí poškodit.

Nebezpečí ohrožení zdraví

- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo obdržely pokyny týkající se používání přístroje bezpečným způsobem a porozuměly souvisejícím nebezpečím.

- Děti si s přístrojem nesmí hrát.
- Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Děti ve věku od 3 do 8 let mohou chladicí přístroje plnit a vyprazdňovat.

Nebezpečí výbuchu

- Neskladujte v chladicím přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hořlavým hnacím plynem.

UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění by mohlo mít za následek lehké nebo střední zranění.

Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

- Odpojte chladicí přístroj od elektrického napájení
  - před každým čištěním a údržbou,
  - po každém použití.

Nebezpečí ohrožení zdraví

Aby se zabránilo kontaminaci potravin, dodržujte prosím následující pokyny:

- Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.
- Otevření chladicího přístroje na delší dobu může způsobit značné zvýšení teploty v přihrádkách přístroje.
- Pravidelně čistěte povrchy, které se mohou dostat do kontaktu s potravinami a přístupnými odtokovými systémy.
- Je-li přístroj ponechán prázdný po dlouhou dobu:
  - Vypněte přístroj.
  - Odmrazte přístroj.
  - Vyčistěte a vysušte přístroj.
  - Nechejte víko otevřené, aby se zabránilo tvorbě plísně uvnitř přístroje.

POZOR! Nebezpečí poškození

- Zkontrolujte, zda údaj o napětí na typovém štítku odpovídá údaji pro zdroje napájení.
- Připojte chladicí přístroj pouze následujícím způsobem:
  - Připojte přívodní kabel na stejnosměrný proud k síti stejnosměrného proudu ve vozidle
  - Nebo přívodní kabel pro střídavý proud k síti střídavého proudu
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za kabel.
- Je-li chladicí přístroj připojen do stejnosměrné zásuvky, odpojte chladicí přístroj a jiné spotřebiče od baterie vozidla ještě před připojením rychlonabíjecího zařízení.
- Je-li chladicí přístroj připojen do stejnosměrné zásuvky, odpojte chladicí přístroj nebo jej vypněte, když vypínáte motor. V opačném případě může dojít k vybití baterie vozidla.

- Chladicí přístroj není vhodný k přepravě leptavých látek nebo látek s obsahem rozpouštědel.
- Izolace chladicího přístroje obsahuje hořlavý cyklopentan a vyžaduje speciální postupy likvidace. Chladicí přístroj odevzdejte na konci jeho životního cyklu do vhodného střediska pro recyklaci.
- Nepoužívejte uvnitř chladicího přístroje žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- Chladicí přístroj neinstalujte v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Riziko přehřátí!**
  Zajistěte, aby bylo vždy kolem chladicího zařízení ze všech čtyř stran alespoň 50 mm volného místa k větrání. Větrací prostor udržujte volný bez jakýchkoli předmětů, které by mohly překážet proudu vzduchu a zabránit tak chlazení součástí zařízení.
  Chladicí zařízení neumísťujte do uzavřených schránek nebo prostor, kde nemůže proudit vzduch.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte chladicí přístroj do vody.
- Chladicí přístroj a kabely chraňte před horkem a vlhkem.
- Přístroj nesmí být vystaven dešti.

3 Obsah dodávky

Č. na obr. 1, strana 3	Počet	Popis
1	1	Chladicí přístroj
2	1	Přívodní kabel k připojení 12 V⎓
3	1	Přívodní kabel k připojení 220 – 240 V~
–	1	Návod k obsluze

4 Použití v souladu s účelem

Mobilní chladicí spotřebič je vhodný k chlazení a ohřevu potravin.
Mobilní chladicí spotřebič je také vhodný k použití na lodích.

Mobilní chladicí spotřebič je navržen tak, aby mohl být provozován ze zásuvky stejnosměrného proudu vozidla, lodi nebo karavanu nebo sítě střídavého proudu.

Mobilní chladicí spotřebič je vhodný k použití při kempování.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřejímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

5 Technický popis

Chladicí přístroj může ochladit zboží (termostatické vypnutí na přibližně +5 °C) nebo ho udržovat v chladu nebo zahřát nebo udržovat v teple:

Chlazení na max. 17 °C pod okolní teplotou, ohřev na max. 60 °C

K oddělení potravin, například lahví a ovoce, je možné použít dělicí mřížku.

Chladicí přístroj je přenosný a lze jej přenášet za sklopnou nosnou rukojeť.

Systém funguje na principu termoelektrického chlazení, při kterém nedochází k opotřebení. Teplo je odváděno ventilátorem.

Chladicí přístroj vždy chladí s maximálním chladicím výkonem.

5.1 Popis přístroje

Přívodní zdířky a ovládací panel (zadní strana přístroje):

Položka na obr. 2, strana 3	Označení
1	Zásuvka střídavého napětí
2	Zásuvka stejnosměrného napětí
3	Provozní spínač
4	LED „HOT“ (červená): indikuje režim ohřevu
5	LED „COLD“ (zelená): indikuje režim chlazení
6	Přepínač napětí

6 Obsluha

POZNÁMKA

- Dříve než uvedete nový chladicí přístroj do provozu, musíte jej z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí (viz též kap. „Čištění a péče“ na straně 123).
- Uvnitř chladicího boxu se po dlouhé době ochlazování může vytvořit několik vodních kapek. Je to obvyklý jev, protože vlhkost ve vzduchu kondenzuje a sráží se s klesající teplotou v chladicím boxu. Chladicí box tedy není vadný. Případně jej vytřete suchou utěrkou.

6.1 Úspora energie

- Zvolte dobře větrané místo, které je chráněno před přímým slunečním zářením.
- Chcete-li pro chladicí box nastavit zvýšenou energetickou účinnost a omezenou chladicí kapacitu, použijte režim ECO přístroje.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladicího přístroje vychladnout.
- Neotevírejte chladicí přístroj častěji, než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte chladicí přístroj otevřený déle, než je nutné.
- Pokud je chladicí box vybavený zásobníkem: Pro optimální spotřebu elektrické energie umístěte zásobník podle polohy při dodání.
- Pravidelně ověřujte, že těsnění víka stále řádně sedí.

6.2 Používání chladicího přístroje

POZOR! Nebezpečí poškození!

- Dbejte, aby byly v chladicím přístroji skladovány pouze předměty, které je dovoleno chladit na nastavenou teplotu.
- Nechlaďte nápoje nebo pokrmy ve skleněných nádobách na příliš nízkou teplotu. Při zmrznutí zvětšují nápoje nebo tekuté potraviny svůj objem. Následkem může být poškození nebo zničení skleněných nádob.
- Zajistěte, aby chladicí kontejner byl dobře odvětráván a vznikající teplo tak mohlo být odváděno. V opačném případě není zajištěna řádná funkce přístroje. Především pak nesmějí být zakrývány větrací otvory.

Nastavení chladicího přístroje

➤ Postavte chladicí přístroj na pevný základ.
Dbejte, aby větrací otvory byly umístěny ve vzdálenosti minimálně 10 cm od stěny, aby ohřátý vzduch mohl dobře proudit.

Připojení chladicího přístroje k napájení stejnosměrným proudem

➤ Připojte přívodní kabel na stejnosměrný proud (obr. **1** 2, strana 3) ke zdířce stejnosměrného proudu chladicího přístroje (obr. **2** 2, strana 3).
➤ Připojte přívodní kabel k zásuvce stejnosměrného proudu.

Připojení chladicího přístroje k napájení střídavým proudem

➤ Připojte přívodní kabel střídavého proudu (obr. **1** 3, strana 3) k zásuvce střídavého proudu chladicího přístroje (obr. **2** 1, strana 3).
➤ Připojte přívodní kabel k zásuvce střídavého proudu.

Nastavení provozního režimu

➤ Přepněte přepínač (obr. **2** 3, strana 3) na ovládacím panelu do polohy „HOT“ (ohřev) nebo „COLD“ (chlazení). Tím zapnete přístroj.
✓ Chladicí přístroj je zapnutý v režimu ohřevu nebo chlazení vnitřního prostoru a svítí příslušná LED.

Vyřazení chladicího přístroje z provozu

➤ Posuňte přepínač (obr. **2** 3, strana 3) do polohy „OFF“.
➤ Odpojte přístroj od zdroje napětí.

POZNÁMKA
Pokud nebudete chladicí přístroj delší dobu používat, nechejte dvířka pootevřená tak, aby uvnitř přístroje nevznikal zápach.

7 Čištění a péče

POZOR! Nebezpečí poškození!
- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve vodní lázni.
- Nepoužívejte k čištění čisticí písky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

➤ Pokud je to nutné, očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.
➤ Zajistěte, aby nebyly větrací a odvzdušňovací otvory přístroje zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.

8 Odstraňování poruch a závad

Porucha	Možná příčina	Návrh řešení
Přístroj nefunguje, LED nesvítí.	V zásuvce stejnosměrného proudu nebylo zjištěno žádné napětí. V zásuvce střídavého proudu není přítomno napětí.	U většiny vozidel musí být před přivedením napájení do zásuvky stejnosměrného proudu zapnuto zapalování. Zkuste použít jinou zásuvku.
Provoz ze stejnosměrné zásuvky: Zapalování je zapnuto, přístroj nefunguje a LED nesvítí.	Zásuvka stejnosměrného napětí je znečištěná. Výsledkem je špatný elektrický kontakt.	Pokud je zástrčka v zásuvce stejnosměrného napájení velmi horká, buď očistěte objímku, nebo zkontrolujte, zda je zástrčka správně namontována.
	Pojistka zástrčky stejnosměrného napájení je přepálená.	Vyměňte pojistku (5 A) zástrčky stejnosměrného proudu (obr. **3** 1, strana 4).
	Pojistka vozidla je přepálená.	Vyměňte pojistku stejnosměrné zásuvky vozidla. Viz návod k obsluze vašeho vozidla.

9 Likvidace

Recyklace výrobků s nevyměnitelnými bateriemi, dobíjecími bateriemi nebo světelnými zdroji

➤ Pokud výrobek obsahuje nevyměnitelné baterie, dobíjecí baterie nebo světelné zdroje, nemusíte je před likvidací odstraňovat.
➤ Pokud budete chtít výrobek definitivně zlikvidovat, informace o příslušném postupu v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.
➤ Výrobek lze bezplatně zlikvidovat.

Recyklace obalového materiálu

➤ Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.

10 Technické údaje

	Cool Can10
Celkový objem:	10 l
Napájecí napětí:	12 V⎓ 220 – 240 V~
Příkon 12 V⎓ Chlazení: Topení:	 50 W 40 W
Příkon 230 V~ Chlazení: Topení:	 65 W 55 W
Chladicí výkon (pod okolní teplotou):	Max. 17 °C Vypnutí při 5 °C
Topný výkon (Vnitřní teplota, termostat s pevně nastaveným bodem):	Cca 60 °C
Klimatická třída:	N
Okolní teplota:	+16 °C až +32 °C
Rozměry (D x Š x V):	281 x 281 x 450 mm
Hmotnost:	4,5 kg
Zkouška/certifikát:	CE

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby sa zaručilo, že výrobok sa vždy bude správne inštalovať, používať a udržiavať. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať len v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod k výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

Obsah

1 Vysvetlenie symbolov 125
2 Bezpečnostné pokyny 126
3 Rozsah dodávky 128
4 Používanie v súlade s určením 128
5 Technický opis 129
6 Obsluha 129
7 Čistenie a údržba 131
8 Odstraňovanie porúch 131
9 Likvidácia 131
10 Technické údaje 132

1 Vysvetlenie symbolov

VÝSTRAHA!
Bezpečnostný pokyn: Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.

UPOZORNENIE!
Bezpečnostný pokyn: Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť malé alebo stredne ťažké zranenie, ak sa jej nezabráni.

POZOR!
Označuje situáciu, ktorej následkom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.

POZNÁMKA
Doplnkové informácie týkajúce sa obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostné pokyny

NEBZPEČENSTVO! Nedodržanie týchto varovaní bude mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

- U lodí: Pri sieťovej prevádzke bezpodmienečne zabezpečte, aby napájanie prúdom bolo zaistené FI prúdovým chráničom.
- Nikdy sa nedotýkajte holými rukami obnažených vodičov. To platí predovšetkým pri prevádzke prostredníctvom siete striedavého prúdu.
- Pred uvedením zariadenia do prevádzky dbajte na to, aby bolo suché prívodné vedenie a zástrčka.

VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

- Nepoužívajte chladiace zariadenie, ak je viditeľné poškodené.
- Ak je napájací kábel tohto chladiaceho zariadenia poškodený, musí sa vymeniť, aby sa zabránilo bezpečnostným rizikám.
- Opravy tohto chladiaceho zariadenia smie vykonávať len kvalifikovaný personál. Nesprávne opravy môžu zapríčiniť vážne riziká.
- Zariadenie pripájajte do zásuviek, ktoré zaručia správne pripojenie, najmä vtedy, keď je zariadenie potrebné uzemniť.

Nebezpečenstvo požiaru

- Pri umiestňovaní zariadenia sa ubezpečte, že napájací kábel nie je zachytený alebo poškodený.
- Neumiestňuje žiadne viacnásobné prenosné zásuvky alebo prenosné napájacie adaptéry na zadnú stranu zariadenia.
- Udržujte vetracie otvory na telese zariadenia alebo v zabudovaných konštrukciách nezablokované.
- Nepoužívajte žiadne mechanické predmety alebo iné prostriedky na urýchlenie procesu rozmrazovania, okrem prípadu, keď ich výrobca odporúča na tento účel.
- Nepoškoďte chladiaci okruh.

Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia

- Toto zariadenie smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Deti sa nesmú hrať so zariadením.

- Čistenie a bežnú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Deti vo veku od 3 do 8 rokov smú vkladať potraviny do chladiacich zariadení a tiež ich z nich vyberať.

Nebezpečenstvo výbuchu

- V chladiacom zariadení neskladujte látky, u ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu napr. sprejové nádoby s horľavým hnacím plynom.

UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok drobné alebo stredne ťažké poranenie.

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

- Chladiace zariadenie odpojte od zdroja napätia
  – pred každým čistením a údržbou,
  – po každom použití.

Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia

Pre zabránenie kontaminácii potravín dodržte nasledujúce pokyny:

- Skontrolujte, či chladiaci výkon zariadenia zodpovedá požiadavkám potravín alebo liekov, ktoré chcete chladiť.
- Potraviny sa smú skladovať len v originálnych baleniach alebo vhodných nádobách.
- Otvorenie chladiaceho zariadenia na dlhšiu dobu môže spôsobiť výrazné zvýšenie teploty v priehradkách zariadenia.
- Pravidelne čisťte povrchy, ktoré môžu prísť do kontaktu s potravinami a prístupnými systémami na odvádzanie kondenzátu.
- Ak zariadenie ponecháte prázdne na dlhý čas:
  – Vypnite zariadenie.
  – Odmrazte zariadenie.
  – Zariadenie vyčisťte a usušte.
  – Nechajte otvorené veko, aby ste zabránili tvorbe plesní vnútri zariadenia.

POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Skontrolujte, či údaj o napätí na typovom štítku súhlasí s údajom na zdroji napájania.
- Chladiace zariadenie pripájajte iba nasledovne:
  – Pripojte pripájací kábel na jednosmerný prúd k zdroju jednosmerného prúdu vo vozidle
  – alebo pripojte pripájací kábel na striedavý prúd do zásuvky so striedavým prúdom.
- Konektor nikdy nevyťahujte zo zásuvky za kábel.
- Ak je chladiace zariadenie zapojené do zásuvky s jednosmerným prúdom, pred pripojením rýchlonabíjačky odpojte chladiace zariadenie a ostatné elektrické spotrebiče.

- Ak je chladiace zariadenie zapojené do zásuvky s jednosmerným prúdom, pri vypnutí motora odpojte alebo vypnite chladiace zariadenie. Inak sa môže vybiť batéria vozidla.
- Chladiace zariadenie nie je vhodné na prepravu žieravých látok alebo látok s obsahom rozpúšťadiel.
- Izolácia chladiaceho zariadenia obsahuje horľavý cyklopentán a vyžaduje si špeciálne postupy pri likvidácii. Po uplynutí jeho životnosti odovzdanie chladiace zariadenie na vhodnú recykláciu.
- Nepoužívajte žiadne elektrické zariadenia v chladiacom zariadení, okrem prípadu, keď výrobca odporúča používanie týchto zariadení takýmto spôsobom.
- Neumiestňujte chladiace zariadenie do blízkosti otvoreného plameňa alebo iných zdrojov tepla (ohrievače, priame slnečné žiarenie, plynové rúry atď.).
- **Riziko prehriatia!**
  Ubezpečte sa, že po celú dobu je na všetkých štyroch stranách chladiaceho zariadenia minimálne 50 mm voľného priestoru na vetranie. Neblokujte vetrací priestor žiadnymi predmetmi, ktoré by mohli prekážať prúdeniu vzduchu k chladiacim súčiastkam.
  Neumiestňujte chladiace zariadenie do uzavretých priehradiek alebo priestorov bez prúdenia alebo s minimálnym prúdením vzduchu.
- Dbajte na to, aby vetracie otvory neboli zakryté.
- Do vnútorného zásobníka nepĺňte ľad ani žiadne kvapaliny.
- Chladiace zariadenie nikdy neponárajte do vody.
- Chráňte chladiace zariadenie a káble pred vysokými teplotami a vlhkosťou.
- Zariadenie nevystavujte dažďu.

3 Rozsah dodávky

Č. na obr. 1, strane 3	Počet	Opis
1	1	Chladiace zariadenie
2	1	Pripojovací kábel pre 12 V⎓ pripojenie
3	1	Pripojovací kábel pre 220 – 240 V~ pripojenie
–	1	Návod na obsluhu

4 Používanie v súlade s určením

Mobilný chladiaci spotrebič je vhodný na chladenie a zohrievanie potravín.
Mobilný chladiaci spotrebič je tiež vhodný na prevádzku v člnoch.

Mobilný chladiaci spotrebič je skonštruovaný na pripojenie k zásuvke na jednosmerný prúd vozidla, člnu alebo karavanu alebo na pripojenie k sieti so striedavým prúdom.

Mobilný chladiaci spotrebič je vhodný na kempingové účely.

Tento výrobok je vhodný iba na použitie na zamýšľaný účel a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- zmenami výrobku bez výslovného povolenia výrobcu
- použitím na iné účely než na účely opísané v návode

Spoločnosť Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

5 Technický opis

Chladiace zariadenie dokáže schladiť potraviny (termostatické vypnutie pri teplote približne +5 °C) alebo ich udržiavať schladené, alebo ich zohriať a udržiavať ich teplé:

Chladenie na max. 17 °C pod teplotu okolia, zohriatie na max. 60 °C

Deliaca mreža sa môže použiť na oddeľovanie potravín, napríklad fliaš a ovocia.

Chladiace zariadenie je prenosné a dá sa prenášať pomocou sklopnej rukoväti.

Chladenie je neopotrebovateľný termoelektrický chladič s odvádzaním tepla ventilátorom.

Chladiace zariadenie vždy chladí s maximálnym chladiacim výkonom.

5.1 Opis zariadenia

Prípojné zásuvky a ovládací panel (zadná strana zariadenia):

Položka na obr. 2, strane 3	Označenie
1	Zásuvka striedavého napätia
2	Zásuvka jednosmerného napätia
3	Prepínač režimov
4	LED „HOT“ (červená): signalizuje režim ohrievania
5	LED „COLD“ (zelená): signalizuje režim chladenia
7	Volič napätia

6 Obsluha

POZNÁMKA

- Pred uvedením nového chladiaceho zariadenia do prevádzky by ste ho z hygienických dôvodov mali vyčistiť zvonku a zvnútra vlhkou handričkou (pozri tiež kap. „Čistenie a údržba“ na strane 131).
- Ak chladiaci box chladí dlhšiu dobu, vo vnútri sa môže vytvoriť niekoľko kvapiek vody. Je to normálne, pretože vlhkosť vo vzduchu kondenzuje na kvapky vody, keď sa teplota v chladničke zníži. Chladiace zariadenie nie je chybné. Utrite ho príp. suchou handrou.

6.1 Úspora energie

- Vyberte si dobre odvetrané miesto, ktoré je chránené pred priamym slnečným svetlom.
- Ak chcete nastaviť vyššiu energetickú účinnosť a obmedzený chladiaci výkon chladiaceho zariadenia, použite režim ECO zariadenia.
- Teplé jedlá nechajte pred vložením do chladiaceho zariadenia najprv vychladnúť.
- Chladiace zariadenie neotvárajte častejšie, ako je to potrebné.
- Chladiace zariadenie nenechávajte otvorené dlhšie, ako je nevyhnutné.
- Ak chladiaci box disponuje košom: Pre optimálnu spotrebu energie umiestnite kôš podľa jeho umiestnenia pri dodaní.
- Pravidelne kontrolujte, či tesnenie veka stále pevne drží.

6.2 Používanie chladiaceho zariadenia

POZOR! Riziko poškodenia!

- Dbajte na to, aby sa v chladiacom zariadení nachádzali len predmety, príp. tovar, ktorý sa môže chladiť na zvolenú teplotu.
- Dbajte na to, aby sa nápoje alebo jedlá v sklenených nádobách neschladili príliš silno. Pri zmrazení nápoje alebo tekuté jedlá zväčšia svoj objem. Sklenené nádoby sa tak môžu zničiť.
- Postarajte sa, aby chladiaci kontajner bol dobre vetraný, aby vygenerované teplo mohlo byť odvádzané. V opačnom prípade nemôže byť zaručená správna funkcia. Predovšetkým sa nesmú zakrývať vetracie otvory.

Nastavenie chladiaceho zariadenia

➤ Postavte chladiace zariadenie na pevný podklad.
Zabezpečte, aby vetracie drážky boli vzdialené od steny minimálne 10 cm, takže teplo vznikajúce pri prevádzke môže byť odvádzané.

Pripojenie chladiaceho zariadenia na jednosmerný prúd

➤ Pripojte pripájací kábel jednosmerného prúdu (obr. **1** 2, strane 3) do zásuvky jednosmerného prúdu chladiaceho zariadenia (obr. **2** 2, strane 3).
➤ Pripojte pripájací kábel do zásuvky jednosmerného prúdu.

Pripojenie chladiaceho zariadenia na striedavý prúd

➤ Pripojte pripájací kábel striedavého prúdu (obr. **1** 3, strane 3) do zásuvky striedavého prúdu chladiaceho zariadenia (obr. **2** 1, strane 3).
➤ Pripojte pripájací kábel do zásuvky striedavého prúdu.

Nastavenie prevádzkového režimu

➤ Zariadenie zapnite posunutím prepínača (obr. **2** 3, strane 3) na ovládacom paneli do polohy „HOT“ (ohrievanie) alebo „COLD“ (chladenie).
✓ Chladiace zariadení sa spustí s ohrievaním alebo chladením vnútorného priestoru a príslušná LED dióda sa rozsvieti.

Odstavenie chladiaceho zariadenia z prevádzky

➤ Posuňte prepínač (obr. **2** 3, strane 3) do polohy „VYP“.
➤ Zariadenie odpojte od zdroja napätia.

POZNÁMKA
Ak chladiace zariadenie nebude dlhšiu dobu používať, nechajte dvierka pootvorené, aby ste predišli tvorbe zápachu.

7 Čistenie a údržba

POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!
- Nikdy nečistite chladiace zariadenie pod tečúcou vodou alebo dokonca v preplachovacej vode.
- Nepoužívajte na čistenie žiadne ostré alebo tvrdé predmety, lebo tieto by mohli chladiace zariadenie poškodiť.

➤ Príležitostne vyčistite zariadenie zvnútra aj zvonku s vlhkou utierkou.
➤ Zabezpečte, aby vetracie a odvzdušňovacie otvory prístroja boli bez prachu a nečistôt, aby sa teplo vznikajúce pri prevádzke mohlo odvádzať a aby sa prístroj nepoškodil.

8 Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Zariadenie nefunguje, LED nesvieti.	V zásuvke s jednosmerným prúdom nebolo namerané žiadne napätie. Zásuvka so striedavým prúdom nevedie napätie.	Vo väčšine vozidiel musí byť zapnuté zapaľovanie, aby do zásuvky s jednosmerným prúdom bolo privádzané napätie. Vyskúšajte inú zásuvku.
Pri prevádzke z výstupu s jednosmerným prúdom: Zapaľovanie je zapnuté, zariadenie nefunguje a LED nesvieti.	Výstup s jednosmerným prúdom je znečistený. To má za následok zlý elektrický kontakt.	Keď sa zástrčka chladiaceho boxu vo výstupe s jednosmerným prúdom veľmi zohreje, musí sa buď vyčistiť výstup s jednosmerným prúdom alebo zástrčka pravdepodobne nie je správne zmontovaná.
	Poistka zástrčky na jednosmerný prúd je prehorená.	Vymeňte poistku (5 A) v zástrčke na jednosmerný prúd (obr. 3 1, strane 4).
	Poistka vozidla je prehorená.	Vymeňte poistku výstupu s jednosmerným prúdom vozidla. Pozrite si návod na obsluhu vášho vozidla.

9 Likvidácia

Recyklácia výrobkov s integrovanými batériami, nabíjateľnými batériami alebo svetelnými zdrojmi

- ➤ Ak výrobok obsahuje integrované batérie, nabíjateľné batérie alebo svetelné zdroje, nemusíte ich pred likvidáciou vyberať.
- ➤ Keď výrobok chcete definitívne vyradiť z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u svojho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.
- ➤ Výrobok je možné bezplatne zlikvidovať.

Recyklácia obalového materiálu

- ➤ Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu.

10 Technické údaje

	Cool Can10
Celkový objem:	10 l
Pripájacie napätie:	12 V⎓ 220 – 240 V~
Odber prúdu pri 12 V⎓ Chladenie: Ohrievanie:	 50 W 40 W
Odber prúdu pri 230 V~ Chladenie: Ohrievanie:	 65 W 55 W
Chladiaci výkon (pod teplotu okolia):	Max. 17 °C Vypnutie pri 5 °C
Ohrievací výkon (vnútorná teplota, termostat s fixným bodom):	Cca 60 °C
Klimatická trieda:	N
Teplota okolia:	+16 °C až +32 °C
Rozmery (D × Š × V):	281 x 281 x 450 mm

	Cool Can10
Hmotnosť:	4,5 kg
Skúška/certifikát:	CE

A termék mindenkori szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

Tartalom

1 Szimbólumok magyarázata 134
2 Biztonsági útmutatások 135
3 A csomag tartalma 137
4 Rendeltetésszerű használat 137
5 Műszaki leírás 138
6 Kezelés 139
7 Tisztítás és karbantartás 140
8 Hibaelhárítás 141
9 Ártalmatlanítás 141
10 Műszaki adatok 142

1 Szimbólumok magyarázata

FIGYELMEZTETÉS!
Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.

VIGYÁZAT!
Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely könnyű vagy mérsékelt sérülést okozhat, ha nem kerülik el.

FIGYELEM!
Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.

MEGJEGYZÉS
A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

2 Biztonsági útmutatások

VESZÉLY! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos vagy halálos sérüléshez vezet.

Áramütés miatti veszély

- Hajóknál: hálózati üzem esetén feltétlenül gondoskodjon arról, hogy az áramellátás FI-relén keresztül legyen biztosítva.
- Soha ne fogjon meg puszta kézzel csupasz vezetékeket. Ez mindenekelőtt a váltakozó áramú hálózatról történő üzemeltetés során érvényes.
- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.

FIGYELMEZTETÉS! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.

Áramütés miatti veszély

- Ne használja a hűtőkészüléket, ha az láthatóan megsérült.
- Ha a hűtőkészülék tápkábele megsérült, akkor a biztonsági kockázatok elkerülése érdekében ki kell cserélni ezt.
- Ezen a hűtőkészüléken csak szakember végezhet javításokat. A helytelen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- A készüléket olyan aljzatba illessze be, amely biztosítja a megfelelő csatlakozást, különösen akkor, ha a készüléket földelni kell.

Tűzveszély

- A készülék elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy ne csípje be és ne károsítsa a tápkábelt.
- Ne helyezzen el több hordozható aljzatot, vagy hordozható tápegységet a készülék hátsó részénél.
- A készülékházban, vagy a beépítési szerkezetben lévő szellőzőnyílásokat tilos eltorlaszolni.
- A leolvasztási művelet felgyorsítására ne használjon mechanikus eszközöket, vagy más anyagokat, kivéve, ha a gyártó ezt javasolja.
- Ne tegyen kárt a hűtőkörben.

Egészségkárosodás veszélye

- A készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A készülékkel gyerekek nem játszhatnak.

- A tisztítást és a felhasználói karbantartást felügyelet nélküli gyermekek nem végezhetik.
- A 3 és 8 év közötti gyermekek már kivehetnek és berakhatnak élelmiszereket a hűtőkészülékekbe.

Robbanásveszély

- Tilos a hűtőkészülékben robbanékony anyagokat, például gyúlékony hajtógázt tartalmazó permetpalackokat tárolni.

VIGYÁZAT! Ezeknek a felhívásoknak a figyelmen kívül hagyása könnyű vagy mérsékelt sérüléshez vezethet.

Áramütés miatti veszély

- Válassza le a hűtőkészüléket az áramellátásról
  – minden tisztítás és ápolás előtt
  – minden használat után

Egészségkárosodás veszélye

Az élelmiszer szennyeződésének elkerülése érdekében kérjük tartsa be a következő útmutatásokat:

- Ellenőrizze, hogy a készülék hűtőteljesítménye megfelel-e a hűteni kívánt élelmiszerek vagy gyógyszerek követelményeinek.
- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.
- Ha hosszabb időszakokra kinyitja a hűtőkészüléket, azzal jelentősen megnövekedhet a hőmérséklet a készülék rekeszeiben.
- Tisztítsa meg rendszeresen az élelmiszerrel érintkező felületeket és a hozzáférhető lefolyórendszereket.
- Ha hosszú időre üresen hagyja a készüléket:
  – Kapcsolja ki a készüléket.
  – Olvassza le a készüléket.
  – Tisztítsa meg és szárítsa meg a készüléket.
  – A készülék belsejében történő penészképződés érdekében hagyja nyitva a fedelet.

FIGYELEM! Károsodás veszélye

- Ellenőrizze, hogy az adattáblán feltüntetett feszültségadatok megegyeznek-e a rendelkezésre álló energiaellátás adataival.
- A hűtőkészüléket kizárólag a következő módon csatlakoztassa:
  – Az egyenáramú csatlakozókábellel a jármű egyenáramú hálózatához
  – Vagy egy váltakozó áramú hálózati aljzathoz csatlakoztassa a váltakozó áramú csatlakozókábelt
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a kábelnél fogva az aljzatból.
- Ha a hűtőkészülék egyenáramú konnektorhoz van csatlakoztatva, a gyorstöltő készülék csatlakoztatása előtt válassza le a hűtőkészüléket és az egyéb fogyasztókat az akkumulátorról.

- Ha a hűtőkészülék egyenáramú konnektorhoz van csatlakoztatva, a motor leállításakor válassza le a hűtőkészüléket, vagy kapcsolja ki azt. Ellenkező esetben a járműakkumulátor lemerülhet.
- A hűtőkészülék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok szállítására.
- A hűtőkészülék szigetelése gyúlékony ciklopentánt tartalmaz, amely speciális ártalmatlanítási eljárásokat igényel. Élettartama végén megfelelő hulladékkezelő központban adja le a hűtőkészüléket.
- Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőkészülék belsejében, kivéve, ha ezeket a készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.
- Ne helyezze a hűtőkészüléket nyílt láng vagy más hőforrás (fűtés, erős napsugárzás, gáztűzhely stb.) közelébe.
- **Túlmelegedés kockázata!**
  Mindig gondoskodjon arról, hogy a hűtőkészülék mind a négy oldalánál legyen legalább 50 mm-nyi szellőzőrés. Minden olyan tárgyat tartson távol a szellőzőterülettől, amely korlátozná a hűtő szerkezeti elemekhez menő légáramlatot.
  Ne helyezze a hűtőkészüléket zárt rekeszekbe vagy olyan területekre, ahol nincs vagy minimális a légáramlás.
- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.
- Ne töltsön folyadékokat vagy jeget a belső tartályba.
- Soha ne merítse vízbe a hűtőkészüléket.
- Védje a hűtőkészüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.
- A készüléket ne tegye ki az eső hatásának.

3 A csomag tartalma

Szám, lásd: **1**. ábra, 3. oldal	Mennyiség	Leírás
1	1	Hűtőkészülék
2	1	Csatlakozókábel 12 V⎓-os csatlakozáshoz
3	1	Csatlakozókábel 220 – 240 V~ -os csatlakozáshoz
–	1	Kezelési útmutató

4 Rendeltetésszerű használat

A mobil hűtőkészülék élelmiszerek hűtésére és melegítésére alkalmas.
A mobil hűtőkészülék hajókon való üzemeltetésre is alkalmas.

A mobil hűtőkészülék járművek, hajók vagy lakóautók egyenáramú tápellátás aljzatáról vagy váltakozó áramú aljzatról is üzemeltethető.

A mobil hűtőkészülék alkalmas kempingezési célú használatra.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészektől eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

5 Műszaki leírás

A hűtőkészülék képes lehűteni az árukat (termosztatikus lekapcsolás körülbelül +5 °C-on) vagy hidegen tartani ezeket, illetve felmelegíteni és melegen tartani az árukat:

Hűtés max. 17 °C-kal a környezeti hőmérséklet alatti értékig, melegítés max. 60 °C-ig

Az elválasztórács élelmiszerek, például palackok és gyümölcsök elválasztására szolgál.

A hűtőkészülék hordozható és egy lehajtható hordozófogantyúval mozgatható.

A hűtés kopásmentes Peltier-hűtéssel történik; a hő elvezetését ventilátor végzi.

A hűtőkészülék mindig a maximális hűtési teljesítményével üzemel.

5.1 A készülék leírása

Csatlakozóaljzatok és kezelőpanel (készülékhátoldal):

Pozíció itt: **2**. ábra, 3. oldal	Megnevezés
1	Váltakozó feszültségű aljzat
2	Egyenfeszültségű aljzat
3	Üzemmód kapcsoló
4	„HOT” LED (piros): a melegítési üzemmódot jelzi
5	„COLD” LED (zöld): a hűtési üzemmódot jelzi
6	Feszültségválasztó kapcsoló

6 Kezelés

MEGJEGYZÉS

- Az új hűtőkészüléket az üzembe helyezés előtt – higiéniai okokból – tisztítsa meg nedves ruhával belül és kívül (lásd még: „Tisztítás és karbantartás” fej., 140. oldal).
- Néhány vízcsepp képződhet a hűtőláda belsejében, amennyiben az hosszabb időn át üzemelt. Ez normális jelenség, mivel a levegőben lévő nedvesség vízcseppekké alakul, amikor a hűtőkészülékben a hőmérséklet lecsökken. A hűtőkészülék megfelelően működik. Adott esetben törölje ki a nedvességet száraz ruhával.

6.1 Energiatakarékosság

- Olyan jól szellőző helyet válasszon ki, amely védve van a közvetlen napsugárzástól.
- Ha a hűtőkészüléket megnövelt energiahatékonyságra és korlátozott hűtőkapacitásra kívánja beállítani, használja a készülék ECO üzemmódját.
- Hagyja lehűlni a meleg ételeket, mielőtt azokat hűtés céljára a hűtőkészülékbe helyezné.
- Ne nyissa ki a szükségesnél gyakrabban a hűtőkészüléket.
- Ne hagyja nyitva a szükségesnél hosszabb ideig a hűtőkészüléket.
- Ha a hűtő rendelkezik kosárral: Az optimális energiafogyasztás érdekében a kosarat a kiszállítási helyzetbe pozícionálja.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a fedél megfelelően illeszkedik-e.

6.2 A hűtőkészülék használata

FIGYELEM! Károsodás veszélye!

- Ügyeljen arra, hogy csak olyan áruk legyenek a hűtőkészülékben, amelyek lehűthetők a kiválasztott hőmérsékletre.
- Ügyeljen arra, hogy üvegtárolókban levő italok vagy ételek ne hűljenek le túlzottan. Megfagyás esetén a folyadékok vagy folyékony ételek térfogata megnő. Ez az üveg edények törését okozhatja.
- Ügyeljen a hűtőkonténer megfelelő szellőzésére, hogy a keletkező hő távozni tudjon. Ellenkező esetben nem biztosítható a megfelelő működés. Különösen a szellőzőnyílásokat nem szabad letakarni.

A hűtőkészülék beállítása

➤ Állítsa a hűtőkészüléket szilárd aljzatra.
Ügyeljen arra, hogy az üzem közben keletkező meleg levegő megfelelő távozása érdekében a szellőzőnyílások legalább 10 cm-re legyenek a faltól.

A hűtűkészülék csatlakoztatása egyenáramú tápellátáshoz

➤ Csatlakoztassa az egyenáramú csatlakozókábelt (**1**. ábra 2, 3. oldal) a hűtőkészülék egyenáramú aljzatához (**2**. ábra 2, 3. oldal).
➤ Csatlakoztassa a csatlakozókábelt egy egyenáramú aljzathoz.

A hűtőkészülék csatlakoztatása váltakozó áramú tápellátáshoz

➤ Csatlakoztassa a váltakozó áramú csatlakozókábelt (**1**. ábra 3, 3. oldal) a hűtőkészülék váltakozó áramú aljzatához (**2**. ábra 1, 3. oldal).
➤ Csatlakoztassa a csatlakozókábelt egy váltakozó áramú aljzathoz.

Üzemmód beállítása

➤ A készülék bekapcsolásához csúsztassa a kapcsolót (**2**. ábra 3, 3. oldal) a kezelőpanelen a „HOT" (melegítés) vagy a „COLD" (hűtés) állásba.
✓ A hűtőkészülék megkezdi a beltér melegítését vagy hűtését, és a megfelelő LED világít.

A hűtőkészülék üzemen kívül helyezése

➤ Csúsztassa „OFF" állásba a kapcsolót (**2**. ábra 3, 3. oldal).
➤ Válassza le a készüléket a feszültségellátásról.

MEGJEGYZÉS
Ha a hűtőkészüléket hosszabb ideig nem használja, akkor a szagképződés elkerülése érdekében hagyja az ajtót kissé nyitva.

7 Tisztítás és karbantartás

FIGYELEM! Károsodás veszélye!
- Soha ne tisztítsa a hűtőkészüléket folyó víz alatt vagy mosogatóvízben.
- Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert azok a hűtőkészüléket megsérthetik.

➤ Alkalmanként tisztítsa meg a készüléket kívül-belül nedves ruhával.
➤ Biztosítsa, hogy a készülék szellőztető és légtelenítő nyílásai por- és szennyeződésmentesek legyenek, mert így az üzem közben létrejövő hő távozhat és a készülék nem károsodik.

8 Hibaelhárítás

Hiba	Lehetséges ok	Megoldási javaslat
A készülék nem működik, a LED nem világít.	Nincs feszültség az egyenáramú kimenetben. Nincs feszültség a váltakozó áramú kimenetben.	A legtöbb járműben előbb be kell kapcsolni a gyújtást ahhoz, hogy az egyenáramú kimenet áram alá kerüljön. Próbáljon egy másik aljzatot használni.
Egyenáramú kimenetről való üzemeltetéskor: A gyújtás be van kapcsolva, a készülék nem működik és a LED nem világít.	Elszennyeződött az egyenáramú kimenet. Emiatt rossz az elektromos érintkezés.	Ha a hűtőláda dugasza nagyon felmelegszik az egyenáramú kimenetben, akkor vagy az egyenáramú kimenetet kell megtisztítani, vagy esetleg a dugasz van hibásan összeszerelve.
	Kiégett az egyenáramú dugasz biztosítéka.	Cserélje ki a biztosítékot (5 A) az egyenáramú dugaszban (**3**. ábra 1, 4. oldal).
	Kiégett a jármű biztosítéka.	Cserélje ki a jármű egyenáramú kimenetének biztosítékát. Vegye figyelembe a jármű kezelési útmutatóját.

9 Ártalmatlanítás

Nem cserélhető elemeket, akkumulátorokat vagy fényforrásokat tartalmazó termékek újrahasznosítása

- ➤ Ha a termék nem cserélhető elemeket, akkumulátorokat vagy fényforrásokat tartalmaz, azokat nem kell eltávolítani az ártalmatlanítás előtt.
- ➤ A termék végleges üzemen kívül helyezése esetén tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban vagy szakkereskedőjénél a vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról.
- ➤ A termék ingyenesen ártalmatlanítható.

Csomagolóanyagok újrahasznosítása

- ➤ A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladékokhoz tegye.

10 Műszaki adatok

	Cool Can10
Teljes térfogat:	10 l
Csatlakozási feszültség:	12 V⎓ 220 – 240 V~
Áramfelvétel 12 V⎓ Hűtés: Melegítés:	 50 W 40 W
Áramfelvétel 230 V~ Hűtés: Melegítés:	 65 W 55 W
Hűtési kapacitás (környezeti hőmérséklet alatt):	Max. 17 °C Kikapcsolás: 5 °C-nál
Melegítési teljesítmény (Belső hőmérséklet, rögzített munkapontú termosztát):	Körülbelül 60 °C
Klímaosztály:	N
Környezeti hőmérséklet:	+16 °C és +32 °C között
Méretek (H x SZ x M):	281 x 281 x 450 mm
Súly:	4,5 kg
Ellenőrzés/tanúsítvány:	CE

COCA-COLA, COKE, the Contour Bottle Design and the Dynamic Ribbon Device are trademarks of The Coca-Cola Company.
© The Coca-Cola Company.
All rights reserved.

Distributed by
Dometic Germany GmbH
Hollefeldstr. 63
48282 Emsdetten
Germany

4445103721 2022-04-28